

THIS BOOKLET IS THE OUTCOME OF THE "YOUTH VOLUNTEERING IN A CHANGING EUROPE" PROJECT. IT IS PRIMARILY DESTINED TO THE YOUNG PEOPLE WHO VOLUNTEER IN YOUTH ORGANIZATIONS. IT IS ALSO OF GREAT VALUE TO THE INSTITUTIONS THAT WORK FOR YOUNG PEOPLE.

BU KİTAPÇIK "DEĞİŞEN AVRUPA'DA GENÇLERİN GÖNÜLLÜLÜĞÜ" PROJESİNİN SONUCUDUR. ÖNCELİKLİ OLARAK GENÇLİK SİVİL TOPLUM KURULUŞLARINDA GÖNÜLLÜLÜK YAPAN GENÇLER İÇİNDİR. GENÇLER İÇİN ÇALIŞAN KURUMLAR İÇİN DE BÜYÜK BİR DEĞERDİR.

CE LIVRET EST LE RÉSULTAT DU PROJET "LE BÉNÉVOLAT DES JEUNES DANS UNE EUROPE EN CONSTANTE ÉVOLUTION". IL EST PRINCIPALEMENT DESTINÉ AUX JEUNES QUI SE PORTENT BÉNÉVOLES DANS DES ORGANISATIONS DE JEUNESSE. IL EST AUSSI D'UN GRAND INTÉRÊT AUX INSTITUTIONS QUI TRAVAILLENT POUR LES JEUNES.



YOUTH VOLUNTEERING IN A CHANGING EUROPE

DEĞİŞEN AVRUPA'DA
GENÇLERİN GÖNÜLLÜLÜĞÜ

LE BÉNÉVOLAT DES JEUNES DANS UNE EUROPE
EN CONSTANTE ÉVOLUTION





YOUTH VOLUNTEERING IN A CHANGING EUROPE

DEĞİŞEN AVRUPA'DA
GENÇLERİN GÖNÜLLÜLÜĞÜ

LE BÉNÉVOLAT DES JEUNES DANS UNE EUROPE
EN CONSTANTE ÉVOLUTION

SOCIAL DEVELOPMENT

CARING EQUALITY Human Rights
 EDUCATION FREEDOM OCCUPATION
 MORE OPPORTUNITIES KNOWLEDGE TRUST
 INCLUSION IN SOCIETY BE INVOLVE IN SOCIETY SUSTAINABILITY
 INCREASING SKILLS KNOWLEDGE RESPECT
 LEVITY EXPERIENCE TOLERANCE
 Learning from each other HAVING A BIG
 UNDERSTANDING NETWORK CAPACITY BUILDING
 EMPATHY

PERSONAL DEVELOPMENT

IMPROVE SKAs (LLC) Being Supportative
 (CONTROLLING EMOTIONS) more knowledge
 PERSONAL SATISFACTION Getting the right ed. PASSION
 NON-FORMAL LEARNING Being a Skillful
 Improving skills EXCHANGE
 new experience VALUE OPEN MIND
 BUILDING PERSONALITY YOUNG EXPERIENCE
 SELF-CONFIDENCE IHC

How? to ENSURE ADEQUATE

SUPPORT & RECOGNITION

to the VOLUNTARY WORK

Open SPACE SCHEDULE

Indicate topic & place & NAME in the time line

15:15-15:45	15:35-16:45	16:20-19:00
Network Ivana Big Plenary	klauka Bis Plenary (last)	16:20-19:00 Bis Plenary Bis Plenary
	MARINA LOBY	

100c°
90c°
70c°
50c°
30c°
10c°

THE ROLE OF YOUTH ORGANISATIONS

to be accessible by using active communication through coherent language well as emphasizing tolerance, thereby using a more diverse range of youths. have a sustainable framework by involving the participation of youth with action plans, memory containing lions, publications.

THE PERSONAL DEVELOPMENT OF PEOPLE

Decision MAKERS
 Stakeholders
 Youth Workers
 Youth Organisations
 Volunteers

WHAT IS THE ROLE OF VOLUNTEERING
 IN PROMOTING ACTIVE CITIZENSHIP AND DEMOCRACY,
 HUMAN RIGHTS, RESPECT FOR DIVERSITY, EQUALITY,
 SOLIDARITY AND SOCIAL INCLUSION IN CHANGING EUROPE?

WHAT ARE THE WAYS YOUTH ORGANIZATIONS CAN ENGAGE MORE IN DEVELOPING VOLUNTEERING OPPORTUNITIES?



5. Local & International NGO's/public institutions should invest in volunteers/youth because SKAs gained there will have influence in social development.

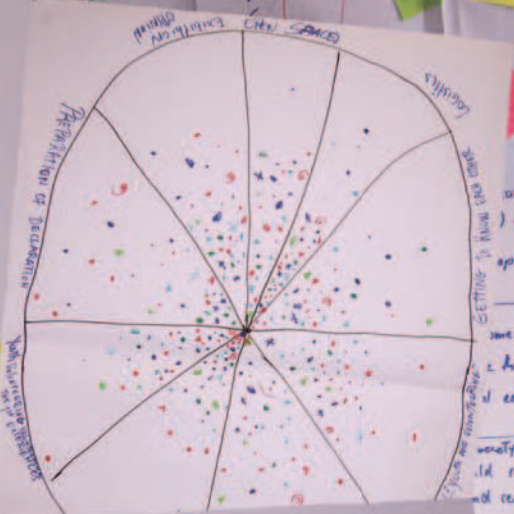
How TO ENSURE THE ADEQUATE SUPPORT AND RECOGNITION TO THE VOLUNTARY WORK?

Topic: Social & Personal Development

RECOMMENDATIONS

Youth organisations should give volunteers a detailed description (reference) of what v. has done & accomplish using the voluntary process (LONG TERM v.) as a condition of participation (SHORT TERM v.) to recognise the v.'s personal development. Society should recognise the voluntary contribution, team experiences & certificates of voluntary work by the organisation.

SATURDAY 26th NOV
 9:30 PANEL: YOUTH FOR VOLUNTEERING
 10:30 AF: CREATING A COMMON GROUND on youth volunteering in changing Europe
 11:00 LUNCH
 11:30 FREE TIME
 12:00 WGI - SEQUEL
 12:30 PLENARY PRESENTATION
 DINNER



Comments
 COMMENT
 COMMENT



Youth Volunteering in a Changing Europe
International Youth Seminar
Istanbul, Turkey - November 2011

Publisher, Yayıncı, Éditeur

TOG – Toplum Gönüllüleri Vakfı

Editors, Yayına Hazırlayanlar, Edité Par

Maria Bieber

Evren Ergeç

Proofreaders, Düzeltmenler, Relecteurs

Maria Bieber

Sebastian Danan

Evren Ergeç

Özen Pulat

Logo of the project, Projenin logosu, Logo du projet

Javier Santos

Visual Documentation, Görsel Dokümantasyon, Documentation Visuelle

Theresa Langshausen

Tania Paradiso

Translation, Çeviri, Traduction

Lexicon Conference Interpreters

Design, Tasarım, Design

Sera Dink

1st edition: 300 copies

Printing of this booklet was supported by

The Turkish National Agency in the framework of the “
Youth in Action” Programme

L'impression du livret est supporté par

L'Agence Nationale Turque pour le programme “
Jeunesse en Action”



This project has been funded with support from the European Commission through Republic of Turkey Ministry for EU Affairs, EU Center for European Union Education and Youth Programmes (National Agency <http://www.ua.gov.tr>) in the framework of the Youth in Action Programme. This publication reflects the views only of the author, and the Commission and the Turkish National Agency cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

Bu proje T.C. Avrupa Birliği Bakanlığı AB Eğitim ve Gençlik Programları Merkezi Başkanlığı (Ulusal Ajans <http://www.ua.gov.tr>) Gençlik Programı kapsamında ve Avrupa Komisyonu'ndan sağlanan hibeyle gerçekleştirilmiştir. Ancak burada yer alan görüşlerden Ulusal Ajans veya Avrupa Komisyonu sorumlu tutulamaz.

Ce projet a été financé avec le soutien de la Commission européenne à travers Le ministère Turque des Affaires de l'UE, Centre pour des programmes d'éducation et de jeunesse d'Union Européenne dans le cadre de programme “ Jeunesse en Action”. Cette publication n'engage que son auteur, et la Commission et L'Agence Nationale Turque ne sont pas responsable de l'usage qui pourrait être fait des informations qui y sont contenues.

CONTENTS

İÇİNDEKİLER

CONTENU

Foreword, Önsöz, Avant-Propos

Evren Ergeç, 12

Marko Paunovic, 16

Introduction, Giriş, Introduction, 25

Organizers and Sponsors, Organizatörler ve Sponsorlar, Les organisateurs et les sponsors, 29

Panelists' speeches, Panel Katılımcılarının Konuşmaları, Les Interventions des Panelistes

25th November, 25 Kasım, Le 25 Novembre, 34

26th November, 26 Kasım, Le 26 Novembre, 58

The Three-day Process, Üç günlük Süreç, Le Processus de Trois jours, 76

FROM THE PARTICIPANTS, KATILIMCILARDAN, DES PARTICIPANTS

Recommendations & Declaration, Öneriler ve Bildirge, Recommandations & Déclaration, 110

Interviews, Görüşmeler, Entretiens, 124

Comments, Yorumlar, Commentaires, 136

Final Evaluation, Son Değerlendirme, Evaluation Générale, 150

VOLUNTEERING IS A PERSONAL LEARNING PROCESS COMBINED WITH THE NEEDS OF SOCIETY IN GENERAL. THIS TYPE OF WORK IS NOT ONLY THE PROVISION OF A SERVICE OR WORK FOR AN INSTITUTION, BUT AN ESSENTIAL TOOL FOR THE SOCIAL DEVELOPMENT OF THE INDIVIDUAL AS PART OF A WHOLE.

GÖNÜLLÜLÜK, GENEL OLARAK TOPLUMUN İHTİYAÇLARIYLA BİRLEŞMİŞ KİŞİSEL BİR ÖĞRENME SÜRECİDİR. BU ÇALIŞMA TÜRÜ HERHANGİ BİR KURUM İÇİN BELLİ BİR HİZMET VEYA İŞİN SAĞLANMASINDAN İBARET OLMAYIP, BİREYİN BİR BÜTÜN OLARAK SOSYAL GELİŞİMİ İÇİN GEREKLİ BİR ARAÇTIR.

LE BÉNÉVOLAT EST UN PROCESSUS D'APPRENTISSAGE INDIVIDUEL CORRESPONDANT AUX BESOINS DE LA SOCIÉTÉ EN GÉNÉRAL. CE TYPE DE TRAVAIL NE CONSISTE PAS UNIQUEMENT À FOURNIR UN SERVICE POUR UNE INSTITUTION MAIS C'EST UN OUTIL ESSENTIEL POUR LE DÉVELOPPEMENT SOCIAL DE L'INDIVIDU COMME FAISANT PARTIE D'UN TOUT.

FOREWORD

Evren Ergeç
Toplum Gönüllüleri Vakfı
Head of International Relations Department

ÖNSÖZ

Evren Ergeç
Toplum Gönüllüleri Vakfı
Uluslararası İlişkiler Departmanı Yöneticisi

AVANT-PROPOS

Evren Ergeç
Toplum Gönüllüleri Vakfı
Chef du Département des relations internationales

A new start

Young people do express themselves to youth NGOs. This transnational meeting held in Istanbul from 25th to 27th November 2011 gave us the opportunity to gather young people, youth workers and trainers volunteering and working at the local, national and international NGOs to share their experiences, express themselves through a declaration on the importance of “youth volunteering” and celebrate the “European Year of Volunteering”. The Turkish National Agency, the main sponsor of the project, helped young people coming from different countries in Europe to have a say on “youth volunteering” and to move beyond. TACSO’s financial support also enabled the involvement and networking of young people from Eastern European Countries. Young people not only shared their experiences and drafted a declaration on the meeting but they also had the chance to listen to different opinions on the subjects related to “youth volunteering” from different speakers during the panels and to see different expressions of the youth sector in Turkey. Toplum Gönüllüleri Vakfı (TOG), partnering with Youth for Exchange and Understanding International (YEU), succeeded to organise this transnational meeting with the full commitment of the participants. The meeting was the result of the TOG and YEU International’s common efforts over more than a year of work, preparation and passion.

Yeni bir başlangıç

Gençler, gençlik STK’ları içerisinde kendilerini tam anlamıyla ifade edebiliyor. 25-27 Kasım 2011 tarihleri arasında İstanbul’da gerçekleştirilen bu uluslararası toplantı, bizlere yerel, ulusal ve uluslararası STK’larda çalışan veya gönüllü olan gençleri, gençlik çalışanlarını ve eğitmenleri bir araya getirip onlara hem deneyimlerini paylaşma hem de “gençlerin gönüllülüğü” ve “Avrupa Gönüllülük Yılı”nın önemine dair bir bildirge hazırlayarak kendilerini ifade etme olanağı tanımamızı sağladı. Projenin ana sponsoru olan Türkiye Ulusal Ajansı (Avrupa Birliği Eğitim ve Gençlik Programları Merkezi Başkanlığı), Avrupa’nın farklı ülkelerinden gelen gençlerin, “gençlerin gönüllülüğü” konusunda sözlerini söylemelerine ve bunun da ötesine geçerek bu alanda ilerlemelerine yardımcı oldu. TACSO Sivil Toplum Kuruluşları için Teknik Destek kuruluğu da Doğu Avrupa ülkelerinden gelen gençlerin katılımına ve ağ kurma çalışmalarına destek verdi. Gençler sadece paylaştıkları deneyimleri ışığında toplantı sonunda bir bildirge yayınlamakla kalmadı, aynı zamanda paneller sırasında farklı konuşmacılardan “gençlerin gönüllülüğü” ile ilgili konu başlıklarında farklı görüşleri dinleyerek gençlik sektöründe Türkiye’den farklı örnekleri görme olanağı buldular. Youth for Exchange and Understanding International (YEU) ile ortaklık içinde çalışan Toplum Gönüllüleri Vakfı (TOG), katılımcıların da gösterdiği ilgi ve katılım sayesinde

Le nouveau départ

Les jeunes s’expriment aux ONG de jeunesse. Cette réunion transnationale tenue à Istanbul du 25 au 27 novembre 2011, nous a donné l’occasion de réunir les jeunes, les travailleurs et les formateurs de jeunesse qui travaillent ou sont bénévoles dans des ONG au niveau local, nationale et internationale, pour échanger leurs expériences et de s’exprimer, avec une déclaration, sur l’importance du «bénévolat des jeunes», et sur la promotion et la célébration de «l’Année européenne du bénévolat». L’Agence Nationale Turque, en tant que sponsor principal du projet, a aidé les jeunes venus de différents pays de l’Europe à s’exprimer sur «le bénévolat des jeunes» et à aller plus loin. Le soutien financier de TACSO a également permis la participation et le réseautage des jeunes venant des pays de l’Europe du Sud-Est. Les jeunes ont pu partager leurs expériences et aboutir au résultat espéré et édicté dans la déclaration de la réunion. Ce fut également une occasion pour eux d’écouter les opinions des différents intervenants au cours de panels sur des sujets liés aux «jeunes bénévoles» et de voir différents exemples du secteur de la jeunesse en Turquie. Toplum Gönüllüleri Vakfı (TOG), en partenariat avec La Jeunesse pour l’Echange et la Compréhension Internationale (YEU), a réussi à organiser cette réunion transnationale avec le plein engagement des participants. Cette réunion fut le résultat

The meeting was also a continuation of the activities and previous meetings held for the “European Year of Volunteering” in 2011. The declaration written by the participants of this transnational meeting in Istanbul also represented a milestone after the meeting held in Brussels from 7th to 11th September 2011 on the “Youth Convention on Volunteering”, a declaration for a rights-based approach to volunteering: “Volunteering is a right, not a privilege. A rights-based approach towards volunteering must be put in place in order to ensure quality, recognition, protection and equal access for everyone, without any kind of discrimination. Whereas in some countries the absence of a legal framework is an obstacle to volunteers and volunteering providers, volunteers in other countries face limited access to volunteering opportunities as a result of a restrictive legal framework. An enabling environment for volunteers across Europe is needed, accompanied by a supportive infrastructure that recognizes the value of their engagement.”¹

The declaration written at the “Youth Volunteering in a Changing Europe” meeting also mentions the legal framework for the recognition of volunteering in all countries : “The establishment of the legal status of volunteering in every country in Europe must be recognized as a necessary step to provide a legal frame for voluntary activities. Therefore, we strongly encourage governments to develop supportive tax systems, remove legal

¹ For more information http://www.youthforum.org/index.php?option=com_content&view=article&id=1107%3Adeclaration-on-the-need-of-a-rights-based-approach-towards-volunteering&catid=62%3Aaparticipation-and-youth-policy-mainstreaming&Itemid=83&lang=en

bu uluslararası toplantıyı gerçekleştirmeyi başardı. Toplantı, TOG ve YEU'nun ortak çabalarının ve bir yıldan fazla süren tutkulu çalışma ve hazırlıkların sonucunda gerçekleşti.

Toplantı aynı zamanda 2011 yılında “Avrupa Gönüllülük Yılı” kapsamında gerçekleştirilen etkinlik ve toplantıların bir devamı niteliğindedir. İstanbul’da düzenlenen bu uluslararası toplantının katılımcıları tarafından kaleme alınan bildirme, 7-11 Eylül tarihlerinde Brüksel’de yapılan “Gönüllülük için Gençlik Konferansı”nın hemen ardından sürece yeni bir kilometre taşı eklemiştir. Brüksel’de yapılan konferans, gönüllülük için hak temelli bir yaklaşım benimseme ihtiyacına dair bir bildirme ile sonuçlanmıştır. Bildirmede şöyle deniyordu: “Gönüllülük bir ayrıcalık değil, başlı başına bir haktır. Hiçbir ayrımcılık olmaksızın herkes için kalite, tanınma, korunma ve eşit erişim sağlanması amacıyla, gönüllülük alanında hak temelli bir yaklaşım uygulanmalıdır. Bazı ülkelerde yasal bir çerçevenin olmayışı gönüllüler ve gönüllü hizmetleri sunanlar için bir engel oluştururken, bazı ülkelerde ise gönüllüler kısıtlayıcı yasal çerçeveler nedeniyle gönüllülük imkânlarına sınırlı oranda erişebilmektedir. Tüm Avrupa çapında gönüllüler için elverişli bir ortama ve gönüllülerin katılımının değerini takdir eden ve tanıyan destekleyici bir altyapıya ihtiyaç vardır.”¹

¹ Daha ayrıntılı bilgi için: http://www.youthforum.org/index.php?option=com_content&view=article&id=1107%3Adeclaration-on-the-need-of-a-rights-based-approach-towards-volunteering&catid=62%3Aaparticipation-and-youth-policy-mainstreaming&Itemid=83&lang=en

de l’effort conjoint de TOG et de YEU international, sur plus d’un an de travail, de préparation et de passion.

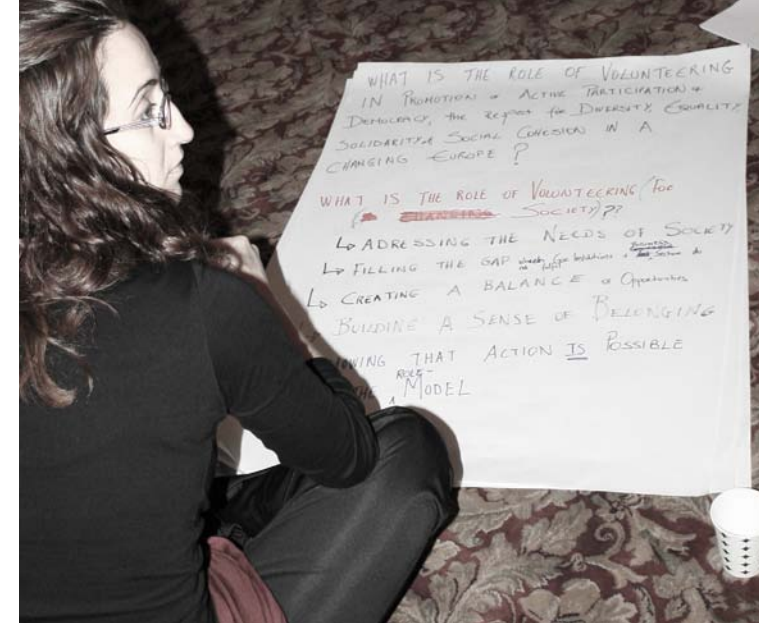
La réunion a également marqué la continuation des activités qui ont eu lieu à l’occasion de «l’Année européenne du bénévolat» en 2011. La déclaration rédigée par les participants de cette réunion transnationale tenue à Istanbul, a aussi constitué une étape importante pour le processus, juste après la réunion tenue à Bruxelles du 7 au 11 septembre sur la «Convention des jeunes sur le bénévolat». C’est une déclaration sur la nécessité d’une approche fondée sur les droits quant à la question du bénévolat: «Le bénévolat est un droit, pas un privilège. Une approche fondée sur les droits en matière de bénévolat doit être mise en place afin d’assurer la qualité, la reconnaissance, la protection et l’accès égal pour tous, sans aucun type de discrimination. Alors que dans certains pays, l’absence d’un cadre juridique est un obstacle pour les bénévoles et les prestataires du bénévolat, les bénévoles dans d’autres pays sont confrontés à un accès limité aux possibilités de bénévolat du fait d’un cadre juridique contraignant. Un environnement favorable pour les bénévoles à travers l’Europe est nécessaire, lequel doit être accompagné d’une infrastructure de soutien qui reconnaît la valeur de leur engagement».¹

¹ Pour plus d’informations : http://www.youthforum.org/index.php?option=com_content&view=article&id=1107%3Adeclaration-on-the-need-of-a-rights-based-approach-towards-volunteering&catid=62%3Aaparticipation-and-youth-policy-mainstreaming&Itemid=83&lang=en

obstacles of voluntary work to ease youth mobility and to provide free access to visas and to health care.” You can find the other issues dealt by the declaration in this booklet related with “youth volunteering”.

There is still lots to do and this meeting and the outputs of the meeting will support young people and all youth NGOs working with and for young people to go further. Europe is changing and young people who are volunteering in their youth organizations are also changing it. A new start can only happen through the participation of young people. This booklet is one of the concrete examples of the active involvement of young people who have a say in changing Europe.

And it is just the beginning!



La déclaration rédigée lors la réunion « Le bénévolat des jeunes dans une Europe en mutation » mentionne également le cadre juridique pour la reconnaissance du bénévolat dans tous les pays: «La création d’un statut juridique du bénévolat dans tous les pays d’Europe doit être reconnue comme une étape nécessaire pour instituer un cadre juridique pour les activités bénévoles. Par conséquent, nous encourageons fortement les gouvernements à élaborer des systèmes fiscaux favorables, à supprimer les obstacles juridiques au travail bénévole (pour faciliter la mobilité des jeunes) et à permettre un accès libre aux visas et aux soins de santé». Vous pouvez retrouver les autres problèmes mentionnés par la déclaration dans ce livret au sujet du «bénévolat des jeunes».

Il y a encore beaucoup à faire et cette réunion «ainsi que» les résultats qui en émergent motiveront les jeunes et toutes les ONG de jeunesse qui travaillent avec et pour les jeunes à aller plus loin. L’Europe change et les jeunes qui font du bénévolat dans leurs organisations de jeunesse contribuent aussi à ce changement. Le nouveau départ ne peut être initié qu’avec la participation des jeunes. Ce livret est l’un des exemples concrets de l’implication active des jeunes qui ont leur mot à dire sur l’Europe en mutation.

Ce n’est que le début !

http://www.youthforum.org/index.php?option=com_content&view=article&id=1107%3Adeclaration-on-the-need-of-a-rights-based-approach-towards-volunteering&catid=62%3Aaparticipation-and-youth-policy-mainstreaming&Itemid=83&lang=en

FOREWORD

Marko Paunovic
Youth for Exchange and Understanding International
Secretary General

ÖNSÖZ

Marko Paunovic
Youth for Exchange and Understanding International
Genel Sekreter

AVANT-PROPOS

Marko Paunovic
Jeunesse pour l'échange et la compréhension internationale
Secrétaire général

Youth volunteering!

After having come across the “waking up” research conducted by the Institute of Volunteering Research, an idea was born. We decided to create an event where young people and youth workers – with an input from policy makers – get the opportunity to discuss and explore the value of volunteering.

In this research, implemented between 2007 and 2009, one of the results was that **the average number of hours that each volunteer spent volunteering declined by 30% in the last 10 years in Europe**. Meanwhile, the results of the Eurobarometer 2007 show that nearly 80% of the respondents feel that voluntary activities are an important part of democratic life in Europe.

The following questions arose: if most of the citizens feel that volunteering is important and valuable for democratic life, why do volunteers' volunteer less? What about recognition and support of their work? What is the role of civil and youth organizations? What are the characteristics of the European (or world) context that influences this trends and how do the changing realities influence youth volunteering? As no proper answers were found to these questions, the idea of the event evolved. It was then built on the need of TOG and its partners to broaden the capacity of young people and youth workers who understand the

Gençlerin gönüllülüğü!

Gönüllülük Araştırmaları Enstitüsü tarafından yapılan “uyan-dırıcı” araştırmayı gördükten sonra, bir fikir doğmuş oldu. Gençlerin ve gençlik çalışanlarının – karar vericilerden gelen bilgilerle – gönüllülüğün değerini tartışma ve irdeleme olanağı bulacakları bir etkinlik düzenlemeye karar verdik.

2007 ve 2009 yılları arasında yapılan bu araştırmada ortaya çıkan sonuçlardan biri de **Avrupa’da son on yılda gönüllü başına gönüllülük çalışmaları için harcanan ortalama saat sayısında %30 düşüş** olduğuydu. Aynı zamanda, Eurobarometre 2007 anketinin sonuçlarına göre de, ankete katılanların neredeyse %80’i gönüllülük faaliyetlerinin Avrupa’da demokratik yaşamın önemli bir parçası olduğunu düşünüyordu.

Bu araştırmalar üzerine, şu sorular gündeme geldi: Eğer vatandaşların çoğu gönüllülüğün demokratik yaşam için önemli ve değerli olduğunu düşünüyorsa, gönüllülerin gönüllü işler yaparak geçirdiği toplam saatler neden azaldı? Peki, bu gönüllü çalışmaların tanınma ve desteklenme durumu nedir? Sivil toplum kuruluşlarının ve gençlik kuruluşlarının rolü nedir? Bu trendleri etkileyen Avrupa (veya dünya) bağlamı nedir ve değişen ger-

Le bénévolat des jeunes!

Après avoir lu l'étude intitulée «le réveil», menée par l'Institut de recherche sur le bénévolat, une idée est née. Nous avons décidé de créer un événement où les jeunes et les travailleurs de la jeunesse, avec une contribution de la part des décideurs politiques, ont l'occasion de discuter et d'explorer la valeur du bénévolat.

L'un des résultats qui apparaît dans cette étude, réalisée entre 2007 et 2009, est qu'en **Europe la moyenne d'heures consacrées au bénévolat par un bénévole a diminué de 30% dans les 10 dernières années**. Néanmoins, les résultats de l'Eurobaromètre de 2007 montrent que près de 80% des personnes interrogées estiment que les activités bénévoles constituent une partie importante de la vie démocratique en Europe.

Les questions suivantes surgissent: si la plupart des citoyens estiment que le bénévolat est important et précieux pour la vie démocratique, pourquoi les heures de bénévolat ont-elles diminuées? Qu'en est-il de la reconnaissance et du soutien du bénévolat? Quel est le rôle de la société civile et des organisations de jeunesse? Quelles sont les caractéristiques du contexte européen (ou mondiale) qui influencent cette tendance, et comment

different aspects of volunteering and its role in developing communities.

The top three benefits from volunteering named by volunteers are: a sense of satisfaction from seeing concrete results and processes, a sense of personal achievement and the chance to make social contacts. I am sure that youth organisations deserve great recognition in their efforts to create opportunities and chances for young people through learning and volunteering. This event was an important step to a common understanding of the values and aspects of volunteering between different participants. The seminar empowered them not only to spread a message, but to create new actions with/for young people.

Taking into consideration the economic crisis and the basic necessities all around the world, we believe that a personal and organizational contribution towards peaceful societies should not be put aside, especially now. During the event, the most important issue discussed was youth volunteering and active youth participation as a tool for societal improvement, social cohesion and tolerance. Celebrating the 25th anniversary of Youth for Exchange and Understanding International and the “European Year of Volunteering”, it was of great importance to hold an event dedicated to the value of youth volunteering. Our network was built on the voluntary contributions of young people.

At one moment during the meeting in Istanbul, I realized how a great an opportunity it was to gather

young people from many countries to discuss the value of volunteering based on their experiences and knowledge. It was a rare, unique and unforgettable occasion! What about the results? You can find them in this booklet, made exclusively on a voluntary basis!

Cheers to the volunteers!



çekler gençlerin gönüllülüğünü nasıl etkiliyor? Bu sorulara uygun yanıtlar bulunamadığından, bir etkinlik düzenleme fikri oluşmaya başladı. Ardından, gönüllülüğün farklı yönlerini ve toplumların gelişmesindeki rolünü anlayan gençlik çalışanlarının ve gençlerin kapasitelerini arttırma yönünde TOG ve ortaklarının duyduğu ihtiyaç temel alınarak, etkinlik fikri daha da geliştirildi.

Gönüllülere göre gönüllülüğün en önemli üç faydası şöyle: somut sonuçları ve süreçleri görmenin verdiği tatmin duygusu, kişisel başarı duygusu ve sosyal ilişkiler kurma olanağı yakalamak. Öğrenme ve gönüllülük yoluyla gençler için fırsat ve olanakların yaratılması yönündeki çabalarından ötürü gençlik kuruluşlarının büyük bir takdiri hak ettiğinden eminim. Bu etkinlik, farklı profillere sahip birçok katılımcı arasında gönüllülüğün farklı yönleri ve değeri hakkında ortak bir anlayış yaratmak ve katılımcıları sadece bir mesajı yaymak konusunda değil, toplantı sonrasında da gençler için/ile yeni etkinlikler yaratma konusunda güçlendirmek adına önemli bir adımdı.

Dünya genelindeki ekonomik krizi ve birincil ihtiyaçları göz önüne aldığımızda, toplumların barış içinde yaşamalarını sağlama yönündeki kişisel ve kurumsal katkıların, özellikle de böyle bir dönemde, kenara atılmaması gerektiğine inanıyoruz. Etkinlik

l'évolution des réalités influence le bénévolat des jeunes? C'est le manque de réponses appropriées à ces questions qui a fait naître l'idée de cet événement. Il fut ensuite construit autour du besoin de TOG et de ses partenaires de renforcer les compétences des jeunes et des travailleurs de jeunesse ce qui touche à différents aspects du bénévolat et à son rôle dans les communautés en développement.

Les trois principaux avantages du bénévolat cités par les bénévoles sont les suivants: un sentiment de satisfaction à voir des résultats et des processus concrets, un sentiment d'accomplissement personnel et la possibilité de nouer des contacts sociaux. Je crois que les organisations de jeunesse méritent une grande reconnaissance pour leurs efforts visant à créer des opportunités et des occasions pour les jeunes par le biais de l'apprentissage et du bénévolat. Cet événement a été une étape importante pour la création d'une compréhension commune de la valeur et des différents aspects du bénévolat. Il s'est agit, quelque soit le profil des participants, de leur donner le moyen non seulement de diffuser un message, mais aussi de créer de nouvelles actions avec / pour les jeunes une fois de retour chez eux.

Prenant en considération la crise économique et les besoins

sırasında tartışılan en önemli konu, sosyal uyum ve hoşgörü temelinde toplumlarda iyileşme sağlayacak bir araç olarak gençlerin gönüllülüğü ve aktif katılımı oldu. Youth for Exchange and Understanding International, 2011'de bir taraftan kendi kuruluşunun 25'inci yılını kutlarken diğer taraftan da “Avrupa Gönüllülük Yılı”nı kutladı; o nedenle, gençlerin gönüllülüğünün değeri temasına adanmış bir etkinlik düzenlemek bizler için büyük önem taşıyordu, çünkü ağızımız gençlerin gönüllü katkılarının üzerine inşa edilmiş bir ağ.

İstanbul'daki toplantı sırasında, kendi bilgi ve deneyimleri ışığında gönüllülüğün değerini tartışmak üzere birçok ülkeden gençleri bir araya getirebilmenin bizim için ne kadar büyük bir fırsat olduğunu fark ettim. Bu, tam anlamıyla ender görülen, benzersiz ve unutulmaz bir etkinlikti! Peki sonuçlar? Toplantıdan çıkan sonuçları, tamamen gönüllülük esasında hazırlanmış olan bu kitapçıkta bulabilirsiniz!

Gönüllülere çok teşekkürler!

premiers dans le monde entier, nous sommes persuadés que la contribution personnelle et organisationnelle pour des sociétés pacifiques ne doit pas être mise de côté, surtout maintenant. Pendant l'événement, la question la plus importante a été le bénévolat des jeunes et la participation active des jeunes comme outil pour l'amélioration des sociétés, de la cohésion sociale et de la tolérance. En prenant en considération le 25ème anniversaire de la Jeunesse pour l'échange et la compréhension internationale et « L'Année européenne du bénévolat », l'organisation de cet événement dédié à la valeur du bénévolat des jeunes fut d'une grande importance, parce que notre réseau même était construit sur la contribution bénévole des jeunes.

A un moment au cours de la réunion à Istanbul, j'ai réalisé que c'était une grande opportunité pour nous de réunir des jeunes venus de nombreux pays pour discuter de la valeur du bénévolat à partir de leurs expériences et connaissances. Ce fut une occasion rare, unique et inoubliable! Qu'en est-il de ces résultats? Vous pouvez les retrouver dans cette brochure, rédigée exclusivement de façon bénévole!

Merci aux bénévoles!



VOLUNTEERS ARE THE AGENTS WHO PROMOTE SOCIAL CHANGE.

GÖNÜLLÜLER, SOSYAL DEĞİŞİMİ DESTEKLEYEN ARACILARDIR.

LES BÉNÉVOLES SONT LES AGENTS DE PROMOTION DU CHANGEMENT SOCIAL.

VOLUNTEERING MEANS TO BE ENGAGED IN AN ACTION OR ACTIVITY ORGANIZED BY A GROUP OF PEOPLE WHO HAS A PROFIT FOR SOMEONE ELSE THAN THE VOLUNTEER.

GÖNÜLLÜLÜK, BİR GRUP İNSAN TARAFINDAN ORGANİZE EDİLEN VE GÖNÜLLÜ DIŞINDAKİLERİN YARAR SAĞLADIĞI BİR EYLEM VEYA ETKİNLİKTE YER ALMAKTIR.

LE BÉNÉVOLAT SIGNIFIE S'ENGAGER DANS UNE ACTION OU UNE ACTIVITÉ ORGANISÉE PAR UN GROUPE DE PERSONNES ET QUI BÉNÉFICIE À QUELQU'UN D'AUTRE QUE LE BÉNÉVOLE LUI-MÊME.

INTRODUCTION

The three-day international seminar “Youth Volunteering in a Changing Europe” took place in Istanbul from 24th to 28th November 2011. 55 Young people from 21 local, national, and international youth organizations came together for the purpose of sharing different approaches to volunteerism as a tool for youth participation in the changing circumstances of Europe.

TOG has been working to spread the idea of volunteering among young people living in Turkey since 2003. Young people volunteer in social projects they create themselves. Some young people volunteer with the purpose of developing their own skills, while some volunteer to help others. This duality of self-serving reasons versus altruistic ones was discussed during the seminar. Furthermore, the seminar fostered the ideals of the “European Year of Volunteering”. It created a space for participants to share their experiences on youth volunteering and active youth participation in democratic life from a local level to an international seminar.

While discussing volunteerism, young people, citizenship, youth organizations and youth participation, the program members were able to share successes and practices in voluntary youth work. The different

GİRİŞ

“Değişen Avrupa’da Gençlerin Gönüllülüğü” konulu üç günlük uluslararası seminer, 24 – 28 Kasım 2011 tarihleri arasında İstanbul’da gerçekleşti. 21 yerel, ulusal ve uluslararası gençlik kuruluşundan 55 genç, Avrupa’nın değişen koşullarında gençlerin katılımını sağlayacak bir araç olarak gönüllülüğe ilişkin farklı yaklaşımları paylaşmak amacıyla bir araya geldi.

TOG, 2003 yılından beri, Türkiye’de yaşayan gençler arasında gönüllülük fikrini yaymak için çalışmaktadır. Gençler, kendi yarattıkları sosyal projelerde gönüllü olarak yer alıyor. Bazı gençler kendi becerilerini geliştirmek amacıyla gönüllü olurken, bazıları da başkalarına yardımcı olmak için gönüllü oluyor. Bu kendine hizmet eden ve başkasına hizmet eden sebeplerin yarattığı ikilik de seminerde tartışıldı. Ayrıca, seminer “Avrupa Gönüllülük Yılı” kapsamında belirlenen idealleri de destekledi: yerel düzeyden uluslararası bir seminere, katılımcılar için gençlerin gönüllülüğü ve gençlerin demokratik yaşama aktif katılımı hakkında deneyimlerini paylaşabilecekleri bir alan yaratmak.

Gönüllülük, gençler, vatandaşlık, gençlik kuruluşları ve genç-

INTRODUCTION

Le séminaire international de trois jours intitulé « Le bénévolat des jeunes dans une Europe en mutation » a eu lieu à Istanbul du 24 au 28 Novembre 2011. Cinquante-cinq jeunes venus de 21 organisations de jeunesse locales, nationales et internationales se sont réunis dans le but de partager des différentes approches sur le bénévolat comme outil de participation pour les jeunes dans une Europe en changement.

TOG s’engage à diffuser l’idée du bénévolat chez les jeunes vivants en Turquie depuis 2003. Les jeunes font du bénévolat dans des projets sociaux qu’ils créent eux-mêmes. Certains jeunes deviennent des bénévoles dans le but de développer leurs propres compétences, tandis que d’autres font du bénévolat pour aider les autres. Cette dualité entre les raisons qui servent leurs propres intérêts et les raisons altruistes a été discutée lors du séminaire. Par ailleurs, le séminaire a promu les idéaux de « L’Année européenne du bénévolat » avec la création d’un espace pour que participants partagent leurs expériences sur le bénévolat des jeunes et la participation active des jeunes à la vie démocratique au niveau local à un séminaire international.

topics were discussed in panels and in small groups and, at the end of the seminar, the participants successfully created a declaration on youth volunteering that promotes a peaceful society.

The main objective of the project was to create a transnational participation area for young people (ages between 18 to 30) from youth NGOs.

The objectives were as follows:

- To share the best practices of youth volunteering as a tool for “active participation”
- To learn from each other by sharing experiences
- To support active European citizenship
- To support the networking of youth NGOs in Europe
- To celebrate the European Year of Volunteering
- To create a declaration on youth volunteering for a peaceful society in Europe

26

lerin katılımını tartışırken, program üyeleri gönüllü gençlik çalışmalarındaki uygulamaları ve başarıları paylaşma olanağı buldu. Farklı konular, temalı panellerde ve küçük gruplarda tartışıldı ve seminerin sonunda, katılımcılar barış içinde yaşayan bir toplumu destekleyen, gençlerin gönüllülüğü konulu bir bildirgeyi başarıyla oluşturdular.

Projenin ana hedefi, gençlik STK'larından gelen (ve yaşları 18-30 arasında değişen) gençler için ulus aşırı bir katılım alanı yaratmaktı.

Hedefler şunlardı:

- Bir “aktif katılım” aracı olarak gençlerin gönüllülüğü ile ilgili en iyi uygulamaları paylaşmak
- Deneyimleri paylaşmak yoluyla birbirimizden bir şeyler öğrenmek
- Aktif Avrupa Vatandaşlığını desteklemek
- Avrupa'daki gençlik STK'ları ağını desteklemek
- Avrupa Gönüllülük Yılı'nı kutlamak
- Avrupa'da barış içinde yaşayan bir toplum için gençlerin gönüllülüğüne dair bir bildirge hazırlamak

Tout en discutant du bénévolat, des jeunes, de la citoyenneté, des organisations de jeunesse et de la participation des jeunes, les membres du programme ont été en mesure de partager les réussites et les pratiques du travail bénévole des jeunes. Les différents thèmes furent discutés lors des panels et en petits groupes, et à la fin du séminaire, les participants ont rédigé avec succès une déclaration sur le bénévolat des jeunes pour une société pacifique.

L'objectif principal du projet était de créer un espace de participation transnationale pour les jeunes (âgés de 18 à 30 ans) venus des ONG de jeunesse.

Les objectifs étaient les suivants:

- Partager les meilleures pratiques du bénévolat des jeunes comme outil de « participation active »
- Apprendre des uns et des autres par le partage d'expériences
- Soutenir la citoyenneté européenne active
- Soutenir le réseautage des ONG de jeunesse en Europe
- Fêter l'Année européenne du bénévolat
- Créer une déclaration sur le bénévolat des jeunes pour une société pacifique en Europe



ORGANIZERS AND SPONSORS

The project was financed by the Turkish National Agency and implemented by TOG with the help of YEU International. The participation of the partner organizations from the Southeastern European countries was sponsored by TACSO.

29

ORGANİZATÖRLER VE SPONSORLAR

Proje, Türk Ulusal Ajansı tarafından finanse edilmiş ve YEU International'ın yardımlarıyla TOG tarafından uygulanmıştır. Güneydoğu Avrupa ülkelerinden kuruluşların katılımına TACSO sponsorluk etmiştir.

LES ORGANISATEURS ET LES SPONSORS

Le projet a été financé par L'Agence Nationale Turque et a été mis en œuvre par TOG avec l'aide de YEU internationale. La participation des organisations partenaires venues de pays de l'Europe du Sud-Est fut prise en charge par TACSO.

Turkish National Agency
Youth for Exchange and Understanding
Toplum Gönüllüleri Vakfı TOG
TACSO – Sivil Toplum Kuruluşları için Teknik Destek

Türk Ulusal Ajansı
Youth for Exchange and Understanding
Toplum Gönüllüleri Vakfı, TOG
TACSO– Sivil Toplum Kuruluşları için Teknik Destek

L'Agence Nationale Turque
Jeunesse pour l'échange et la compréhension
Fondation des Volontaires pour la Communauté (Toplum Gönüllüleri Vakfı TOG)
TACSO



Youth for Exchange and Understanding (YEU) was founded in Strasbourg in 1986 by a group of 120 young people from 11 different countries. In 1989 we were recognized as a member association of the European Coordination Bureau (E.C.B.). Today we are a member of the European Youth Forum which is the independent platform for INGYOs and NYCs in Europe. Young people from over 30 countries across Europe and Africa are involved in our activities.

Gençler için Değişim ve Anlayış (YEU) 11 farklı ülkeden 120 gencin oluşturduğu bir grup tarafından 1986 yılında Strasbourg'da kuruldu. 1989'da, Avrupa Koordinasyon Bürosu (E.C.B.)'nun ortak kuruluşu olarak kabul edildik. Bugün, Avrupa'da Uluslararası Gençlik Sivil Toplum Kuruluşları ve Ulusal Gençlik Konseylerinin bağımsız platformu olan Avrupa Gençlik Forumu'nun bir üyesiyiz. Etkinliklerimize, Avrupa ve Afrika'da 30'u aşkın ülkeden birçok genç katılmaktadır.

Jeunesse pour l'échange et la compréhension (YEU) Notre organisation fut fondée à Strasbourg en 1986 par un groupe de 120 jeunes de 11 pays différents. En 1989, nous avons été reconnus en tant qu'association membre du Bureau de coordination européenne (BCE). Aujourd'hui, nous sommes membre du Forum européen de la jeunesse qui est la plate-forme indépendante des OINGJ et CNJ en Europe. Les jeunes qui participent à nos activités viennent de plus de 30 pays d'Europe et d'Afrique.



Toplum Gönüllüleri Vakfı (TOG) – (Community Volunteers Foundation) was established in December 2002. The Foundation contributes to the personal development of young people by encouraging them to participate in social responsibility projects as volunteers. In doing so, it increases young people's community involvement on a voluntary basis. Every year the foundation supports the realization of over 800 projects and activities implemented by close to 25,000 young people in over 90 university clubs.

Toplum Gönüllüleri Vakfı (TOG) Aralık 2002'de kuruldu. Vakıf, gençleri gönüllü olarak sosyal sorumluluk projelerine katılmaya teşvik ederek gençlerin kişisel gelişimlerine katkıda bulunmaktadır. Bunu yaparak Vakıf, gençlerin gönüllülük temeline topluma katılımlarını arttırmaktadır. Vakıf, 90'ı aşkın üniversite kulübünde yaklaşık 25,000 gencin katılımıyla her yıl 800'den fazla proje ve faaliyeti hayata geçirmektedir.

Toplum Gönüllüleri Vakfı (TOG) – (Fondation des Volontaires pour la Communauté) a été établie en Décembre 2002. La Fondation contribue au développement personnel des jeunes en les encourageant à participer à des projets de responsabilité sociale en tant que bénévoles. Ce faisant, elle augmente l'engagement communautaire des jeunes sur une base bénévoles. Chaque année, la fondation soutient la mise en œuvre de plus de 800 projets et activités réalisés par environ 25.000 jeunes dans plus de 90 clubs universitaires.



VOLUNTEERING MEANS SPENDING A PART OF YOUR TIME FOR YOURSELF AND YOUR FUTURE WORK TO DISCOVER YOUR UNKNOWN TALENTS AND QUALITIES AND TO LEARN TO BE A RESPONSIBLE CITIZEN. IN SHORT, VOLUNTEERING IS PART OF THE DEVELOPMENT AND MATURATION OF A YOUNG PROFESSIONAL.

GÖNÜLLÜLÜK, VAKTİNİZİN BİR KISMINI, BİLMEDİĞİNİZ YETENEKLERİNİZİ VE ÖZELLİKLERİNİZİ KEŞFETMEK VE SORUMLULUK SAHİBİ BİR VATANDAŞ OLMAYI ÖĞRENMEK AMACIYLA KENDİNİZ VE GELECEĞİNİZ İÇİN HARCAMAK DEMEKTİR. KISACASI, GÖNÜLLÜLÜK GENÇ BİR PROFESYONELİN GELİŞİM VE OLGUNLAŞMASININ BİR PARÇASIDIR.

LE BÉNÉVOLAT SIGNIFIE PASSER UNE PARTIE DE VOTRE TEMPS POUR VOUS-MÊME ET VOTRE TRAVAIL FUTUR POUR DÉCOUVRIR VOS TALENTS ET QUALITÉS INCONNUS ET POUR APPRENDRE À ÊTRE UN CITOYEN RESPONSABLE. EN SUBSTANCE, LE BÉNÉVOLAT FAIT PARTIE DU DÉVELOPPEMENT ET DE LA MATURATION D'UN JEUNE ACTIF.

Opening Speech

Welcome to Istanbul, I hope you will have a very fruitful seminar during the next 3 days.

The world around us is changing at an unprecedented pace, economically, socially, technologically and politically. Before you start talking about how volunteering will affect these changes and how volunteering will be affected by these changes I want to focus on some of them now. Although you will be talking about different approaches to volunteerism in the changing context of Europe, I would like to give you a few examples of changes that have affected lives throughout the world:

- . The job market has changed: The top 10 most demanded jobs in 2010 did not exist in 2004. Today students are educated for jobs that don't exist.
- . Personal lives have been affected: 1 out of 5 couples meet online in the US; 1 in 5 divorces are blamed on Facebook.
- . Borders have been crossed: Facebook counts 800 million users and has become the 3rd largest country in the world after China and India and it was only founded in 2004.
- . Privacy rules have changed: What happens in Vegas stays on twitter.

PANELISTS' SPEECHES

25th November

“Youth Volunteering with the perspective of Citizenship - Identity - Participation”

PANEL KATILIMCILARININ KONUŞMALARI

25 Kasım

“Vatandaşlık - Kimlik - Katılım Perspektifinden Gençlerin Gönüllülüğü

LES INTERVENTIONS DES PANELISTES

Le 25 Novembre

« Le bénévolat des jeunes du point de vue de la citoyenneté - identité - participation »

Açılış Konuşması

İstanbul'a hoş geldiniz. Önümüzdeki 3 gün boyunca çok faydalı bir seminer geçireceğinizi umuyorum.

Etrafımızdaki dünya, hem ekonomik, hem sosyal, hem de siyasi açıdan daha önce görülmemiş bir hızla değişiyor. Gönüllülüğün bu değişimleri nasıl etkileyeceğini ve gönüllülüğün bu değişimlerden nasıl etkileneceğini tartışmaya başlamadan önce, bunların bazılarını burada şimdi vurgulamak istiyorum. Avrupa'nın değişen koşullarında gönüllülüğe farklı yaklaşımlar hakkında konuşacağınızı biliyorum; ancak öncelikle size tüm dünyada yaşamları etkileyen değişimlerden birkaç örnek vermek istiyorum:

- . İş piyasası değişti: 2010'da en çok talep gören ilk 10 meslek, 2004'te henüz ortalarda yoktu. Bugün öğrenciler, var olmayan meslekler için eğitiliyorlar.
- . Kişisel yaşamlar etkilendi: ABD'de her 5 çiftten biri internet ortamında tanışıyor; her beş boşanmadan birinin sorumlusu ise Facebook.
- . Sınırlar aşıldı: Facebook, 800 milyon kullanıcısıyla Çin ve Hindistan'dan sonra dünyanın en büyük ülkesi haline geldi; oysa daha 2004 yılında kurulmuştu.
- . Özel hayatın gizliliğine ilişkin kurallar değişti: Vegas'ta olanlar artık Twitter'da.

Discours inaugural

Bienvenue à Istanbul, j'espère que vous aurez un séminaire très fructueux au cours de ces trois prochains jours.

Le monde change autour de nous à un rythme sans précédent, économiquement, socialement, technologiquement et politiquement. Avant de commencer à discuter sur comment le bénévolat aura un impact sur ces changements et comment le bénévolat sera touché par ces changements, je veux me concentrer sur certains d'entre eux tout de suite. Bien que vous allez parler des différentes approches sur le bénévolat dans une Europe en changement, je voudrais vous donner quelques exemples de changements qui ont affecté la vie dans le monde entier.

- . Le marché du travail a changé: les 10 métiers les plus demandés en 2010 n'existaient pas en 2004, les étudiants sont scolarisés pour être formés à des métiers qui n'existaient pas avant.
- . La vie intime des personnes a été touchée: 1 couple sur 5 se rencontre en ligne aux Etats-Unis, et 1 divorce sur 5 est dit être causé par Facebook.
- . Les frontières ont été franchies: Facebook compte 800 millions d'utilisateurs. C'est devenue le 3ème pays le plus peuplé au monde après la Chine et l'Inde, et ce site ne fut fondé qu'en 2004.
- . Les règles de confidentialité ont changé: «Ce qui se passe à Las Vegas reste sur Twitter».

. Communication rules have changed: Social media has overtaken pornography as the number 1 activity on the web. The first SMS was sent in 1992. Today the number of text messages sent daily exceeds the total population of the world. Furthermore, Generation Y & Z consider e-mail as passé.

. The opportunities to reach information have changed: there are 31 billion searches on Google every month, in 2006 this was 2.7 billion. It is estimated that a week's editions of the New York Times contains more information than a person was likely to come across in a lifetime in 18th century. If Wikipedia was a book, it would be 2.25 million pages long.

. Economic activity has changed: Social gamers will buy \$6 billion virtual goods in 2013, cineastes only buy \$2.5 billion in real goods.

When asked about change, most people mention clichés such as: the only constant is change or the speed of change has increased dramatically. Although these are boring clichés, they are also true. We first need to identify the driving forces of this change before we can formulate what to do. Why is it happening and why now?

Even though, I believe, it's a little slower than the rest of the world, Europe is also changing. Our work as volunteers should not only be to understand and adapt to these changes but as youth volunteers, we

should be the initiators or at least the driving forces behind them. *Over 30% of the world's population is under 30 years old.*

I agree with the statement of The European Commission in its communication to the European Parliament: "volunteering translates the fundamental values of justice, solidarity, inclusion and citizenship into action." I also believe that youth volunteering coupled with mobility promotes peaceful societies. These are the results of very altruistic acts. But in another way, volunteering itself is a very selfish act as well. It allows volunteers to feel fulfilled at the end of the day.

As one Chinese proverb suggests, *If you want happiness for an hour, take a nap, for a day go fishing, for a year inherit a fortune, for a lifetime help somebody.* Or as the 1952 Nobel Peace Prize Winner Albert Schweitzer said, *I don't know what your destiny will be, but there is one thing I do know: those who will be really happy are the ones who will have sought and found out how to serve.*

I hope that you will be a little more selfish than usual and also have fun during your stay in Istanbul.

. İletişim kuralları değişti: Sosyal medya, web üzerindeki bir numaralı etkinlik olarak pornografiyi solladı. İlk SMS 1992 yılında gönderilmişti. Bugün, bir günde gönderilen SMS sayısı dünyanın toplam nüfusunu her gün geçiyor. Dahası, Y ve Z kuşağına göre e-posta'nın modası çoktan geçti.

. Bilgiye ulaşma olanakları değişti: Google üzerinde her ay 31 milyar arama yapılıyor; 2006'da bu rakam 2,7 milyardı. New York Times'da bir haftada çıkan yazıların 18'inci yüzyılda insanların ömürleri boyunca rastlayabileceğinden daha fazla bilgi içerdiği tahmin ediliyor. Wikipedia bir kitap olsaydı, 2.25 milyon sayfa uzunluğunda olurdu.

. Ekonomik faaliyet değişti: Sosyal oyun tutkunları 2013'te 6 milyar USD değerinde sanal ürün satın alacak; oysa sinema tutkunları gerçek ürünler için sadece 2,5 milyar harcıyor.

İnsanlara değişim hakkında soru sorduğunuzda, çoğu size klişelerle yanıt verir: Değişmeyen tek şey değişimdir; ya da değişimin hızı önemli ölçüde arttı gibi... Bunlar sıkıcı klişeler olsa da, doğru olduklarını yadsıyamayız. Ne yapmamız gerektiğini bulmadan önce, bu değişimlere neden olan güçleri belirlememiz gerekiyor. Değişimler neden oluyor ve neden şimdi oluyor?

Dünyanın geri kalanına göre daha yavaş da olsa, Avrupa'nın da bugün değiştiğine inanıyorum. Gönüllüler olarak bizim işimiz sadece bu değişiklikleri anlayıp onlara uyum sağlamak olmamalıdır;

. Les règles de la communication ont changé: les médias sociaux ont détroné la pornographie au rang d'activité première sur internet. Le premier SMS a été envoyé en 1992. Aujourd'hui, le nombre quotidien de SMS envoyés dépasse la population mondiale. Par ailleurs, les générations Y et Z considèrent les courriels comme étant dépassés.

. Les possibilités d'accès à l'information ont changé: Il y a 31 milliards de recherches sur Google chaque mois; en 2006, ce chiffre était de 2,7 milliards. Il est estimé qu'une semaine d'éditions du New York Times contient plus d'informations qu'une personne aurait été susceptible de rencontrer pendant toute sa vie au 18ème siècle. Si Wikipedia était un livre, il serait long de 2,25 millions de pages.

. L'activité économique a changé: les joueurs sociaux achèteront pour 6 milliards de dollars de biens virtuels en 2013, tandis que les cinéastes achètent seulement pour 2,5 milliards de dollars de biens réels.

Lorsque l'on interroge les personnes sur le changement, la plupart répondent avec des clichés tels que: La seule constante est le changement ou la rapidité de changement a considérablement augmenté. Bien que ces clichés soient ennuyeux, ils restent tout aussi vrais. Nous devons d'abord identifier les forces motrices de ces changements avant de pouvoir formuler quoi faire. Pourquoi y a-t-il un tel changement et pourquoi ça se passe maintenant?

gençlik alanında çalışan gönüllüler olarak, bizler bu değişimleri tetikleyen ya da en azından bu değişimlerin ardındaki itici güç olmalıyız. *Dünya nüfusunun %30'dan fazlası 30 yaşın altındadır.*

Avrupa Komisyonunun Avrupa Parlamentosuna gönderdiği rapordaki beyana katılıyorum: "gönüllülük, temel değerler olan adalet, dayanışma, dahil etme ve vatandaşlığı eyleme dönüştürmektedir." Ayrıca, hareketlilik ile birleştiğinde, gençlerin gönüllülüğünün barışçıl toplumları desteklediğine inanıyorum. Bunlar, çok özgecil eylemlerin sonuçlarıdır. Ama bir başka yönden de, gönüllülük aslında çok da bencil bir eylemdir, çünkü günün sonunda tatmin duygusunu yaşamınıza olanak verir.

Bir Çin atasözünde dendiği gibi, *Bir saatlik mutluluk için uyu, bir günlük mutluluk için balığa çık, bir yıllık mutluluk için mirasa kon, ömür boyu mutluluk için birisine yardım et.* Ya da, 1952 Nobel Barış Ödülü'nü alan Albert Schweitzer'ın dediği gibi, *Kaderinizin ne olduğunu bilmiyorum, ama kesin bildiğim bir şey var: aranızda gerçekten mutlu olacak olanlar, nasıl hizmet edebileceklerini araştırıp bulmuş olanlardır.*

Sizlerin de normalden biraz daha bencil olacağını ve İstanbul'da geçireceğiniz süre zarfında aynı zamanda eğleneceğinizi umuyorum.

Bien qu'à mon avis ça se passe un peu plus lentement que dans le reste du monde, l'Europe est bien en mutation. Notre travail en tant que bénévoles ne doit pas seulement consister à comprendre et à s'adapter à ces changements, mais en tant que jeunes bénévoles, nous devons aussi être les initiateurs ou du moins la force motrice derrière ce changement. *Plus de 30% de la population mondiale à moins de 30 ans.* Je suis d'accord avec la déclaration de la Commission européenne dans sa communication au Parlement européen: «Le bénévolat se traduit par les valeurs fondamentales de justice, de solidarité, d'inclusion et de citoyenneté en action». Je crois aussi que le bénévolat des jeunes conjointement avec la mobilité promeut une société pacifiques. C'est le résultat d'actes altruistes même. Mais d'une autre manière, le bénévolat lui-même est un acte très égoïste également. Il permet aux bénévoles de se sentir comblés à la fin de la journée.

Comme dit un proverbe chinois: *si vous voulez du bonheur pour une heure faites une sieste, pour un jour allez à la pêche, pour une année héritez d'une fortune, et pour la vie aidez une personne.* Ou, comme le lauréat du Prix Nobel de 1952, Albert Schweitzer le dit : *je ne sais pas ce que votre destin sera, mais il y a une chose que je sais: ceux d'entre vous qui seront vraiment heureux sont ceux qui auront cherché à et trouvé comment servir.*

J'espère que vous serez un peu plus égoïstes que d'habitude et que vous profiterez aussi de votre séjour à Istanbul.

SO I DISCOVERED THE HUMANITARIAN PART OF VOLUNTEERING AND I UNDERSTOOD I ALONE CANNOT CHANGE THE WORLD , BUT I CAN MAKE SMALL STEPS IN ACHIEVING THIS CHANGE. SOMETIMES I DID THINGS THAT I DIDN'T LIKE, THAT I WOULDN'T HAVE DONE FOR MYSELF AT HOME, BUT I UNDERSTOOD THIS IS THE DEFINITION OF VOLUNTEERING, WHEN YOU START DOING THINGS FOR OTHERS THAT YOU WOULDN'T DO FOR YOURSELF.

BÖYLECE GÖNÜLLÜLÜĞÜN İNSANI KISMINI KEŞFETTİM VE KENDİ BAŞIMA DÜNYAYI DEĞİŞTİREMEYECEĞİMİ, AMA BU HEDEFE YÖNELİK KÜÇÜK ADIMLAR ATABİLECEĞİMİ FARK ETTİM. BAZEN HOŞLANMADIĞIM, EVDE OLSAM KENDİM İÇİN YAPMAYACAĞIM İŞLER YAPTIM, AMA GÖNÜLLÜLÜĞÜN TANIMININ BU OLDUĞUNU, KENDİNİZ İÇİN YAPMAYACAĞINIZ ŞEYLERİ BAŞKALARI İÇİN YAPMAYA BAŞLADIĞINIZDA GÖNÜLLÜ OLDUĞUNUZU ANLADIM.

AINSI, J'AI DÉCOUVERT L'ASPECT HUMANITAIRE DU BÉNÉVOLAT ET J'AI COMPRIS QUE JE NE POUVAIS PAS CHANGER LE MONDE TOUT SEUL, MAIS QUE JE PEUX FAIRE DES PETITS PAS POUR RÉALISER CE CHANGEMENT. PARFOIS, J'AI FAIT DES CHOSES QUE JE N'AIMAIS PAS, QUE JE N'AURAI PAS FAIT POUR MOI-MÊME CHEZ MOI, MAIS J'AI COMPRIS QUE C'ÉTAIT LA DÉFINITION DU BÉNÉVOLAT, LORSQUE VOUS COMMENCEZ À FAIRE DES CHOSES POUR D'AUTRES QUE VOUS N'AURIEZ PAS FAITES POUR VOUS-MÊME.

Dear friends

Thank you very much for the opportunity to discuss how volunteering is changing Europe today.

Volunteering is one of the essential tools of YEU, moreover it is the driving force of the organization ever since. Therefore, we are very pleased about the opportunity to collaborate with TOG in this project, and we regard it as a great learning opportunity for both organizations, YEU as experienced European Network and TOG as one of the biggest volunteering organizations in Turkey, that has done amazing work in the last 10 years. I think, it is worth mentioning that one of the first staff members of TOG started his youth work practices by volunteering in YEU.

How we at YEU see volunteering, is I think best phrased by one of our members saying volunteering is a method which helps to promote peace, understanding and cooperation between young people of the world in the spirit of respect for human rights. This is actually the mission of YEU, and I am very pleased to see how our members view and experience volunteerism, as one of the channels for young people to express and develop themselves.

With regard to the topic of the seminar and this very panel, it is important to say that we promote volunteering as a tool for active youth participation. By volunteering, people take ownership of the process and get more involved in it. By offering a space for young people to volunteer, we offer and facilitate many learning and personal development opportunities. By actively implementing projects within the European Voluntary Service, international youth meetings and conventions run by volunteers, YEU is contributing to intercultural learning, active citizenship and sustainable development. Most of the YEU organizations are based on the voluntary contribution of their members, and here I would mention YEU member organizations that have been developing local volunteering services by enhancing dialogue among separated communities through volunteering opportunities. For example, our member organization in Poland is promoting social inclusion through volunteering activities, our member in Egypt - "Development No Borders" received the Anna Lindh Foundation Prize for their volunteering activities. And this is yet another positive example of how volunteering contributes in a changing Europe.

This seminar is one of the first steps in developing policy in volunteering and youth work, offering space for dialogue among the different stakeholders, but moreover creating a space for the volunteering organizations and youth workers to actively shape the legal framework of their work. This event is the best example of how volunteers practice their active citizenship in a changing Europe. And I am happy to announce that

Açılış Konuşması: YEU'de Gönüllülüğün Değeri

Değerli Arkadaşlar

Bugün gönüllülüğün Avrupa'yı nasıl değiştirdiğini konuşabileceğimiz bu fırsatı yarattığınız için çok teşekkür ederim.

Gönüllülük, YEU'da kullandığımız en önemli araçlardan biridir ve ilk gününden bu yana kuruluşumuzun ardındaki itici güç olmuştur. Bu nedenle, bu projede TOG ile birlikte çalışma fırsatını yakalamış olmaktan büyük mutluluk duyuyoruz; bizler bu projeyi hem Avrupa Ağının deneyimli bir üyesi olarak YEU için, hem de Türkiye'deki en büyük gönüllü kuruluşlarından biri olan ve son on yılda inanılmaz işler başaran TOG için büyük bir öğrenme fırsatı olarak görüyoruz. TOG'un ilk üyelerinden birinin gençlik çalışmalarına YEU'da gönüllü çalışmalara katılarak başladığını da burada belirtmek isterim.

YEU'da gönüllülüğü nasıl gördüğümüzü sanırım en iyi anlatan ifade, üyelerimizden birinin sarf ettiği şu sözlerdir: Gönüllülük, insan haklarına saygı ruhu çerçevesinde dünya gençleri arasında barış, anlayış ve işbirliğinin yaygınlaştırılmasına yardımcı olan bir yöntemdir. Bu sözler gerçekten de YEU'nun misyonunda yer alıyor ve gençlerin kendilerini ifade etmeleri ve geliştirmeleri için

Discours inaugural: La valeur YEU sur le bénévolat

Chers amis,

Merci beaucoup de m'avoir donné l'occasion de discuter de la manière dont le bénévolat change l'Europe aujourd'hui.

Le bénévolat est l'un des outils essentiels de YEU, c'est d'ailleurs devenu la force motrice de l'organisation. Par conséquent, nous sommes très heureux d'avoir l'opportunité de collaborer avec TOG sur ce projet, que nous considérons comme une excellente occasion d'apprentissage pour les deux organisations. Le YEU est un réseau européen expérimenté et TOG est l'une des plus grandes organisations de bénévolat en Turquie, qui a réalisé un travail extraordinaire au cours des 10 dernières années. Je pense qu'il convient de mentionner que l'un des premiers membres du personnel de TOG a débuté son travail dans le domaine de la jeunesse en faisant du bénévolat chez YEU.

Comment voyons-nous le bénévolat chez YEU? Je pense que la meilleure façon de le décrire est tel que l'a fait l'un de nos membres: le bénévolat est un moyen de promouvoir la paix, la compréhension et la coopération entre les jeunes du monde dans l'esprit du respect des droits de l'homme. C'est effectivement

mevcut olan kanallardan biri olarak gönüllülüğün üyelerimiz tarafından böyle görüldüğünü ve tecrübe edildiğini görmek beni çok mutlu ediyor.

Seminerimizin genel temasına ve bu panelin konu başlığına gelecek olursak, gönüllülüğü gençlerin aktif katılımı için bir araç olarak desteklediğimizi ifade etmeyi önemiştir. Gönüllü olarak, insanlar içinde buldukları süreci sahiplenmekte ve sürece daha fazla katılım göstermektedir. Gençlere gönüllü olabilecekleri bir alan sunarak, onlara birçok öğrenme ve kişisel gelişim fırsatı sunuyor veya bu fırsatları kolaylaştırıyoruz. Avrupa Gönüllü Hizmeti (AGH) bünyesinde etkin bir şekilde projeler uygulayarak ve gönüllüler tarafından yürütülen uluslararası gençlik toplantıları ve kongreleri düzenleyerek, YEU kültürlerarası öğrenmeye, aktif vatandaşlığa ve sürdürülebilir kalkınmaya katkıda bulunmaktadır. YEU kuruluşlarının birçoğu üyelerinin gönüllü katkılarına dayanmaktadır ve burada gönüllülük fırsatları yoluyla bölünmüş toplumlar arasında diyalogu arttırarak yerel gönüllülük hizmetleri geliştiren YEU üye kuruluşlarından da bahsetmek isterim. Örneğin, Polonya'daki üye kuruluşumuz yaptığı gönüllülük faaliyetleriyle sosyal içermeyi desteklemektedir; Mısır'daki üyemiz "Development No Borders" (Sınırsız

la mission de YEU, et je suis très heureux de voir comment nos membres conçoivent et expérimentent le bénévolat, c'est-à-dire comme un canal d'expression et de développement personnel.

En ce qui concerne le sujet du séminaire et de ce panel même, il est important de dire que nous promovons le bénévolat comme un outil de participation active de la jeunesse. En faisant du bénévolat, les personnes s'approprient le processus et s'impliquent davantage. En offrant de l'espace aux jeunes pour faire du bénévolat, nous offrons et facilitons de nombreuses opportunités d'apprentissage et de développement personnel. Par la mise en œuvre active des projets au sein du Service bénévole européen, des rencontres de jeunesse et des conventions internationales, orchestrées par des bénévoles, le YEU contribue à l'apprentissage interculturel, à la citoyenneté active et au développement durable. La plupart des organisations du YEU dépendent des contributions bénévoles de leurs membres, et ici je mentionnerais les organisations membres de YEU qui ont développé des services locaux de bénévolat en renforçant le dialogue entre des communautés séparées par les opportunités de bénévolat. Par exemple, notre organisation membre en Pologne promeut l'inclusion sociale à travers des activités de bénévolat; notre membre en Egypte,



we are already planning a follow up.

Let me remind you that volunteering gives an opportunity to change lives, starting with one's own. It gives an opportunity to make small steps for achieving big changes in society.

Thank you very much.

42

Kalkınma), yaptığı gönüllülük faaliyetleriyle Anna Lindh Vakfı Ödülü'nü almıştır. Ve bu da gönüllülüğün değişen Avrupa'da nasıl bir katkı sağladığının bir başka olumlu örneğidir.

Bu seminer, gönüllülük ve gençlik çalışmalarında politika geliştirmek, farklı paydaşlar arasında diyalog için alan sunmak ve ayrıca gönüllü kuruluşları ve gençlik çalışanları için çalışmalarının yasal çerçevesini etkin bir biçimde şekillendirebilecekleri bir alan yaratmak için atılacak ilk adımlardan biridir. Bu etkinlik, başlı başına, değişen Avrupa'da gönüllülerin aktif vatandaşlığı pratikte nasıl uyguladıklarının en iyi örneğidir. Ve bu etkinliğin devamı niteliğinde bir başka etkinliğin de planlarını şimdiden yapıyor olduğumuz bilgisini sizlerle paylaşmaktan mutluluk duyuyorum.

Gönüllülüğün, kendi yaşamlarımızdan başlamak üzere yaşamları değiştirmek için bizlere bir fırsat sunduğunu tekrar hatırlatmak isterim. Gönüllülük, toplumda büyük değişimleri başarmak için küçük adımlar atma fırsatı verir.

Çok teşekkür ederim.

«Développement sans frontières», a reçu le Prix de la Fondation Anna Lindh pour ses activités de bénévolat. Et c'est encore un autre exemple positif de la manière dont le bénévolat contribue à l'Europe en mutation.

Ce séminaire est l'une des premières étapes du développement d'une politique pour le bénévolat et les travaux de jeunesse. Il offre un espace de dialogue pour les différentes parties prenantes, mais surtout, il crée un espace pour les organisations bénévoles et les travailleurs de la jeunesse afin de pouvoir façonner activement le cadre juridique de leur travail. Cet événement est le meilleur exemple de la façon dont les bénévoles exercent leur citoyenneté active dans une Europe en évolution. Et je suis heureux de vous dire que nous planifions déjà le séminaire suivant.

Permettez-moi de vous rappeler que le bénévolat donne l'occasion de changer une vie, à commencer par la sienne. Ça nous donne l'occasion de faire de petits pas pour la réalisation de grands changements dans la société.

Merci beaucoup.

Youth Volunteering with the perspective of Citizenship-Identity-Participation

LADEN YURTTAGÜLER

In my presentation, I want to address the concept of “citizenship” and the relation between the citizenship and youth volunteering with emphasis on the participation of young people. Firstly, I will explore the concept of citizenship. Then I will discuss the current status of youth participation. Last but not least I will touch upon the volunteering and its effects on young people.

The concept of citizenship is a changing and “not-timeless” concept. It means, when we are talking about citizenship, the concept we used in the 1950s is different that the concept used in 2011. The shift in the concept of citizenship has occurred during the years from “passive” rights-based language towards a new emphasis on citizenship responsibilities and active participation. The difference between these two periods lies in the formal entitlements of citizenship and the capacity to exercise these. Before going any further into the details of the “formal entitlements” of citizenship, a generic definition can be made for both periods. **Citizenship** can be narrowly defined as referring simply to legal membership of a political community; a status afforded an individual, whose relationship with the community will entail reciprocal rights and duties.

43

Vatandaşlık-Kimlik-Katılım Perspektifinden Gençlerin Gönüllülüğü

Sunumumda, “vatandaşlık” kavramına ve vatandaşlık ile gençlerin gönüllülüğü arasındaki ilişkiye, gençlerin katılımına vurgu yaparak değinmek istiyorum. Öncelikle, vatandaşlık kavramını irdedeceğim. Ardından, gençlerin katılımının mevcut durumunu tartışacağım. Son olarak da gönüllülüğe ve gönüllülüğün gençler üzerindeki etkilerine değineceğim.

Vatandaşlık, değişen ve “zamansız olmayan” bir kavramdır. Bu şu demektir: vatandaşlık hakkında konuşurken, 1950'lerde kullandığımız kavram 2011'de kullanılanla farklıdır. Vatandaşlık kavramındaki bu kayma, “pasif” hakları temel alan bir dilden vatandaşlık sorumluluklarına ve aktif katılıma dair yeni bir vurguya geçildiği yıllarda meydana geldi. Söz konusu iki dönem arasındaki fark, vatandaşlığın getirdiği formal haklarda ve bu hakları kullanabilme yetisinde yatar. Vatandaşlığın “formel hakları” ile ilgili diğer ayrıntılara girmeden önce, her iki dönem için de genel bir tanım yapmak mümkündür. **Vatandaşlık**, dar anlamıyla, basitçe bir siyasi topluluğun yasal üyeliği; bir bireye verilen ve bireyin toplumla olan ilişkilerinde karşılıklı hak ve sorumluluklar doğuran bir statü olarak tanımlanabilir.

Bénévolat chez les jeunes sous l'angle de la citoyenneté-identité-participation

Dans ma présentation, je veux élaborer le concept de «la citoyenneté» et la relation entre la citoyenneté et le bénévolat des jeunes en mettant l'accent sur la participation des jeunes. Tout d'abord, je vais explorer la notion de la citoyenneté. Ensuite, je vais examiner la situation actuelle quant à la participation des jeunes. En dernier, mais non le moindre, je vais aborder le bénévolat et ses effets sur les jeunes.

Le concept de citoyenneté est une notion en évolution et «non-intemporelle». Cela signifie que, lorsque nous parlons de citoyenneté, le concept que nous avons utilisé dans les années 1950 est différent de celui utilisé en 2011. Le changement de la notion de citoyenneté s'est produit au fil des années, allant d'un langage «passif» des droits vers un langage qui met en accent les responsabilités de la citoyenneté et la participation active. La différence entre les deux périodes réside dans le droit formel à la citoyenneté et la capacité à l'exercer. Avant d'aller plus loin dans les détails du «droit formel» de la citoyenneté, une définition générique peut être donnée pour les deux périodes. **La citoyenneté** peut être définie en faisant simplement référence à l'adhésion morale d'une

To explore the concept of citizenship, a British social scientist, could be useful. T. H. Marshall, in the 1950s, tried to examine the concept of citizenship from a social rights-based perspective. He stressed the development of civil, political and social rights in an evolutionary sequence.¹ As a part of civil rights, he mentioned the rule of law, access to property and freedom. Political rights are related to the access to decision making and policy making processes, particularly, participation. Last, but not least, social rights were linked to inequalities generated by market economies. Marshall has emphasized two important features for citizenship. Firstly, according to Marshall, the status of citizenship is based on equality and on belonging/participating to a particular community. Secondly, he brought a wholistic approach to the discussions on citizenship. The rights embodied in the first pointed to those of the second, and the second to the third. The practice and the performance of citizenship is only possible, if the citizens can use all of those together. In another words, if every citizen is equal before the law and should therefore be able to choose those who make laws, shouldn't every citizen also be equipped, knowledgeable, and secure enough to enjoy her or his civil and political rights and fulfill responsibilities that come with them?

The idea that Marshall had brought in 1950 was quite new, interesting and quite new settled, since he was

¹ For a detailed discussion for the development of civil, political and social rights see: T.H. Marshall, "Citizenship and Social Class", in The Citizenship Debates, edited by Gershon Shafir, (University of Minnesota Press, Minneapolis), 1998. pp. 93 – 113.

describing the concept of citizenship based on "rights-based" and wholistic approach. Yet, over the years, there are many debates on Marshall's definition. Particularly two discussions came forward. First question is related to equality among the citizens. The possibility among the citizens became questionable and discussed with the effects of the social movements such as women's movement – the equality of female and male citizens –, workers movement – the equality based on the class differences – and disability movement. Another question is related to the representation of the citizens. Although the representation of the citizens is possible on the paper, representative democracy became itself a topic to discuss. The representation of the citizens turned to be bound to the economic status, gender, age of the citizens. If the citizens are represented, then they can talk, ask, have a voice, can be heard. Yet if the citizens think/feel that they are under-represented...

In the 1990s, the question of representation was related to the concept of citizenship.² Kymlicka and Norman defined citizenship with three elemental subjects. According to Kymlicka and Norman, the concept of citizenship is consisted of status, belonging and activity. The status means that there is a contract between the citizen and the state which defines the rights and duties of the citizens and ensures the equality among

² Will Kymlicka and Wayne Norman, Introduction, in Citizenship in Culturally Diverse Societies: Issues, Contexts, Concepts, edited by Will Kymlicka and Wayne Norman, (Oxford University Press: Oxford), 2000. pp. 1 – 41.

Vatandaşlık kavramını irdelerken, İngiliz sosyal bilimci T. H. Marshall'dan faydalanılabilir. Marshall 1950'lerde vatandaşlık kavramını sosyal hakları temel alan bir perspektiften incelemeye çalışmıştır. Medeni, siyasi ve sosyal hakların gelişimine evrimsel bir sıra içinde vurgu yapmıştır.¹ Medeni hakların bir parçası olarak, Marshall hukukun üstünlüğünden, mülk edinme hakkından ve özgürlükten bahsetmiştir. Siyasi haklar, karar alma ve politika oluşturma süreçlerine erişimle ve özellikle de katılımı ilgilidir. Son olarak, aynı derecede önemli olan sosyal haklar ise pazar ekonomilerinin yarattığı eşitsizliklerle ilişkilidir. Marshall, vatandaşlığın iki önemli özelliğini vurgulamıştır. Birincisi, Marshall'a göre, vatandaşlık statüsü eşitliğe ve belli bir topluluğa ait olmaya/katılmaya dayanır. İkincisi, Marshall vatandaşlık tartışmalarına bütünsel bir yaklaşım getirmiştir. Bu birincisinde kapsanan haklar ikincisinde yer alan haklara, ikincideki haklara üçüncüsündeki haklara işaret ediyordu. Vatandaşlığın uygulama ve ifası ancak ve ancak tüm vatandaşların bu hakları hep birlikte kullanabilmesiyle mümkündür. Başka bir deyişle, eğer her vatandaş yasa önünde eşit ve bu nedenle yasaları yapanları seçebilme yetisine sahip

communauté politique, un statut accordé à un individu dont la relation avec la communauté entraînera réciproquement des droits et des devoirs.

Afin de pouvoir explorer la notion de la citoyenneté, un sociologue britannique peut nous être utile. TH Marshall, dans les années 1950, tenta d'examiner le concept de la citoyenneté sous la perspective des droits sociaux. Il mit l'accent sur le développement des droits civils, politiques et sociaux dans une séquence évolutive.¹ Il cite la primauté du droit, l'accès à la propriété et la liberté comme faisant partie des droits civils. Les droits politiques dépendent de l'accès à la prise de décision et des processus politiques, en particulier, à la participation. Dernièrement, mais non le moindre, les droits sociaux sont liés à des inégalités générées par les économies de marché. Marshall souligna deux caractéristiques importantes de la citoyenneté. Tout d'abord, selon Marshall, le statut de la citoyenneté est basé sur l'égalité et l'appartenance / la participation à une communauté en particulier. Deuxièmement, il apporta une approche holistique au débat de la

¹ Pour une discussion détaillée pour le développement de droits civils, politiques et sociaux voir : T.H. Marshall, "Citizenship and Social Class", dans The Citizenship Debates, édité par Gershon Shafir, (University of Minnesota Press, Minneapolis), 1998. pp. 93 – 113.

olmak zorundaysa, o zaman her vatandaşın ayrıca sahip olduğu medeni ve siyasi hakları kullanabilmesi ve bu haklarla birlikte gelen sorumlulukları yerine getirebilmesi için gerekli donanım, bilgiye ve özgüvene de sahip olması gerekmez miydi?

Marshall'ın 1950'de ortaya attığı bu fikir hayli yeni ve ilginçti, çünkü vatandaşlık kavramını "hak temelli" ve bütünsel bir yaklaşımla açıklıyordu. Ancak, aradan geçen yıllar içinde, Marshall'ın tanımı üzerinde bir hayli tartışma yapılmıştır. Özellikle iki tartışma öne çıkmıştır. Birinci soru, vatandaşlar arasında eşitlikle ilgilidir. Kadın hareketleri – kadın ve erkek vatandaşların eşitliği –, işçi hareketleri – sınıf farklarına dayalı eşitlik – ve engellilik hareketi gibi sosyal hareketlerin de etkisiyle, vatandaşlar arasında eşitlik olası sorgulanmaya ve tartışılmaya başlanmıştır. Bir başka soru ise vatandaşların temsiliyle ilgilidir. Vatandaşların temsili kâğıt üzerinde mümkün olsa da, temsili demokrasinin kendisi tartışma konusu olmuştur. Vatandaşların temsili, vatandaşın ekonomik statüsüne, cinsiyetine ve yaşına bağımlı hale gelmiştir. Temsil ediliyorlarsa vatandaşlar konuşabilir, sorabilir, seslerini yükseltebilir ve duyurabilirler. Ancak ya vatandaşlar yeterli ölçüde temsil edildiklerini düşünmüyorlarsa/hissetmiyorlarsa...

1990'larda, temsil sorusu vatandaşlık kavramıyla ilişkilidir.² Kym-

² Will Kymlicka ve Wayne Norman, Introduction; Citizenship in Culturally

ciyenneté. Les droits énoncés dans le premier indiquaient ceux de la seconde, et de la deuxième ceux de la troisième. La pratique et la performance de la citoyenneté n'étant possibles que si les citoyens pouvaient les utiliser ensemble. En d'autres termes, si chaque citoyen est égal devant la loi et donc devrait être capable de choisir ceux qui font les lois, ne devraient pas alors tous les citoyens être également équipés, bien informés, et être en sécurité afin de profiter de leurs droits civils et politiques et assurer les responsabilités qui leurs incombent

L'idée que Marshall apporta en 1950 fut tout à fait nouvelle, intéressante et nouvellement établie, puisqu'il décrivait le concept de la citoyenneté en se basant sur une approche «fondée sur les droits» et holistique. Pourtant, au fil des ans, il y a eu un grand nombre de débats sur la définition de Marshall. Particulièrement deux d'entre eux se distinguèrent. Le premier débat est lié à l'égalité entre les citoyens. Les opportunités parmi les citoyens devinrent contestables et furent débattues sous les effets des mouvements sociaux tels que le mouvement féministe- l'égalité des citoyens hommes et femmes –, le mouvement des travailleurs - l'égalité fondée sur les différences entre les classes sociales –, et le mouvement des personnes handicapées. Un autre débat fut lié à la représentation des citoyens. Bien que la représentation

the citizens. Belonging, in particular, refers to be a part of a political community. Activity stresses participation of the citizens in the decision making and policy making processes. As representative democracy is under question, Kymlicka and Norman encouraged participation of citizens through deliberative mechanisms, specially, civil society organizations. The participation of the citizens played an important role for the disadvantaged groups such as disabled, women, poor people and young people.

The participation of young people in the decision and policy making processes was questioned by various researches. One of them is the well-known Eurobarometer. In Eurobarometer 2007, young people were asked “what does being a citizen of European Union mean?” They have answered as stated below:³ (1)

As stated, young people define their belonging to the EU citizenship based on the everyday practices. Being active as citizens were defined: (2)

3 Eurobarometer 2007, http://ec.europa.eu/youth/documents/publications/results-eurobarometer2007_en.pdf

licka ve Norman, vatandaşlığı üç temel konuyla tanımlamıştır. Kymlicka ve Norman’a göre, vatandaşlık kavramı statü, aidiyet ve etkinlikten oluşuyordu. Statü, vatandaş ile devlet arasında, vatandaşların hak ve ödevlerini tanımlayan ve vatandaşlar arasında eşitliği sağlayan bir sözleşme olduğu anlamına gelir. Aidiyet, özelde, bir siyasi topluluğun parçası olmayı ifade eder. Etkinlik, vatandaşların karar alma ve politika oluşturma süreçlerine katılımını vurgular. Sorgulanan temsili demokrasi olduğundan, Kymlicka ve Norman vatandaşların katılımcı mekanizmalar, özellikle de sivil toplum kuruluşları yoluyla katılımını teşvik etmişlerdir. Vatandaşların katılımı engelliler, kadınlar, yoksullar ve gençler gibi dezavantajlı gruplar için önemli bir rol oynamıştır.

Gençlerin karar alma ve politika oluşturma süreçlerine katılımı çeşitli araştırmalarla incelenmiştir. Bu araştırmalardan biri de, çoğumuzun bildiği Eurobarometre anketidir. Eurobarometre 2007 anketinde, gençlere “Avrupa Birliği vatandaşı olmak ne anlama gelir?” diye sorulmuştur. Ankete katılanlar aşağıdaki yanıtları vermişlerdir:³ (1)

Diverse Societies: Issues, Contexts, Concepts içinde; editör: Will Kymlicka ve Wayne Norman, (Oxford University Press: Oxford), 2000. s. 1 – 41.

3 Eurobarometer 2007, http://ec.europa.eu/youth/documents/publications/results-eurobarometer2007_en.pdf

des citoyens soit possible sur papier, la démocratie représentative devint en soi un sujet de débat. La représentation des citoyens s’est avérée être liée à la situation économique, le sexe et l’âge des citoyens. Si les citoyens sont représentés, alors ils peuvent parler, revendiquer, avoir une voix, être entendus. Pourtant, si les citoyens pensent / sentent qu’ils sont sous-représentés ...

Dans les années 1990, la question de la représentation était liée à la notion de citoyenneté.² Kymlicka et Norman définissent la citoyenneté, autour de trois sujets fondamentaux. Selon eux, le concept de citoyenneté est composé du statut, de l’appartenance et de l’activité. Le statut signifie qu’il existe un contrat entre le citoyen et l’Etat qui définit les droits et les devoirs des citoyens et assure l’égalité entre les citoyens. L’appartenance, en particulier, fait allusion au fait de faire partie d’une communauté politique. L’activité souligne la participation des citoyens dans le processus de prise de décisions et l’élaboration des politiques. Etant donné que c’est la démocratie représentative qui est en question, Kymlicka et Norman ont encouragé la participation des citoyens à travers des mécanismes de délibération, en particulier par des

2 Will Kymlicka et Wayne Norman, Introduction, dans *Citizenship in Culturally Diverse Societies: Issues, Contexts, Concepts*, édité par Will Kymlicka et Wayne Norman, (Oxford University Press: Oxford), 2000. pp. 1 – 41.

Which of the following, do you think “being a citizen of the European Union” means? Sizce, “Avrupa Birliği vatandaşı olmanın” anlamı aşağıdakilerden hangisidir? Lequel des énoncés suivants, pensez-vous signifie «être citoyen de l’Union européenne» ?	
Being able to study in any European Union country Herhangi bir Avrupa Birliği ülkesinde eğitim alabilmek Etre capable d’étudier dans n’importe quel pays de l’Union européenne	94 %
The right to work in any country in the European Union Herhangi bir Avrupa Birliği ülkesinde çalışabilmek Le droit de travailler dans n’importe quel pays de l’Union européenne	88 %
Access to healthcare and social welfare anywhere in the European Union Avrupa Birliği’nin her yerinde sağlık ve sosyal yardım hizmetlerine erişim Avoir accès aux soins de santé et services sociaux partout dans l’Union européenne	82 %
The right to move permanently to any country in the European Union Avrupa Birliği’nde herhangi bir ülkeye kalıcı olarak taşınma hakkı Le droit de déménager de façon permanente dans n’importe quel pays de l’Union européenne	77 %
The right of non nationals to vote or to be elected in local elections in the Member State where they reside Ülke vatandaşı olmayanların, ikamet ettikleri Üye Devlette yerel seçimlerde seçme ve seçilme hakkına sahip olması Le droit pour les non-ressortissants de voter ou d’être élu aux élections locales dans l’État membre où ils résident	49 %

<p>(2) Which of the following would help you to be more active as a citizen in the society?? Aşağıdakilerden hangisi bir vatandaş olarak toplumda daha aktif olmanıza yardımcı olur? Lequel des énoncés suivants pourrait vous aider à être plus actif en tant que citoyen dans la société?</p>	
<p>If young people will be consulted before any public decision concerning them is taken Kendilerini ilgilendiren kamu kararları alınmadan önce gençlere danışılması Si les jeunes sont consultés avant que toute décision publique les concernant soient prises</p>	81 %
<p>If more programmes encouraging voluntary work would be available Gönüllü çalışmayı teşvik eden daha fazla programın olması Si plus des programmes encourageant le travail bénévole étaient disponibles</p>	74 %
<p>If a compulsory educational programme about citizenship would be introduced in schools Okullarda vatandaşlık hakkında zorunlu bir eğitim programı konması Si un programme obligatoire d'éducation sur la citoyenneté était introduit dans les écoles</p>	70 %
<p>If the voting age would be lower Oy kullanma yaşının düşürülmesi Si l'âge de vote était plus jeune</p>	19 %

Belirtildiği gibi, gençler AB vatandaşlığına yönelik aidiyetlerini günlük yaşamdan uygulamalarla tanımlamaktadır. Vatandaş olarak aktif olmak ise katılımcılarca şöyle tanımlanmıştır: (2)

Belirtildiği gibi, gençler için, karar alma ve politika oluşturma süreçlerine katılım ve gönüllü çalışmalar yoluyla güçlenme/ yetkilendirilme, aktif vatandaşlığın önemli iki özelliği haline gelmiştir. Gençler “ihtiyaçlara erişim” ve karar alma süreçlerine katılımın önemini vurgulamıştır. Marshall’ın vatandaşların topluma katılımında bütüncül bir yaklaşıma yaptığı vurguyu, gençler de verdikleri yanıtlarla (günderlik yaşamlarındaki uygulamalara önem vererek) yapmıştır. Ayrıca, gençler gönüllü çalışmanın önemini de öne çıkarmıştır. Yani, katılım kavramı nasıl değiştiyse, katılım şekli de değişmektedir. Gençlik çalışmalarının ve gönüllülüğün gücü – ki bunlar yoluyla gençler karar alma ve politika oluşturma süreçlerine katılabilmektedir – toplumsal dışlanmaya neden olabilecek uygulamaları ve davranışları önleyebilir. Sunumumu bir tartışma ile bitirmek istiyorum: gönüllülük toplumsal dışlanmayı önleyebilir mi, yoksa gönüllülük sadece iyi niyetten mi ibarettir? Gönüllülük gençlerin karar alma ve politika oluşturma süreçlerine katılımına yardımcı olabilir mi?

organisations de société civile. La participation des citoyens joua un rôle important pour les groupes défavorisés tels que les handicapés, les femmes, les pauvres et les jeunes.

La participation des jeunes dans le processus de décision et l'élaboration des politiques ont été questionnées par différents sondages. L'un de ces sondages est le fameux Eurobaromètre. Dans l'Eurobaromètre 2007, on a demandé aux jeunes ce «que signifie être un citoyen de l'Union européenne?». Ils ont répondu de la façon suivante:³ (1)

Comme il peut être constaté, les jeunes définissent leur appartenance à la citoyenneté européenne en se basant sur les pratiques quotidiennes. Être actif en tant que citoyen fut défini de la façon suivant: (2)

Comme il peut être observé, pour les jeunes, la participation au processus de prise de décision et l'élaboration des politiques, et l'habileté par le travail bénévole sont devenues deux caractéristiques importantes définissant la citoyenneté active. Les jeunes mettent l'accent sur l'importance de « l'accès aux besoins » et

3 L'Eurobaromètre 2007, <http://ec.europa.eu/youth/documents/publications/results-eurobarometer2007.fr.pdf>

As stated, for young people, participating in decision and policy making processes and empowered by voluntary work became two important features of being active citizenship. Young people have emphasized the importance of “accessing the needs” and participating in the decision making processes. As Marshall has stressed the wholistic approach for the participation of citizens in the community, young people have ensured with their answers (giving importance to their everyday practices). Also young people brought the importance of voluntary work. So the way of participation is changing, just like the concept of participation has also changed. The power of youth work and volunteering – through which young people can participate in the decision making and policy making processes – may prevent the performance and the practices can cause social exclusion. I want to end my presentation with a discussion: can volunteering prevent social exclusion or it is only a good will? Can volunteering help young people to participate in the decision making and policy making processes?

la participation au processus décisionnel. Comme Marshall qui souligna l'approche holistique de la participation des citoyens dans la communauté, les jeunes l'ont rendu évident avec leurs réponses (en attachant de l'importance à leurs pratiques quotidiennes). Aussi, les jeunes mirent l'accent sur l'importance du travail bénévole. Ainsi, la forme de la participation est également en mutation, tout comme le concept de la participation fut également changé. La pouvoir du travail de la jeunesse et le bénévolat, à travers desquels les jeunes peuvent participer au processus de prise de décision et à l'élaboration des politiques, peuvent empêcher la performance et la pratique peut entraîner l'exclusion sociale. Je veux mettre fin à ma présentation en lançant un débat: est-ce que le bénévolat peut prévenir l'exclusion sociale, ou est-ce seulement une bonne volonté? Est-ce que le bénévolat peut aider les jeunes à participer au processus décisionnel et à l'élaboration de politiques?

VOLUNTEERING IS ONE OF THE ESSENTIAL DIMENSIONS OF ACTIVE CITIZENSHIP AND DEMOCRACY. IT HELPS TO REALIZE VALUES SUCH AS SOLIDARITY AND NON-DISCRIMINATION. VOLUNTEERING GIVES YOU AN OPPORTUNITY TO CHANGE LIVES, INCLUDING YOUR OWN.

GÖNÜLLÜLÜK AKTİF VATANDAŞLIĞIN VE DEMOKRASİNİN ÖNEMLİ BOYUTLARINDAN BİRİDİR. AYRIMCILIK YAPMAMA VE DAYANIŞMA GİBİ DEĞERLERİN FARKINA VARMAMIZA YARDIMCI OLUR. GÖNÜLLÜLÜK, KENDİNİZİNKİ DE DÂHİL OLMAK ÜZERE YAŞAMLARI DEĞİŞTİRME FIRSATINI SUNAR.

LE BÉNÉVOLAT EST L'UNE DES DIMENSIONS ESSENTIELLES D'UNE CITOYENNETÉ ET D'UNE DÉMOCRATIE ACTIVE. ÇA AIDE À SE RENDRE COMPTE DE CERTAINES VALEURS TELLES QUE LA SOLIDARITÉ ET LA NON-DISCRIMINATION. LE BÉNÉVOLAT VOUS DONNE LA POSSIBILITÉ DE CHANGER DES VIES, Y COMPRIS LA VÔTRE.

To be a Volunteer or to be an Activist – that is the question

Ask the people on the street what they think about volunteerism. Most of them would answer in parallel within an understanding of “doing a good for others”. The state of the world, starting with the 1980s, strongly encourages such statements.

Not only in Europe, but also in the – so called – transitional societies/developing countries (and Turkey is a very good example), the traditional mission of the welfare State, that is providing basic support within the context of housing, education, health and other areas of social rights is in decline. For some, this development is the outcome of the long cycles of capitalist development (thank you Mr. Kondratiev). For others, this is the era of neo-conservatism – meaning that it is a political choice - thanks to Ms. Thatcher and Mr. Reagan. Whatever the reason is, we are very aware that the social state will not be the same as it has been in the post war period. However, there are still places in the world where governments of the last 10 years invest in fiscal policies, providing good growth numbers and distribute income more justly – but later on more about that issue.

These developments have also effected our language. Once there were “democratic mass organizations”

Gönüllü olmak ya da Aktivist olmak – işte bütün mesele bu

Sokaktaki insanlara gönüllülük hakkında ne düşündüklerini sorun. Çoğu, “başkaları için bir iyilik yapma” anlayışıyla paralel cevaplar verecektir. 1980’lerden beri dünyanın içinde bulunduğu durum, bu tür beyanları kuvvetlendirmektedir.

Sadece Avrupa’da değil– sözüm ona – geçiş toplumlarında/ gelişmekte olan ülkelerde (ki Türkiye bunlara çok güzel bir örnektir) bile refah devletinin geleneksel misyonu, yani barınma, eğitim, sağlık ve diğer sosyal haklar bağlamında temel desteği sağlama görevi, kan kaybetmektedir. Bazılarına göre, bu gelişme, uzun kapitalist kalkınma döngülerinin bir sonucudur (teşekkürler Kondratiev). Diğerlerine göre, Thatcher ve Reagan sayesinde bugün bir neo-muhafazakârlık dönemi – yani bir siyasi tercih - yaşıyoruz. Sebep ne olursa olsun, sosyal devletin savaş sonrası dönemdekiyle aynı olmayacağını pekâlâ farkındayız. Ne var ki, dünyada son on yılda başa gelen hükümetlerin mali politikalara yatırım yaptığı, iyi büyüme rakamlarına ulaştığı ve geliri daha adil dağıttığı yerler hala var – ama bu konuya daha sonra döneceğiz.

Bu gelişmeler dilimizi de etkiledi. Bir zamanlar bu ülkede “demokratik kitle örgütleri” (DKÖ) vardı; şimdi bunlara Sivil

Être un bénévole ou être un activiste - Telle est la question

Demandez aux personnes dans la rue ce qu’ils pensent du bénévolat. La plupart d’entre eux répondent en donnant la définition suivante: “faire une bonne chose pour les autres”. L’état du monde, depuis les années 1980, encourage fortement ce type de discours.

Non seulement en Europe, mais aussi dans les, soi-disant, sociétés en transition / pays en développement (dont la Turquie est un très bon exemple), la mission traditionnelle de l’État providence, qui fournit un soutien de base en termes de logement, d’éducation, de santé et dans les autres domaines des droits sociaux, est en déclin. Pour certains, cette évolution est le résultat des longs cycles de développement capitalistes (merci M. Kondratiev). Pour d’autres, c’est l’ère du néo-conservatisme, ce qui signifie que c’est un choix politique, grâce à Mme Thatcher et M. Reagan. Quelle que soit la raison, nous sommes bien conscients que l’Etat social ne sera pas le même que celui de l’après-guerre. Cependant, il y a encore des endroits au monde où les gouvernements des 10 dernières années investissent dans des politiques fiscales, fournissant des bons chiffres de croissance et distribuant les revenus avec plus de justice- mais j’en dirai davantage plus

(DMOs) in this country; now they are called Civil Society Organizations. It is not because the DMOs are not involved in changing the system, quite the opposite, they are defending themselves and their members’ rights. That is why they are involved in a lot of service-related activities as the welfare state is no longer responsible for such expenditures. Some argue that this is a return to the pre 1900s. Time will tell.

Today, the groups and individuals involved in these organizations mostly develop service-related activities in order to fill the gaps of governments. This does not mean that – the nowadays called – NGOs are not into advocacy work; they do. But it is not popular anymore to believe that if people organize themselves, societal and structural change for the benefit of the general public is inevitable (as noted, unless you live in Latin America in the past 10 years and in the Arab countries in the last year).

The concept of volunteerism has replaced the word of activism (almost a curse). If you are a volunteer, you provide support to the “other”, you “help” children, educate women and so on. In very general terms, you dedicate your time, labor and money – without expecting a material benefit – to a social cause whose subject is a group of people with characteristics different to yours. You do this because a “good” citizen is required to engage him/herself in these activities. It is like the revival of the notion of family in which you take care of the members around you. More preferably, you engage yourself through NGOs in which we all know where the door of that office is. The more we have NGOs filling the gaps of the governments, the more we can provide tax relief to the upper echelons of society. Because the “book” says: cut the taxes so

Toplum Kuruluşları deniyor. Bunun nedeni DKÖ’lerin sistemi değiştirmekle uğraşmaması değildir; aksine, bu örgütler kendilerini ve üyelerinin haklarını savunmaktadır. İşte bu yüzden hizmetle ilişkili birçok faaliyette yer alıyorlar, zira refah devleti artık bu tür harcamalardan sorumlu değil. Kimileri bunun 1900’ler öncesine bir dönüş olduğunu öne sürüyor. Her şeyi zaman gösterecek.

Bugün, bu kuruluşlarla çalışan grup ve bireyler, hükümetlerin eksiklerini tamamlamak için daha çok hizmet odaklı faaliyetler geliştiriyorlar. Bu, bugünkü deyimle STK’ların savunuculuk çalışmaları yapmadığı anlamına gelmez; tabi ki savunuculuk da yapıyorlar. Ancak insanlar örgütlendiğinde kamu yararına toplumsal ve yapısal değişimlerin kaçınılmaz olacağı yönündeki inanış (daha önce de belirtildiği gibi, şayet son 10 yıldır Latin Amerika’da ya da son bir yıldır Arap ülkelerinde yaşamıyorsanız) bugün artık pek de popüler değil.

Gönüllülük kavramı aktivizm (ki bu neredeyse bir küfür gibi algılanıyor) kelimesiyle yer değiştirdi. Eğer gönüllüyseniz, “ötekine” destek sağlarsınız, çocuklara “yardım” edersiniz, kadınları eğitirsiniz vs. vs... Çok genel olarak ifade etmek gerekirse, zamanınızı, emeğinizi ve paranızı , fiziksel bir fayda beklemeksizin, sizinle aynı özellikleri paylaşmayan bir grup insan

tard sur ce sujet.

Ces développements ont également eu un effet sur notre langage. Avant, il y avait des «Organisations de société démocratique» (OSD) dans ce pays, maintenant elles sont appelées Organisations de société civile. Ce n’est pas que les OSD ne sont pas impliquées dans le changement du système. Bien au contraire, elles se défendent et défendent les droits de leurs membres. C’est pourquoi elles sont impliquées dans beaucoup d’activités dans le domaine des services, étant donné que l’Etat-providence n’est plus responsable de ces types de dépenses. Certains prétendent qu’il s’agit d’un retour à l’avant 1900. Le temps nous le dira.

Aujourd’hui, les groupes et les personnes qui participent à ces organisations mettent en œuvre la plupart du temps, des activités de services pour combler les lacunes des gouvernements. Cela ne signifie pas que celles qu’on appelle aujourd’hui ONG ne sont pas actives dans les travaux de plaidoyer; elles le sont. Mais croire qu’une fois les personnes organisées viendrait un changement social et structural pour le bien commun de la population générale n’est plus une conviction populaire du tout (sauf si vous habitez en Amérique latine depuis les 10 dernières années et dans les pays arabes depuis l’année dernière).

that we have more investment. Some people still argue like that.

However, thanks to movements such as MST in Brasil and the recent Arab Spring, we have a revival of the “old school” form of volunteerism. If volunteerism is for the benefit of the collective good, if it – simply – is a not for profit act in which the engaged citizens devote their labor and time without any financial benefit, then the protestors in the Tahrir Square of Cairo or the workers in Athens are volunteers! They are not involved in activities for filling the gaps of the recent government, they want to change how the recent business runs. Yes, sometimes – but not always – they are not involved in structured NGOs but we all know that informal organizations are the rising trend all over the world. They act directly in order to better off their rights circles. Moreover, with one mouse click, it is easier to communicate with the ones who want a change things like you.

There is always a reason why we are talking about these issues. But more important is the issue of “when”, that means, through which historical moment we choose to discuss these topics. It is not because the Mayan Calendar points to the year 2012. It is because the Ancien Régime will no longer be what it is in the coming distant future. These changes will have a dramatic effect on civil society and the way that we work – including with young people. The people active in civil society need to deconstruct concepts like these in order to foster a dialectical change for the benefit of the people.



için bir sosyal davaya adarsınız. Bunu yaparsınız, çünkü “iyi” bir vatandaşın bu tür etkinliklerde yer alması gerekir. Bu, bir anlamda, etrafınızdaki aile fertlerinin bakımını üstlendiğiniz o geleneksel aile tanımının yeniden doğuşu gibidir. Tercihen, katılımınızı STK’lar yoluyla yaparsınız ve hepimiz ofisin kapısının nerede olduğunu biliyoruz. Hükümetlerin eksiklerini tamamlayan STK’lar arttıkça, toplumun üst katmanlarının ödemek zorunda olduğu vergi yükü o kadar azalmaktadır. Çünkü “kitap” böyle diyor: Vergileri azaltın ki daha çok yatırım yapabilelim. Bazı insanlar hala böyle argümanlarla geliyorlar.

Ancak, Brezilya’daki Topraksız Köylüler Hareketi (MTS) ve son dönemde yaşanan Arap Baharı gibi hareketler sayesinde, “eski ekol” gönüllülük biçiminde bir canlanma var. Şayet gönüllülük kolektif iyunin yararına ise, yani – sadece – katılan vatandaşların emek ve zamanlarını hiçbir parasal karşılık beklemeden adadıkları, kar amacı gütmeyen bir edim ise, o zaman Kahire’de Tahrir Meydanı’ndaki protestocular ve Atina’daki işçiler de birer gönüllü! Onlar son hükümetlerinin eksikliklerini doldurmak için faaliyetler yapmıyorlar; son dönemde işlerin yürütülüş şeklini değiştirmek istiyorlar. Evet, bazen – ama her zaman değil – yapısal STK’lara katılmıyor olabilirler; ama hepimiz biliyoruz ki enformel kuruluşlar/örgütler dünyanın her yerinde yükselen trend konu-

La notion de bénévolat a remplacé celle d’activisme (à la mauvaise réputation). Si vous êtes un bénévole, vous apportez un soutien aux «autres», vous «aidez» les enfants, éduquez les femmes et ainsi de suite. En termes très généraux, vous consacrez votre temps, votre travail et votre argent, sans attendre un avantage matériel, à une cause sociale dont l’objet est un groupe de personnes ayant des caractéristiques autres que les vôtres. Vous faites cela parce qu’un «bon» citoyen est supposé s’engager dans ces activités. C’est comme le renouvellement de la notion de famille, par laquelle vous prenez soin des personnes autour de vous. De préférence, vous vous engagez à travers les ONG, dont nous savons tous où se trouve la porte d’entrée. Plus nous avons d’ONG qui comblent les lacunes des gouvernements, plus nous pouvons fournir des allègements fiscaux aux échelons supérieures de la société. Parce que le «livre» nous dit: diminuez les impôts pour augmenter l’investissement. Certaines personnes soutiennent encore cette idée.

Cependant, grâce à des mouvements tels que le MST au Brésil, et le récent printemps arabe, nous avons un renouvellement de la forme «vieille école» du bénévolat. Si le bénévolat est au profit du bien collectif, s’il est tout simplement, un acte à but non lucratif par lequel les citoyens engagés consacrent leurs efforts

munda. Onlar doğrudan kendi hak çemberlerini genişletmek için çalışıyorlar. Dahası, bu konuları konuşuyor olmamızın her zaman bir sebebi vardır. Ama daha da önemlisi, konuşmayı “ne zaman” yaptığımızdır: bu konuları tartışmak için hangi tarihi anları kullanıyoruz? Bunun sebebi Maya Takvimi’nin 2012 yılını göstermiyor olması değil. Bunun sebebi, devrimden önceki rejimin önümüzdeki uzak gelecekte bugünküyle aynı anlamı taşımayacak olması. Bu değişiklikler sivil toplum, çalışma şeklimiz ve aynı zamanda gençlerle çalışma şeklimiz üzerinde büyük etkiler yaratacak. Sivil toplumda aktif olanlar, insanların yararına olacak bir diyalektik değişimi desteklemek için bu tür kavramları bir yapı sökülümüne tabi tutmalıdır.

et leurs temps sans en tirer aucun avantage économique, alors les manifestants de la place Tahrir au Caire ou les travailleurs à Athènes sont des bénévoles! Ils ne sont pas engagés dans des activités pour combler les lacunes du dernier gouvernement, ils veulent changer la façon dont les affaires sont gérées présentement. Certes parfois, mais pas toujours, ils ne font pas parties d’ONG structurées, mais nous savons tous que les organisations informelles sont une tendance à la hausse partout dans le monde. Ils agissent directement pour pouvoir améliorer la portée de leurs droits. En outre, en cliquant simplement sur la souris, il est plus facile de communiquer avec ceux qui veulent changer les choses comme vous.

Il y a toujours une raison pour laquelle nous parlons de ces questions. Mais le plus important est la question du «quand», ce qui signifie, de se demander à quel moment historique nous décidons de traiter ces sujets. Ce n’est pas parce que le calendrier maya pointe l’année 2012. C’est parce que l’Ancien Régime ne sera plus ce qu’il a été dans un lointain futur proche. Ces changements auront un effet dramatique sur la société civile et la façon dont nous travaillons, également avec les jeunes. Les personnes actives dans la société civile ont besoin de déconstruire les concepts comme ceux ci afin de favoriser un changement de dialectique, au profit de la population.

EVERY SINGLE PERSON, LIVING IN A SOCIETY,
REGARDLESS OF HOW BIG OR SMALL IT IS,
SHOULD GIVE SOMETHING BACK TO THAT
SOCIETY. AND ONE WAY TO GIVE SOMETHING
BACK TO SOCIETY IS VOLUNTEERING.

NE KADAR BÜYÜK VEYA KÜÇÜK OLURSA
OLSUN, BİR TOPLUM İÇİNDE YAŞAYAN
HER İNSAN TOPLUMA BİR ŞEYLERİ GERİ
VERMELİDİR. TOPLUMA BİR ŞEYLER
VERMENİN BİR YOLU DA GÖNÜLLÜLÜKTÜR.

CHACUN D'ENTRE NOUS, QUI VIVONS
EN SOCIÉTÉ, INDÉPENDAMMENT DE LA
TAILLE DE CELLE-CI, DEVONS REDONNER
QUELQUE CHOSE À LA SOCIÉTÉ. ET
L'UNE DES MANIÈRES DE REDONNER
QUELQUE CHOSE À LA SOCIÉTÉ, C'EST LE
BÉNÉVOLAT.

PANELISTS' SPEECHES

26th November
“Youth and Volunteering”

PANEL KATILIMCILARININ KONUŞMALARI

26 Kasım
“Gençlik ve Gönüllülük”

LES INTERVENTIONS DES PANELISTES

Le 26 Novembre
« La jeunesse et le bénévolat »

Youth Volunteering

MAJA ÖSTERLUND

I am very happy to be here, learning a lot and being inspired during these days. I hope that the outcome will not only be a declaration but also new perspectives and energy for further actions for every participant. I already feel inspired and encouraged for my future work. I will share my perspective on youth volunteering, starting from a Swedish context and then try to point out some challenges that I think we all share.

All people should have opportunities to be active citizens and to influence their society. It is a basic human right and the basis of democracy. Many young people do not have the opportunity to practice democracy, or have limited influence simply because of their age. Therefore you who have the opportunity – use your right! No matter how your engagement is expressed – volunteer work, activism, or any other way – it does strengthen the democracy.

As a policy officer, my work is focused on strengthening youth organizations and improving the conditions for young people in Sweden. The civil society in Sweden has a long history and is still strong. LSU is the organization that cooperates with and represents the interests of youth organizations in Sweden. For more than 60 years we have gathered youth organizations to promote and strengthen the work of young people and to strive for better conditions when it comes to finance and resources for youth volunteers. The aim of

Gençlerin Gönüllülüğü

Bugünlerde burada olduğum için, pek çok yeni şey öğreniyor ve ilham alıyor olduğum için çok mutluyum. Sonucun sadece bir bildirgeyle sınırlı kalmayıp her bir katılımcıya yeni perspektifler ve ileride atılacak adımlar için yeni bir enerji katacağını umuyorum. Ben şimdiden, ileride yapacağım çalışmalar için ilham ve cesaret aldım. Gençlerin gönüllülüğü ile ilgili perspektifimi paylaşırken önce İsveç bağlamından başlayacağım, daha sonra hepimizin paylaştığını düşündüğüm bazı zorlukları belirlemeye çalışacağım. Herkes, aktif birer vatandaş olma ve toplumlarını etkileme fırsatına sahip olmalıdır. Bu temel bir insan hakkıdır ve demokrasinin temelidir. Birçok genç, demokrasiyi uygulamaya koyma fırsatına sahip değil, ya da sırf yaşları yüzünden sınırlı bir nüfusa sahipler. Bu nedenle, elinde fırsat olanlara seslenmek istiyorum: Bu haklarınızı kullanın! Katılımınız nasıl ifade bulursa bulsun – gönüllü çalışma, aktivizm ya da herhangi başka bir şekilde – demokrasiyi kesinlikle güçlendirecektir.

Bir politika sorumlusu olarak, işim İsveç'te gençlik kuruluşlarını güçlendirmeye ve gençler için koşulları iyileştirmeye odaklanıyor. İsveç'teki sivil toplum uzun bir tarihe sahiptir ve hala çok güçlüdür. LSU, İsveç'te gençlik kuruluşlarını temsil eden ve onlarla işbirliği yapan kuruluştur. 60 yılı aşkın bir süredir, gençlerin çalış-

Le Bénévolat des Jeunes

Je suis très heureuse d'être ici, à apprendre beaucoup de choses et à être inspirée tout au long de ces journées. J'espère que le résultat ne sera pas seulement une déclaration, mais aussi ouvrira des nouvelles perspectives et donnera de l'énergie pour des actions futures à chacun des participants. Je me sens déjà inspirée et encouragée pour mes travaux ultérieurs. Je vais partager mon point de vue sur le bénévolat des jeunes, à partir d'un contexte suédois et puis essayer de certains défis que je pense que nous partageons tous.

Toute personne devrait avoir la possibilité d'être un citoyen actif et d'influencer sa société. C'est un droit de l'homme fondamental et la base de la démocratie. Beaucoup de jeunes n'ont pas la possibilité de pratiquer la démocratie, ou ont une influence limitée simplement à cause de leur âge. Par conséquent, vous qui avez la possibilité, utilisez vos droits! Peu importe comment votre engagement est exprimé, bénévolat, activisme, ou toute autre manière, cela renforce la démocratie.

En tant que responsable politique, mon travail se concentre sur le renforcement des organisations de jeunesse et l'amélioration des conditions des jeunes en Suède. La société civile en Suède a une longue histoire et continue à être forte. Le LSU est l'organisa-

my work for young people is to make them possess real influence and self-determination at any level, may it be with a clear political aim or arguing for a local youth center and a place for young people to meet and to spend meaningful spare time.

Through meeting many youth volunteers, I have identified some often mentioned challenges that I think all of us here can recognize. Such as: finding a way to express your engagement, finding peers and like-minded people, feeling frustrated in not finding resources and support for your ideas, reaching out to others. To keep the energy in the project or organization, it is important to engage others in order to stay active. No matter the cause or what kind of volunteering project, I believe that it is important to involve youth at every level in order to create change for young people. Because young people are experts on the conditions of today's youth, and know how to attract and reach out to other young people. It is also important that the activities and projects for young people are youth led.

Apart from the different contexts and conditions that we as youth volunteers meet in our countries, we also have in common the struggle for increased influence for young people all over Europe. It is important to meet and exchange experiences with each other and to come together with a strong and united voice for young people. We do not stand apart, and thanks to globalization we are even more connected to each other and stronger together.



malarını desteklemek ve güçlendirmek ve genç gönüllüler için finans ve kaynak bakımından daha iyi koşullar sağlamak için gençlik kuruluşlarını bir araya getiriyoruz. Benim gençler için yaptığım çalışmanın amacı, gençlerin her düzeyde gerçek nüfuza ve kendi kaderlerini tayin etme hakkına sahip olmasını sağlamak; bunu da ya net bir politik amaçla, ya bir yerel gençlik merkezi için savunular yaparak, ya da gençlere boş zamanlarını anlamlı bir şekilde geçirmek için bir araya gelebilecekleri bir yer sunarak yapıyoruz.

Birçok genç gönüllüyle bir araya gelmiş olmamdan ötürü, hepimizin yakından tanıdığını düşündüğüm ve sıklıkla ifade edilen bazı zorluklar tespit ettim: Katılımınızı ifade etmek için bir yol bulmak, akranlar ve sizinle aynı kafa yapısına sahip insanlar bulmak, fikirleriniz için destek ve kaynak bulamadığınız için hüsrana uğramak, başkalarına ulaşmak gibi. Enerjini projede veya kuruluş içinde tutmak için, aktif kalabilmek için başkalarını da dahil etmek önemlidir. Ne tür bir sosyal dava veya gönüllülük projesi olursa olsun, gençler için değişim yaratmak istiyorsak her düzeyde gençlerin katılımını sağlamanın önemli olduğuna inanıyorum. Çünkü gençler bugünün gençlerinin içinde bulunduğu koşullar konusunda uzmandır ve diğer gençleri nasıl çekebileceklerini, onlara nasıl ulaşabileceklerini bilirler. Gençler için yapılan faaliyet ve projelerin yine gençlerin önderliğinde gerçekleştirilmesi de önemlidir.

tion qui coopère avec et représente les intérêts des organisations de jeunesse en Suède. Depuis plus de 60 ans, nous réunissons les organisations de jeunesse afin de promouvoir et de renforcer le travail des jeunes et de lutter pour des meilleures conditions lorsqu'il s'agit de financement et des ressources pour les bénévoles de jeunesse. Le but de mon travail pour les jeunes est de leur permettre de posséder une influence réelle et de l'auto-détermination à tous les niveaux, ce qui peut-être un but politique clair, ou un plaidoyer pour un centre de jeunesse local et un espace pour les jeunes où ils peuvent se retrouver et passer leur temps libre d'une façon utile.

En rencontrant de nombreux jeunes bénévoles, j'ai identifié quelques défis qui sont souvent mentionnés et dont je pense nous tous, ici présents, pouvons reconnaître. Par exemple: trouver le moyen d'exprimer votre engagement, trouver des pairs et des personnes qui pensent comme vous, avoir la frustration de ne pas trouver de ressources et de soutien pour vos idées, atteindre les autres personnes. Pour maintenir l'énergie au sein du projet ou de l'organisation, il est important d'avoir la participation des autres afin de pouvoir rester actif. Peu importe la cause ou le type de bénévolat du projet, je crois qu'il est important d'impliquer les jeunes à tous les niveaux pour créer le changement pour les

Biz genç gönüllülerin kendi ülkelerimizde karşılaştığımız bağlamlar ve koşullar farklı olsa da, tüm Avrupa'da gençlerin daha fazla nüfuz kazanması için ortaklaşa çabalyoruz. Toplanıp birbirimizle deneyimlerimizi paylaşmak, gençler için güçlü ve ortak bir sesle bir araya gelmek önemlidir. Bizler ayrı durmuyoruz ve küreselleşme sayesinde artık birbirimizle çok daha bağlantılıyız ve birlikte çok daha güçlüyüz.

jeunes. Parce que les jeunes sont des experts sur les conditions de la jeunesse d'aujourd'hui, et savent comment attirer et sensibiliser les autres jeunes. Il est également important que les activités et projets pour les jeunes soient dirigés par les jeunes.

Outre les différents contextes et conditions que nous en tant que jeunes bénévoles retrouvons dans nos propres pays, nous avons aussi en commun la lutte pour une influence accrue des jeunes partout en Europe. Il est important de se rencontrer et d'échanger ses expériences avec les uns et les autres, et de se réunir autour d'une voix forte et unie pour les jeunes. Nous ne sommes pas séparés, et grâce à la mondialisation nous sommes beaucoup plus connectés les uns aux autres et plus forts collectivement.

In Macedonia, there is a structural low for volunteering since several years. Voluntary activities are organized in ad hoc cases by volunteers in organizations, but apart from that not much has been done to develop and shape policies in order to support further recognition of volunteering or to break down the implementation on this low on the local level.

The *Center for Intercultural Dialogue* is a youth and volunteering organization that is active since many years and provides volunteer opportunities for local youngsters from different ethnic backgrounds. By following the development of volunteering policies and services of neighbouring countries such as Croatia and Montenegro, during 2011 CID started the process of lobbying for volunteering policies on local level.

Volunteering for Social Inclusion is the project that started to be implemented in March 2011, with support from the European Youth Foundation. The project consists of three phases of implementation.

In the first stage, it was organized a long term educational program for 20 youngsters from disadvantaged areas with different ethnic backgrounds in order to develop their competences and skills. A volunteer portfolio was developed by each participant in order to follow the learning and development of volunteers.

On the following stage, in collaboration with the local institutions and Municipality of Kumanovo, we established pilot volunteering programs based on their needs, in which the trained youngsters were volunteering for at least one month. The programs offered learning opportunities in a sustainable way.

After the pilot volunteer programs finished, CID conducted a survey on volunteering at a local level. The research aimed to outline the benefits of institutions and individuals by participating in the volunteering programs. The survey was done with individuals, institutions and the civil sector. The results of the research highlighted the need for a structural body that supports the promotion of volunteering opportunities for youngsters on the local level. Furthermore, the survey showed the need for the recognition and promotion of the benefits of youth volunteering.

In order to ensure the transparency of the process, CID made several open consultation meetings with representatives of the local municipality, in which draft proposals were made for the future development of the local strategy of volunteering. The aim of the meeting was to map the problems and to propose recommendations about volunteerism on the local level for all relevant stakeholders.

The recommendations produced in the meetings were the following:

To enhance the motivation for voluntary work of the local people, directly in line with recognition of

Gönüllülük için gençlik politikaları

Makedonya'da, son birkaç yıldır gönüllülük alanında yapısal bir düşüş var. Gönüllü faaliyetleri gönüllüler tarafından kuruluşlar bünyesinde geçici vakalar olarak organize ediliyor, ama bunların dışında gönüllülüğün daha iyi tanınmasını desteklemek ya da yerel düzeyde uygulamadaki bu düşüş trendini kırmak için politikalar geliştirme ve şekillendirme adına pek fazla bir şey de yapılmadı.

Kültürlerarası Diyalog Merkezi (CID) uzun yıllardır faaliyette olan bir gençlik ve gönüllülük kuruluşudur ve farklı etnik kökenlerden gelen yerel gençler için gönüllülük fırsatları sunuyor. CID, Hırvatistan ve Karadağ gibi komşu ülkelerde gönüllülük hizmetlerinde gerçekleşen gelişmeleri izleyerek, 2011'de gönüllülük politikaları için yerel düzeyde lobi çalışmalarına başladı.

Sosyal İçerme için Gönüllülük, Avrupa Gençlik Vakfı'nın desteğiyle Mart 2011'de uygulanmaya başlayan bir proje. Bu proje üç uygulama aşamasından oluşuyor.

İlk aşamada, yetkinlik ve beceri düzeylerini geliştirmek üzere, farklı etnik gruplardan gelen ve dezavantajlı bölgelerde yaşayan 20 genç için uzun dönemli bir eğitim programı düzenlendi. Her bir katılımcı tarafından, gönüllülerin öğrenme ve gelişmelerini izle-

La jeunesse pour la politique du bénévolat

En Macédoine, il y a depuis plusieurs années une loi structurale pour le bénévolat. Les activités bénévoles sont organisées d'une façon ad hoc par des bénévoles au sein des organisations, mais pas grand-chose n'a été réalisé pour développer et élaborer des politiques qui soutiendraient une plus grande reconnaissance du bénévolat ou qui répartiraient cette loi structurale au niveau local.

Le *Centre pour le dialogue interculturel* est une organisation de jeunesse et de bénévoles qui est active depuis des nombreuses années et qui crée des opportunités de bénévolat pour les jeunes locaux de différentes origines ethniques. A la suite des développements dans la politique du bénévolat et des services dans les pays voisins comme la Croatie et le Monténégro, au cours de 2011, le CID a initié un processus de lobbying pour la politique du bénévolat au niveau local.

Le *bénévolat pour l'insertion sociale* est le projet qui a commencé à être mis en œuvre en Mars 2011, avec le soutien de la Fondation européenne de la jeunesse. Le projet se compose de trois phases de mise en œuvre.

La première étape consiste en l'organisation d'un programme

mek üzere bir gönüllü portföyü geliştirildi. Bir sonraki aşamada, yerel kurumlar ve Kumanovo Belediyesi'yle işbirliği içinde, gençlerin ihtiyaçlarını temel alan pilot gönüllülük programları oluşturduk; bu programlarda, eğitim alan gençler en az bir aylık bir süre için gönüllü oluyordular. Programlar, öğrenme fırsatlarını sürdürülebilir bir şekilde sunuyordu.

Pilot gönüllülük programları bittikten sonra, CID yerel düzeyde gönüllülük üzerine bir anket çalışması yaptı. Araştırmacının amacı, gönüllülük programlarına katılmanın kurumlara ve bireylere getirdiği faydaları ortaya koymaktı. Anket bireylerle, kurumlarla ve sivil sektörlere gerçekleştirildi. Araştırmadan çıkan sonuç, yerel düzeyde gençler için gönüllülük fırsatlarının artırılmasını destekleyen yapısal bir organa ihtiyaç olduğunu gösteriyordu. Ayrıca, anket gençlerin gönüllülüğünün faydalarının tanınmasına ve tanıtılmasına ihtiyaç olduğunu ortaya koyuyordu.

Sürecin şeffaflığını sağlamak için, CID yerel belediye temsilcileriyle çeşitli açık istişare toplantıları düzenledi; bu toplantılarda yerel gönüllülük stratejisinin ileriye dönük gelişimi için taslak teklifler hazırlandı. Toplantının amacı sorunların bir haritasını çıkarmak ve tüm ilgili paydaşlar için yerel düzeyde gönüllülük hakkında tavsiyeler sunmaktı. Toplantılar sonucunda oluşturulan tavsiyeler şunları içeriyordu:

d'éducation à long terme pour 20 jeunes issus de quartiers défavorisés et d'origines ethniques différentes, afin qu'ils puissent développer leurs compétences et aptitudes. Un portefeuille des bénévoles a été développé par chaque participant afin de pouvoir suivre la formation et le développement des bénévoles. L'étape suivante s'agit d'une collaboration avec les institutions locales et la municipalité de Kumanovo. Nous avons établi des programmes pilotes de bénévolat en fonction de leurs besoins, où les jeunes bénévoles récemment formés devinrent bénévoles pour au moins un mois. Ces programmes offraient des opportunités d'apprentissage d'une façon durable.

Une fois les programmes pilotes de bénévolat terminés, le CID a réalisé un sondage sur le bénévolat au niveau local. Cette enquête a visé à mettre en évidence les bienfaits de la participation au programme de bénévolat pour les institutions et les individus. Le sondage s'est adressé aux individus, aux institutions et au secteur civil. Les résultats ont souligné la nécessité d'un ensemble structurel qui soutiendrait la promotion des possibilités de bénévolat pour les jeunes au niveau local. Par ailleurs, l'enquête a souligné la nécessité de la reconnaissance et de la promotion des avantages du bénévolat des jeunes.

Afin d'assurer la transparence du processus, le CID a tenu plu-

voluntary work on the local level. Furthermore, it is necessary to standardize certifications on voluntary effort and time. Volunteer work still does not guarantee transfer of competences, therefore it is very necessary to work on ensuring the quality of certificates. At the municipality level, there is no system of public award for volunteers.

The process of recognition of volunteerism is composed of a balance of two important aspects:

1. The promotion of the benefits of volunteering for local environment and volunteers themselves. With an emphasis that is very important practice for gaining new skills, competences and knowledge. What is very important to notice is that the process of certification is not universal and is based on the needs.
2. The quality assurance of voluntary programs and competences acquired through these programs.

On local level there are still difficulties to track the volunteer activities though volunteering card as it is demanded on the low for volunteering. Big number of volunteering in Kumanovo does not have volunteer card and majority of institutions and organizations does not know the procedures how to get them.

By taking into consideration these weaknesses, it is more than necessary to create a system for the promotion of a volunteering card and volunteering ID, with which volunteers get discounts on the local level (like public transportation). The establishment of a non-formal network of volunteers will create a

space for support and for sharing voluntary experiences.

Local information service is identified as an important need of youngsters. What is important to mention is that the promotion of volunteering should be followed by training programs for institutions interested in developing the quality of volunteer programs and to support the learning process of volunteers.

In order to have a better organized support system for volunteerism, a local volunteering service should be created. This service should unite different stakeholders working in the voluntary, institutional and civil sector.

The following recommendations are proposed:

- . In order to increase the quality of local volunteering, the institutions should be more aware of the benefits of volunteering and should be supported to develop learning programs.
- . The volunteering service on local level should work on establishing mechanisms to support the learning of volunteers and to increase the recognition of volunteering.

The aims of the strategy on volunteering are to promote the benefits of volunteering through giving information, training of volunteering and development of the recognition of volunteerism.

Yerel düzeyde gönüllü çalışmanın tanınması doğrultusunda yerel halkın gönüllü çalışma konusundaki motivasyonunu arttırmak. Ayrıca, gönüllülük için harcanan çaba ve zaman için verilecek sertifikaların standartlaştırılması gerekmektedir. Gönüllü çalışma hala yetkinliklerin devrini garanti etmemektedir; bu nedenle sertifikaların kalitesini sağlamak için çalışmaya büyük ihtiyaç var. Belediye düzeyinde, gönüllülere kamu ödülleri verilebileceği bir sistem yok.

Gönüllülüğün tanınma ve takdir süreci, dengede olması gereken iki önemli yöne sahiptir:

1. Yerel çevre ve gönüllüler için gönüllülüğün faydalarının tanıtılması. Yeni beceriler, yetkinlikler ve bilgiler edinmek için pratiğin ne kadar önemli olduğuna vurgu yapılmalıdır. Belgeleme sürecinin evrensel olmadığını ve ihtiyaçlara dayalı olduğunu bilmek önemlidir.
2. Gönüllü programların ve bu programlar yoluyla edinilen yetkinliklerin kalite güvencesi.

Yerel düzeyde, gönüllülük kartı uygulaması yoluyla gönüllü faaliyetleri takip etmek hala zor, çünkü bu kartlar gönüllülük çalışmalarının çok azı için istenmektedir. Kumanovo'daki gönüllülerin çoğu gönüllü kartına sahip değildir ve kurum ve kuruluşların ço-

sieurs réunions de concertation ouverte avec les représentants de la municipalité locale, lors desquelles des projets de propositions ont été faits pour le développement futur de la stratégie locale du bénévolat. L'objectif de la réunion était d'identifier des problèmes et de proposer des recommandations pour le bénévolat au niveau local à tous les acteurs concernés.

Les recommandations produites dans les réunions furent les suivantes:

Renforcer la motivation des travaux bénévoles de la population locale, en ligne directe avec la reconnaissance des travaux bénévoles au niveau local. Par ailleurs, la nécessité de normaliser les certifications sur l'effort bénévole et le temps consacré. Le bénévolat ne garantit toujours pas le transfert de compétences, il est donc largement nécessaire de travailler pour assurer un système de certifications. Au niveau de la municipalité, il n'existe aucun système d'attribution public pour les bénévoles.

Le processus de la reconnaissance du bénévolat est composé d'un équilibre entre deux aspects importants.

1. La promotion des avantages du bénévolat pour l'environnement local et les bénévoles eux-mêmes. Un accent est mis sur le fait qu'il s'agisse d'une activité très importante pour l'acquisition

ğunluğu bu kartları almak için izlenmesi gereken prosedürü bilmemektedir.

Bu aksaklıkları göz önüne alarak, gönüllülerin yerel düzeyde indirimlerden yararlanabileceği (örneğin toplu taşımada) bir gönüllülük kartı ve gönüllülük kimliğinin tanıtımı için bir sistem yaratmak gereklidir. Gönüllülerden oluşan bir enformel ağ oluşturulması, gönüllü deneyimlerinin paylaşılması ve desteklenmesi için bir alan yaratacaktır.

Yerel bilgilendirme hizmeti, gençler için önemli bir ihtiyaç olarak belirlenmiştir. Bu noktada, gönüllülüğe yönelik tanıtımların ardından, gönüllü programlarının kalitesini arttırma ve gönüllülerin öğrenme süreçlerini destekleme yönünde ilgi gösteren kurumlar için eğitim programları düzenlenmesi gerektiğini belirtmek de önem taşımaktadır.

Gönüllülük için daha iyi organize olmuş bir destek sistemi inşa edebilmek için, bir yerel gönüllülük hizmeti/servisi oluşturulmalıdır. Bu servis gönüllü, kurumsal ve sivil sektörde çalışan farklı paydaşları bir araya getirmelidir.

Aşağıdaki tavsiyeler önerilmektedir:

- . Yerel gönüllülüğün kalitesini arttırmak için, kurumlar gönüllü-

de nouvelles aptitudes, compétences et connaissances. Ce qui est très important de noter, c'est que le processus de certification n'est pas universel mais basé sur les besoins.

2. La garantie de la qualité des programmes de bénévolat et des compétences acquises grâce à ces programmes.

Au niveau local, il existe encore des difficultés à suivre les activités de bénévolat par le biais d'une carte de bénévole comme il est requis par la loi sur le bénévolat. Un grand nombre de bénévoles à Kumanovo ne possèdent pas de carte de bénévolat et la majorité des institutions et organisations ne connaissent pas les procédures pour les obtenir.

Au vu de ces faiblesses, il est plus que nécessaire de créer un système pour la promotion d'une carte d'identité de bénévole et d'identification de bénévolat, avec lesquels les bénévoles peuvent obtenir des rabais au niveau local (comme pour les transports publics par exemple). La mise en place d'un réseau non-formel de bénévoles va créer un espace de soutien et de partage des expériences bénévoles.

Le service d'information local est identifié comme un besoin important pour les jeunes. Ce qui est important de mentionner, c'est que la promotion du bénévolat doit se faire par le biais de

Young people and Volunteering

The general definition of “volunteering” is the human activity of contributing One’s own labor to a socially or politically needed task without expecting any material reward. I will try to focus on volunteering from the perspective of young people’s possible benefits from it.

The vocabulary

Before reflecting on young people’s experience of volunteering, I have to remind that the word ‘volunteer’ has commonly been used by different political, cultural and social circles, but it is found outdated or inadequate by some others. These groups prefer to use different words, which also give some ideas about their perceptions (and ideologies), such as *intern, service-learning, pro bono work, donated professional service, lay ministry, civic engagement, career explorer, board member, unpaid staff, active citizen, good neighbor, joining in, community participation, and activist.*¹

Volunteering as participation

I define volunteering (that of young people) as to take a free-of-charge and organised responsibility in or-

¹ The words are taken from Susan J.Ellis’s web site: www.energizeinc.com



lüğün faydaları hakkında daha fazla farkındalığa sahip olmalı ve öğrenme programları geliştirme konusunda desteklenmelidir.

. Yerel düzeyde oluşturulacak bir gönüllülük servisi, gönüllülerin öğrenmesini destekleyecek ve gönüllülüğün tanınmasını ve takdir edilmesini arttıracak mekanizmalar oluşturmak üzerinde çalışmalıdır.

Gönüllülük stratejisinin amaçları; bilgi vermek, gönüllülerin eğitilmesi ve gönüllülük için tanınma programları geliştirilmesi yoluyla gönüllülüğün faydalarının yaygınlaştırılmasıdır.

programmes de formation pour les institutions voulant améliorer de la qualité des programmes de bénévolat, et le processus d’apprentissage des bénévoles.

Afin d’avoir un meilleur système de soutien organisé pour le bénévolat, un service local de bénévolat doit être créé. Ce service doit unir les différentes parties prenantes travaillant dans les secteurs bénévole, institutionnel et civil.

Les recommandations suivantes sont proposées:

. Afin d’accroître la qualité du bénévolat local, les institutions doivent être plus conscientes des avantages du bénévolat et doivent être soutenues pour développer des programmes d’apprentissage.

. Le service de bénévolat au niveau local doit travailler à la mise en œuvre des mécanismes pour soutenir l’apprentissage des bénévoles et à l’accroissement de la reconnaissance du bénévolat.

Les objectifs de la stratégie du bénévolat sont la promotion des avantages du bénévolat en fournissant de l’information, la formation du bénévolat et le développement de la reconnaissance du bénévolat.

Gençler ve Gönüllülük

Genel bir tanım yapmak gerekirse “gönüllülük”, kişinin hiç bir maddi ödül beklemezsizin kendi emeğini sosyal veya siyasi olarak ihtiyaç duyulan bir göreve katkıda bulunmak için kullandığı bir insan faaliyetidir. Ben, gönüllülük konusunda gençlerin gönüllülüğün alabileceği olası faydalar perspektifinden bakmaya çalışacağım.

Kullanılan Terimler

Gençlerin gönüllülük deneyimlerini irdelemeye başlamadan önce, ‘gönüllü’ kelimesinin farklı politik, kültürel ve sosyal çevrelerce yaygın olarak kullanıldığını ama bazıları tarafından bugün mi adını doldurmuş ya da yetersiz bir kavram olarak görüldüğünü hatırlatmak isterim. Bu gruplar gönüllülük yerine başka kelimeler kullanmayı tercih etmektedir ve tercih ettikleri kelimeler de bu kişilerin algıları (ve ideolojileri) hakkında bize bazı fikirler vermektedir; örneğin *stajyer, hizmet öğrenme, karşılıksız çalışma, profesyonel hizmet bağışı, sivil bakanlık, sivil katılım, kariyer kâşifi, kurul üyesi, ücretsiz personel, aktif vatandaş, iyi komşu, katılmak, toplum katılımı ve aktivist.*¹

¹ Kelimeler Susan J.Ellis’in web sitesinden alınmıştır: www.energizeinc.com

Les jeunes et le bénévolat

La définition générale du «bénévolat» est une activité humaine de contribution par le travail à une tâche socialement ou politiquement nécessaire sans que le travailleur espère de récompense financière en retour. Je vais essayer de mettre l’accent sur le bénévolat sous l’angle de ses avantages possibles pour les jeunes.

Le vocabulaire

Avant de méditer sur l’expérience des jeunes concernant le bénévolat, je dois rappeler que le mot «volontaire» est utilisé conjointement par divers cercles politiques, culturels et sociaux, mais il est considéré comme étant dépassé ou inadéquat par d’autres. Ces groupes préfèrent utiliser d’autres mots, ce qui donnent également une idée au sujet de leurs perceptions (et idéologies), comme *stagiaire, le service-apprentissage, le travail gratuit (pro bono), un don de services professionnels, ministère laïc, l’engagement civique, explorateur de carrière, membre du conseil, personnel non rémunéré, citoyen actif, bon voisin, se joignant à-, participation communautaire, et activiste.*¹

¹ Les énoncés sont tirés du site internet de Susan J. Ellis de l’ : www.energizeinc.com

der to contribute to his/her own or the other's life. Volunteering is a crucial aspect of the liberal democratic society, particularly if we talk about young people. Firstly, volunteering enables young people, as well as anybody else, to participate in democratic processes of the decision making, and it is the building block of participative democracy. "Because democracy may not guarantee participation *per se*, development of a civil society and youth organisations in it can play an active role as a complementary measure to ensure such participation."²

Volunteering as non-formal and informal learning

Along with young people's participation in democratic processes, their volunteering yields another result with regard to democratisation: it builds up a democratic culture. We should not define democracy merely as a form of government, as it also refers to a certain set of behaviours and to a culture. In this vein, volunteering may be regarded as an "education through citizenship"³. Education through citizenship refers to people's experiences of citizenship through acting, where youth workers design voluntary activities as an environment for non-formal learning of democracy.

In addition to non-formal learning, volunteering creates an informal learning environment for young peo-

² Council of Europe (2010), Mosaic: The Training Kit for Euro-Mediterranean Youth Work, p. 102.

³ Instituto das Comunidades Educativas uses this concept. (Council of Europe (2010), Mosaic: The Training Kit for Euro-Mediterranean Youth Work, p. 103.)

Katılım olarak gönüllülük

Ben gönüllülüğü (gençlerin gönüllülüğünü), kişinin kendi ve başkalarının yaşamına katkıda bulunmak için ücretsiz ve organize bir şekilde sorumluluk alması olarak tanımlıyorum. Gönüllülük, özellikle gençlerden bahsediyorsak, liberal demokratik toplumun hayati bir yönüdür. Öncelikle, gönüllülük gençlere ve herkese karar almadaki demokratik süreçlere katılma olanağı verir ve bu da katılımcı demokrasinin yapı taşıdır. "Demokrasi katılımı garanti etmeyebileceğinden, sivil toplumun ve sivil toplumdaki gençlik kuruluşlarının gelişimi böylesi bir katılımı sağlamak için tamamlayıcı bir önlem olarak aktif bir rol oynayabilir."²

Formel olmayan ve enformel öğrenme olarak gönüllülük

Gençlerin gönüllülüğü, demokratik süreçlere katılımın yanı sıra demokratikleşme açısından da bir sonuç doğurur: Demokratik bir kültür inşa eder. Demokrasiyi sadece bir yönetim biçimi olarak tanımlamamalıyız, çünkü demokrasi aynı zamanda belli bir kültürü, belli bir davranış takımını da ifade eder. Bu doğrultuda, gönüllülüğe "vatandaşlık yoluyla eğitim" olarak bakmak da mümkündür.

² Avrupa Konseyi (2010), Mosaic: The Training Kit for Euro-Mediterranean Youth Work, s. 102.

Le bénévolat en tant que participation

Je définis le bénévolat (des jeunes) comme une prise de responsabilité gratuite et organisée afin de contribuer à sa propre vie ou à celle d'un autre. Le bénévolat est un aspect crucial de la société démocratique libérale, surtout lorsqu'il s'agit des jeunes. Tout d'abord, le bénévolat permet aux jeunes, ainsi qu'à toute autre personne, de participer au processus démocratique de prise de décision. C'est la pierre angulaire de la démocratie participative. « Parce que la démocratie ne peut pas garantir la participation *en soi*, le développement d'une société civile et des organisations de jeunesse en son sein peuvent jouer un rôle actif en tant que mesure complémentaire pour garantir une telle participation.»²

Le bénévolat en tant qu'apprentissage non formel et informel

En même temps que la participation des jeunes aux processus démocratiques, leurs activités bénévoles génèrent un autre résultat en matière de démocratisation: la mise en place d'une culture démocratique. Nous ne devons pas simplement définir la démocratie comme une forme de gouvernement, étant donné qu'elle

² Conseil de l'Europe (2010), Mosaic: Le kit de formation pour l'emploi des jeunes euro-méditerranéen, p. 102.

Ladder of Youth Voices



8. Youth / Adult Equity
7. Completely Youth-Driven
6. Youth / Adult Equality
5. Youth Consulted
4. Youth Informed
3. Tokenism
2. Decoration
1. Manipulation

Adapted by Adam Fletcher (2011) from work by Roger Hart, et al (1994)

³ Vatandaşlık yoluyla eğitim, insanların eylem yoluyla edindikleri vatandaşlık deneyimlerini ifade eder; bu açıdan gençlik çalışanları gönüllü faaliyetleri demokrasi için formel olmayan bir öğrenme ortamı olarak tasarlarlar.

Formel olmayan öğrenmeye ek olarak, gönüllülük gençler için bir enformel öğrenme ortamı yaratır. Bu açıdan, öğrenme başkası tarafından tasarlanmış bir süreç değildir, ancak gönüllülüğün kendisi gençler için bir öğrenme süreci haline gelir. Gönüllülük sırasında, gençler çok çeşitli konularda bilgilerini arttırırken yönetim, iletişim ve benzeri alanlarda becerilerini de geliştirirler. Daha da önemlisi, gönüllülük gençlere toplumun farklı kesimlerinden insanlarla karşılaşma olanağı verir ve bu karşılaşmalar kaçınılmaz olarak gençlerin algılarında bir dönüşüme de katkıda bulunur; gençler kendileri için değil başkaları için gönüllü çalıştıklarını düşünse de.

Ancak, gençlik çalışmaları bazen gönüllülüğün pedagojik yönüne çok fazla odaklanmakta ve katılım boyutunu unutmaktadır. Filip Coussée bu genel hataya dikkat çekmiştir: "[Gençlik çalışmaları-

³ Instituto das Comunidades Educativas bu kavramı kullanmaktadır. (Avrupa Konseyi (2010), Mosaic: The Training Kit for Euro-Mediterranean Youth Work, s. 103.)

ple. In this vein, learning is not a process which is designed by somebody else, but volunteering itself becomes a process of learning for young people. During volunteering, young people improve their knowledge on a variety of issues, and they further skills such as management, communication etc. More importantly, volunteering makes it possible for young people to encounter people from different segments of society, and these encounters inevitably contribute to the transformation of their perception even though they think that they work voluntarily for the others and not for themselves.

However, youth work sometimes focusses too much on the pedagogical side of volunteering and forgets about the dimension of participation. Filip Coussée has drawn attention to this general mis-

suggère également un certain ensemble de comportements et une culture. Dans le même esprit, le bénévolat peut être considéré comme une « formation à travers la citoyenneté ». ³ La formation à travers la citoyenneté suggère l'expérience personnelle de la citoyenneté vécue par l'action, où les travailleurs de jeunesse conçoivent des activités bénévoles pour un environnement d'apprentissage non-formel de la démocratie.

En plus de l'apprentissage non-formel, le bénévolat crée un environnement informel d'apprentissage pour les jeunes. Dans le même esprit, l'apprentissage n'est pas un processus conçu par quelqu'un d'autre, mais c'est le bénévolat qui devient le processus même de l'apprentissage pour les jeunes. Lors du bénévolat, ils améliorent leurs connaissances sur une variété de questions ainsi que leurs compétences, telles que la gestion, la communication, etc. Ce qui est plus important, le bénévolat permet aux jeunes de rencontrer des personnes de différents secteurs de la société, et ces rencontres contribuent inévitablement à la transformation de leurs perceptions, même s'ils pensent travailler bénévolement pour les autres et non pour eux-mêmes.

³ Instituto das Comunidades Educativas utilise ce concept. (Conseil de l'Europe (2010), Mosaic: Le kit de formation pour l'emploi des jeunes euro-méditerranéen, p. 103)



na yönelik inisiyatifler] gençlik çalışmaları yoluyla katılımı değil gençlik çalışanlarına katılımı kısıtlama eğilimindedir”.⁴

Son olarak, katılımın biçimleri de katılımın kendisi kadar önemlidir, bu nedenle, genç gönüllüler ile/için nasıl çalıştığımızı ve genç gönüllüler ile/için ne yaptığımızı yeniden değerlendirmeliyiz. Roger Hart’ın katılım merdiveni, gerçek katılıma önem verenler için yol gösterici bir model olabilir.⁵

4 Coussée, Filip. (2010). “The history of youth work – Re-socialising the youth question?”, The History of Youth Work, Volume 2, Council of Europe Publishing, s. 13.

5 Gençlerin katılımını gösteren bu merdiven hakkında daha fazla bilgi almak için: www.freechild.org/ladder.htm

take: “[Youth work initiatives] tend to restrict participation to participation in youth work and not participation through youth work”.⁴

Finally, the forms of participation are as important as the participation itself, so we need to reconsider how we work with/for young volunteers as much as what we do with/for young volunteers. The participation ladder of Roger Hart could be a guiding model for the ones who care about genuine participation.⁵

4 Coussée, Filip. (2010). “The history of youth work – Re-socialising the youth question?”, The History of Youth Work, Volume 2, Council of Europe Publishing, p. 13.

5 You can learn about the ladder of young people’s participation on this web site: www.freechild.org/ladder.htm

Cependant, les travaux de jeunesse se concentrent parfois trop sur le côté pédagogique du bénévolat et en oublient l’aspect participatif. Filip Coussée attire l’attention sur cette erreur générale: « (les initiatives des travaux de jeunesse) ont tendance à restreindre la participation à la participation au travail des jeunes et pas la participation par les travaux de jeunesse ». ⁴

Enfin, les formes de participation sont aussi importants que la participation elle-même, donc nous devons reconsidérer notre façon de travailler avec / pour les jeunes bénévoles autant que ce que nous faisons avec / pour les jeunes bénévoles. L’échelle de participation de Roger Hart pourrait servir de guide pour ceux qui se soucient de la participation réelle. ⁵

4 Coussée, Filip. 2010 « L’histoire du travail de jeunesse - Resocialiser la question de la jeunesse? », L’Histoire du travail des jeunes, tome 2, Conseil de l’Europe, p. 13.

5 Vous pouvez en apprendre davantage sur l’échelle de la participation des jeunes sur ce site web: www.freechild.org/ladder.htm

VOLUNTEERING IS FOR ME DOING SOMETHING FROM YOUR FREE WILL, ENJOYING THE THINGS YOU ARE DOING AND, BY THAT, MAKING A CHANGE IN THE COMMUNITY.

VOLUNTEERING IS A TOOL FOR CHANGING THE WORLD BUT ALSO FOR CHANGING MYSELF. VOLUNTEERING IS LEARNING ABOUT YOURSELF, OTHERS, AND THE WORLD.

BENCE GÖNÜLLÜLÜK ÖZGÜR İRADENİZLE BİR ŞEYLER YAPMAK, YAPTIĞINIZ ŞEYLERDEN KEYİF ALMAK VE BU YOLLA TOPLUMDA BİR DEĞİŞİM YARATMAKTIR.

GÖNÜLLÜLÜK HEM DÜNYAYI HEM DE KENDİMİZİ DEĞİŞTİRMEK İÇİN BİR ARAÇTIR. GÖNÜLLÜLÜK KİŞİNİN KENDİSİ, BAŞKALARI VE DÜNYA HAKKINDA BİR ŞEYLER ÖĞRENMESİDİR.

LE BÉNÉVOLAT SIGNIFIE POUR MOI FAIRE QUELQUE CHOSE DE SON LIBRE ARBITRE, EN PRENANT PLAISIR À FAIRE CE QUE VOUS FAITES ET, DE CETTE MANIÈRE, CONTRIBUER À UN CHANGEMENT DANS LA COMMUNAUTÉ.

LE BÉNÉVOLAT EST UN OUTIL POUR CHANGER LE MONDE MAIS AUSSI POUR CHANGER SOI-MÊME. LE BÉNÉVOLAT CONSISTE À APPRENDRE À MIEUX VOUS CONNAÎTRE AINSI QU'AUTRUI ET LE MONDE QUI VOUS ENTOURE.



THE THREE-DAY PROCESS

76

ÜÇ GÜNLÜK SÜREÇ

LE PROCESSUS DE TROIS JOURS

INTRODUCTION

The three-day international seminar Youth Volunteering in a Changing Europe, which took place from 24th to 28th November in Istanbul, encountered a huge success. Young people from 21 local, national, and international youth organizations came together for the purpose of sharing different approaches of volunteering as a tool for youth participation in a changing Europe.

TOG, a youth NGO, has been working to spread the idea of volunteerism amongst young people living in Turkey since 2003. Young people volunteer in social projects they set up themselves. Some young people volunteer with the purpose of developing their own skills, while some volunteer to help others. This duality of self-serving reasons versus altruistic ones was discussed during the seminar. Furthermore, the seminar fostered the ideals of the “European Year of Volunteering”. It created a space for participants to share their experiences of youth volunteering and active youth participation in democratic life from a local level to an international seminar.

GİRİŞ

İstanbul’da gerçekleştirilen Değişen Avrupa’da Gençlerin Gönüllülüğü konulu üç günlük seminer başarıyla tamamlandı. 21 yerel, ulusal ve uluslararası gençlik kuruluşundan gençler, 24-28 Kasım 2011 tarihleri arasında, Avrupa’nın değişen koşullarında gençlerin katılımı için bir araç olarak gönüllülüğe dair farklı yaklaşımları paylaşmak amacıyla bir araya geldi.

Bir gençlik STK’sı olan TOG, 2003 yılından beri, Türkiye’de yaşayan gençler arasında gönüllülük fikrini yaymak için çalışmaktadır. Gençler, kendi yarattıkları sosyal projelerde gönüllü olarak yer almaktadır. Bazı gençler kendi becerilerini geliştirmek amacıyla gönüllü olurken, bazıları da başkalarına yardımcı olmak için gönüllü olmaktadır. Bu kendine hizmet eden ve başkasına hizmet eden sebeplerin yarattığı ikilik de seminerde tartışıldı. Seminer ayrıca “Avrupa Gönüllülük Yılı” kapsamında belirlenen idealleri de desteklemiş oldu: yerel düzeyde yapılacak etkinliklerden uluslararası seminerlere uzanan bir yelpazede, katılımcılar için gençlerin gönüllülüğü ve gençlerin demokratik yaşama aktif katılımı hakkında deneyimlerini paylaşabilecekleri bir alan yaratmak.

INTRODUCTION

Le séminaire de trois jours intitulé le « Bénévolat des jeunes dans une Europe en mutation » qui s’est tenu à Istanbul, s’est terminé en rencontrant un grand succès. Les jeunes venus de 21 organisations de jeunesse locales, nationales et internationales se sont réunis entre les 24 et 28 Novembre, dans le but de partager les différentes approches sur le bénévolat en tant qu’outil de participation pour les jeunes dans une Europe changeante.

Le TOG, une ONG de jeunesse, travaille pour répandre l’idée du bénévolat chez les jeunes vivant en Turquie depuis 2003. Les jeunes deviennent bénévoles pour des projets sociaux créés par eux-mêmes. Certains jeunes sont bénévoles pour pouvoir développer leurs propres compétences, tandis que d’autres deviennent bénévoles pour aider les autres. Cette dualité entre les raisons qui servent leurs propres intérêts et les raisons altruistes a été discutée lors du séminaire. Par ailleurs, le séminaire a renforcé les idéaux de « L’Année européenne du bénévolat » en créant un espace pour les participants afin qu’ils puissent partager leurs expériences sur le bénévolat des jeunes et en assurant la participation active des jeunes à la vie démocratique passant d’un niveau local à un séminaire international.

77

Getting to know the topic, participants and Istanbul youth organizations

The international seminar started with an Opening Panel about “Youth Volunteering with the perspective of Citizenship-Identity-Participation”. The speakers Yörük Kurtaran (General Manager of TOG), Ivana Davidovska (President of YEU International), Kerim Paker (Chairman of the Board - TOG), Laden Yurttaguler (Researcher at Bilgi University) introduced the participants to the topic of the meeting. They raised questions concerning citizenship, identity in the age of digital networking and the concept of youth volunteering in the civil society. The panel was moderated by Özlem Ezgin (Youth Researcher at TOG). Later, the participants had the chance to discuss about the issues.

In order to start with the shared working process, the panel was followed by an informal “Getting to know each other” session in which participants played name games, *Mapping Europe* and *Human Bingo*. The session finished with a dancing performance in which everybody had chance to show their performance skills. The facilitator concludes: “This 1st session was quite powerful and strong. In order to stimulate contact between the 55 people, the session was designed with a lot of interaction and sharing. At the end of the session, everyone was talking to each other which gave us a good feedback...”

In the afternoon, the participants had the chance to do **field visits** in three youth institutions in Istanbul. They could chose between Beyoğlu Gençlik Merkezi (Youth Centre in the central district of Beyoğlu), the Youth Studies Unit in Bilgi University and TOG (Community Volunteers Foundation). After returning from their visits, the groups shared what they learnt about the work of the three institutions and discussed their value for society. The visits gave insights of a youth organization, a youth centre and a youth research department in Turkey.

BİRİNCİ GÜN

Konuyla, katılımcılarla ve İstanbul gençlik kuruluşlarıyla tanışma

Uluslararası seminer “Vatandaşlık-Kimlik-Katılım Perspektifinden Gençlerin Gönüllülüğü” konulu bir açılış paneliyle başladı. Konuşmacılar Yörük Kurtaran (TOG Genel Müdürü), Ivana Davidovska (YEU International Başkanı), Kerim Paker (TOG Yönetim Kurulu Başkanı) ve Laden Yurttagüler (Bilgi Üniversitesi Araştırma Görevlisi) katılımcılara toplantının konusunu tanıttılar. Konuşmacılar, dijital ağlar çağında vatandaşlık ve kimlik ile sivil toplumda gençlerin gönüllülüğü kavramı hakkında sorular ortaya attılar. Panelin moderatörlüğünü Özlem Ezgin (TOG Gençlik Araştırmacısı) yaptı. Sonrasında, katılımcılar konuyla ilgili konuşma olanağı buldu.

Ortak bir çalışma süreci başlatmak için, panelin ardından enformel bir “tanışma” oturumu düzenlendi ve bu oturumda katılımcılar *Mapping Europe (Avrupa Haritası)* ve *Human Bingo (İnsan Bingosu)* gibi isim bulma oyunları oynadılar. Oturum, herkesin performans becerilerini sergileme olanağı bulduğu bir dans gösterisiyle sona erdi. Kolaylaştırıcı ilk oturuma dair şu sonuca vardı: “Bu birinci

JOUR 1

Se familiariser avec le sujet, les participants et les organisations de jeunesse à Istanbul

Le séminaire international a commencé avec un panel inaugural sur « le bénévolat chez les jeunes sous l'angle de la citoyenneté-identité-participation ». Les intervenants, Yörük Kurtaran (Directeur Général de TOG), Ivana Davidovska (président du YEU International), Kerim Paker (président du conseil d'administration - TOG), Laden Yurttagüler (Chercheur à l'Université de Bilgi) ont introduit le sujet de la réunion aux participants. Ils ont soulevé des questions concernant la citoyenneté et l'identité dans l'ère des réseaux numériques, et le concept du bénévolat des jeunes dans la société civile. Le panel fut présidé par Özlem Ezgin (Chercheur sur la jeunesse chez TOG). Par la suite, les participants ont eu l'occasion de débattre sur ces questions.

Afin de commencer avec le processus du travail partagé, le panel a été suivie par une réunion informelle « Faire la connaissance des uns et autres » une session dans laquelle les participants ont joué à des jeux nom, *La cartographie de l'Europe* et *le Bingo humain*. La session s'est terminée par un spectacle de danse ou chacun a pu présenter ses talents dans l'art du spectacle. L'animateur a

oturum hayli güçlü ve kuvvetliydi. 55 kişi arasındaki irtibatı canlandırmak için, oturum pek çok etkileşimin ve paylaşımın gerçekleştirilebileceği bir tarzda tasarlandı. Oturumun sonunda, herkes birbiriyle konuşuyordu; bu da bize iyi bir geri bildirim sağladı ...”

Öğleden sonra, katılımcılar İstanbul'da bulunan üç gençlik kuruluşuna **saha ziyareti** yapma olanağı buldu. Katılımcılara Beyoğlu Gençlik Merkezi, Bilgi Üniversitesi Gençlik Çalışmaları Birimi ve TOG (Toplum Gönüllüleri Vakfı) arasından seçim yapma olanağı verildi. Gezi dönüşünde, gruplar bu üç kuruluşun çalışmalarını hakkında öğrendiklerini paylaştılar ve bu kurumların toplum için nasıl bir değer taşıdığını tartıştılar. Bu saha ziyaretleri Türkiye'deki bir gençlik kuruluşu, bir gençlik merkezi ve bir gençlik çalışmaları birimine dair katılımcılara bilgi verdi.

conclu que: « Cette première session étant d'assez puissante et forte. Afin de stimuler le contact entre les 55 personnes, la session fut conçue avec beaucoup d'interaction et de partage. A la fin de la session, tout le monde se parlait ce qui nous a donné un bon feed-back ... »

Dans l'après-midi, les participants ont eu l'opportunité de réaliser **des visites de terrain** dans trois institutions de jeunesse à Istanbul. Ils ont pu choisir entre Beyoğlu Genclik Merkezi (Centre de jeunesse dans le quartier central de Beyoglu), l'Unité des études de jeunesse de l'Université de Bilgi et le TOG (Fondation des Volontaires pour la Communauté). En rentrant de ces visites, les groupes ont partagé ce qu'ils ont appris sur le travail de ces institutions et ont discuté de leur valeur pour la société. Les visites ont permis d'avoir un aperçu sur une organisation de jeunesse, un centre de jeunesse et un département de recherche sur la jeunesse en Turquie.

FIELD VISITS

Beyoğlu Municipality Youth Centre

Beyoğlu Municipality Youth Centre was founded in October 2006 in the Kasımpaşa district of İstanbul. With its projects, the Youth Centre aims to increase the quality of life of young people, to support them according to their interests, to broaden their horizons and to prepare them for life as social and qualified individuals. By meeting in a space of culture and arts, the social, cultural and artistic development of young people between 15 and 30 who live and study in Beyoğlu is supported. The activities are organized by workers and volunteers of the centre. Since March 2011, the centre has been providing services in Şişhane, İstanbul. Young people also have the chance to present and exhibit their works of art.

The Youth Centre is composed of 8 different parts where activities are held and projects exhibited:

- . **Exhibition Hall:** It is the place where young people exhibit their works. It is located at the entrance of the Centre and can be visited everyday.
- . **Performance Hall:** This multi-purpose room has the seating capacity for 180 people and it can be used for theatre shows, panels, conferences and meetings.
- . **Computer Workshop:** There are 23 computers in this room. Young people can use them for their home-

work or researches. The room can also be used for web-design and graphic design courses.

- . **Handicraft Workshop:** It can be used for handicrafts, painting and photography purposes.
- . **Multi-purpose Workshop:** This room was designed as a multi-purpose space and it can be used as a study room.
- . **Music Workshop:** There is acoustic insulation in this room. Young people can work individually or they can be accompanied by a trainer.
- . **Amphitheatre:** This area has a seating capacity for 500 people and it can be used for theatres, concerts, the screening of movies and other outdoor activities.
- . **Backstage:** There are 2 back stages in the centre, which serve as a preparation room for the organizers.

Beyoğlu Municipality European Union Information Office: This office is also situated in the Youth Centre. The EU Information Office organizes seminars, panels and training sessions related to the European Union for the people, especially younger generations, who live in Beyoğlu or who visit Beyoğlu. These activities are expected to empower people with the feeling of European Union citizenship and to increase the welfare of society.

SAHA ZİYARETLERİ

Beyoğlu Belediyesi Gençlik Merkezi

Beyoğlu Belediyesi Gençlik Merkezi Ekim 2006'da İstanbul Kasımpaşa'da kurulmuştur. Gerçekleştirdiği projelerle, gençlik Merkezi gençlerin yaşam kalitesini arttırmayı, gençleri ilgi alanları doğrultusunda desteklemeyi, ufuklarını genişletmeyi ve onları sosyal ve nitelikli bireyler olarak hayata hazırlamayı amaçlamaktadır. Bir kültür ve sanat alanında toplanan merkez, Beyoğlu'nda yaşayan veya okuyan 15-30 yaş arası gençlerin sosyal, kültürel ve sanatsal gelişimlerini desteklemektedir. Etkinlikler merkezin çalışanları ve gönüllüleri tarafından düzenlenmektedir. Mart 2011'den beri, Merkez Şişhane, İstanbul'da hizmet vermektedir. Gençler ayrıca ilgi alanları doğrultusunda ürettikleri sanatsal çalışmalarını sunma ve sergileme şansına sahiptir.

Gençlik Merkezi, etkinliklerin gerçekleştirilip sergilendiği sekiz farklı kısımdan oluşmaktadır:

- . **Sergi Salonu:** Burası gençlerin çalışmalarını sergilediği yer. Merkezin girişi olan bu salon her gün ziyaret edilebilir.
- . **Performans Salonu:** Bu çok amaçlı oda 180 kişilik koltuk kapasitesine sahip ve tiyatrolar, paneller, konferans ve toplantılar için

VISITES DE TERRAIN

Centre de jeunesse de la municipalité de Beyoğlu

Le centre de jeunesse de la municipalité de Beyoğlu a été fondé en Octobre 2006 dans le quartier de Kasımpaşa à İstanbul. Avec ses projets, le Centre de jeunesse vise à accroître la qualité de vie des jeunes, à les soutenir en fonction de leurs intérêts, à élargir leurs horizons et à les préparer à la vie en tant qu'individus socialisés et qualifiés. En se réunissant dans un espace de culture et arts, le développement social, culturel et artistique des jeunes qui vivent et étudient à Beyoğlu et qui ont entre 15-30 ans, est pris en charge. Les activités sont organisées par les travailleurs et les bénévoles du centre. Depuis Mars 2011, le Centre offre ses services dans le quartier de Şişhane à İstanbul. Les jeunes ont également l'occasion de présenter et d'exposer les œuvres d'art qu'ils réalisent selon leurs domaines d'intérêts.

Le Centre de jeunesse est composé de 8 différentes parties où se déroulent les activités et les exposés:

- . **La salle d'exposition:** C'est le lieu où les jeunes exposent leurs œuvres. Elle se trouve à l'entrée du Centre et elle peut être visitée tous les jours.
- . **La salle de spectacle:** Cette salle polyvalente est d'une capacité d'accueil de 180 personnes et elle peut être utilisée pour des

kullanılabilir.

- . **Bilgisayar Atölyesi:** Bu odada 23 bilgisayar var. Gençler ödev veya araştırma yapmak için bunları kullanabiliyor. Web tasarım ve grafik tasarım kursları için de kullanılıyorlar.
- . **El Sanatları Atölyesi:** El sanatları, resim ve fotoğrafçılık gibi amaçlarla kullanılıyor.
- . **Çok Amaçlı Atölye:** Bu oda çok amaçlı olarak tasarlanmış ve çalışma odası olarak kullanılabilir.
- . **Müzik Atölyesi:** Bu oda akustik yalıtıma sahip. Gençler burada tek başlarına veya eğitmenleriyle birlikte çalışabiliyor.
- . **Amfi tiyatro:** Bu alan 500 kişilik oturma kapasitesine sahip ve tiyatrolar, konserler, film gösterimleri ve diğer dış mekân etkinlikleri için kullanılabilir.
- . **Sahne Arkası:** Merkezde organizatörler için bir hazırlanma odası olarak hizmet veren 2 sahne arkası var.
- Beyoğlu Belediyesi Avrupa Birliği Bilgi Bürosu:** Bu büro da Gençlik Merkezi içinde yer alıyor. AB Bilgi Bürosu, Beyoğlu'nda yaşayan ya da Beyoğlu'nu ziyaret eden insanlar ve özellikle de gençler için Avrupa Birliği ile ilgili seminer, panel ve eğitimler düzenliyor. Büro bu faaliyetleriyle Avrupa Birliği vatandaşlığı duygusunu güç-

pièces de théâtres, des panels, des conférences et réunions.

- . **L'atelier informatique:** Il y a 23 ordinateurs dans cette salle. Les jeunes peuvent les utiliser pour leurs devoirs ou leurs recherches. L'atelier peut également être utilisé pour les cours de Webdesign et de design graphique.
- . **L'atelier d'art:** Il peut être utilisé pour les travaux d'artisanat, la peinture et la photographie, etc.
- . **L'atelier polyvalent:** Cette salle a été conçue comme une salle polyvalente et peut être utilisée comme salle d'étude.
- . **L'atelier de musique:** Il existe une isolation acoustique dans la salle. Les jeunes peuvent y travailler individuellement ou ils peuvent être accompagnés d'un formateur.
- . **L'amphithéâtre:** Cette partie a une capacité d'accueil de 500 personnes et il peut être utilisé pour des théâtres, concerts, projection de films et autres activités en plein air.
- . **Les coulisses:** Il existe deux coulisses dans le centre pour fournir une salle de préparation pour les organisateurs.
- Bureau d'information de l'Union européenne de la Municipalité Beyoğlu:** Ce bureau est également situé dans le centre de jeunesse. Le Bureau d'information de l'UE organise des séminaires, des panels et des formations liés à l'Union européenne pour la

Projects of Beyoğlu Municipality Youth Centre

Every year approximately 200 students have the opportunity to gain international experience and to express themselves in an international area by taking over an active role. This **Student Exchange Programme** aims to improve the intercultural dialogue among young people.

Kefken Environment Summer Camp provides a unique opportunity for young people. During their summer holidays, they have the chance to spend a week in a beautiful green atmosphere where they can improve their cultural, artistic, physical and social development.

Personal Development and Vocational Courses are provided in 19 different branches. Approximately 1000 people can participate in these training sessions given by experts.

Beyoğlu Cultural Visits are organized every weekday in 13 different destinations in order to provide another vision to elementary and high school students. With these visits they can learn more about their county and become more sensitive to their environment and cultural heritage.

Introductory Visits to Universities are organized for students who live in Beyoğlu District and who are preparing for university exams. These visits help students encourage them and support them in their decisions.

lendirip içselleştirmeyi ve toplumun refahını yükseltmeyi amaçlamaktadır.

Beyoğlu Belediyesi Gençlik Merkezinin Projeleri

Her yıl yaklaşık 200 öğrenci, aktif bir rol oynayarak uluslararası alanda kendilerini ifade etme ve uluslararası deneyim kazanma fırsatı buluyor. Bu **Öğrenci Değişim Programı** gençler arasında kültürlerarası diyalogu iyileştirmeyi amaçlıyor.

Kefken Çevre Yaz Kampı gençler için benzersiz bir fırsat sunuyor. Yaz tatilleri sırasında gençler kültürel, sanatsal, fiziksel ve sosyal gelişimlerini iyileştirebilecekleri güzel ve yeşil bir atmosferde bir hafta geçirme şansına sahip.

Kişisel Gelişim ve Meslek Kursları 19 farklı dalda veriliyor. Yaklaşık 1000 kişi, uzmanlar tarafından verilen bu eğitimlere katılabiliyor.

Beyoğlu Kültür Gezileri hafta içi her gün 13 farklı notaya düzenleniyor; amaç ilkokul ve lise öğrencileri için bir farklı bir fırsat yaratmak. Bu geziler sayesinde gençler ülkeleri hakkında daha fazla şey öğrenebiliyor ve çevrelerine ve kültürel miraslarına yönelik daha büyük bir duyarlılık geliştirebiliyor.

Üniversite Tanıtım Gezileri Beyoğlu İlçesi'nde yaşayan ve üniver-

population, surtout la jeune génération, qui vivent à Beyoğlu ou qui visitent Beyoğlu. Avec ces activités, il est prévu de renforcer et d'intérioriser le sentiment de citoyenneté européenne et d'accroître la prospérité de la société.

Projets du Centre de jeunesse de la municipalité de Beyoğlu

Chaque année, environ 200 étudiants ont la possibilité d'acquérir une expérience internationale et de s'exprimer dans un domaine internationale en assumant un rôle actif. Ce **programme d'échange pour étudiants** vise à améliorer le dialogue interculturel entre les jeunes.

Le camp d'été environnemental Kefken offre une opportunité unique aux jeunes. Pendant leurs vacances d'été, ils ont la possibilité de passer une semaine dans une agréable atmosphère dans la nature où ils peuvent améliorer leur développement culturel, artistique, physique et social.

Les Cours de développement personnel et professionnel sont fournis dans 19 branches différentes. Environ 1000 personnes peuvent participer à ces formations offertes par des experts.

Les Visites culturelles à Beyoğlu sont organisées chaque semaine et comprennent 13 différentes destinations afin d'offrir une autre vision aux élèves d'écoles primaires et secondaires. Grâce à ces visites, les élèves peuvent apprendre davantage sur leur pays

With **Summer Swimming Schools** the children can learn how to swim safely. These courses are organized in modern swimming pools in accordance with strict hygiene rules. Children learn how to swim in the company of professional trainers.

There is also the **Beyoğlu Municipality Sailing School**, that trains young sailors under the guidance of professional sailing trainers.

In addition, many seminars, conferences and interviews on entrepreneurship are organized in order to create an environment where young people can meet experts and leading speakers and can broaden their horizons.

YOUTH STUDIES UNIT

The Youth Studies Unit was founded in August 2006 through a joint protocol between the Bilgi University and the Community Volunteers Foundation (Toplum Gönüllüleri Vakfı, TOG, (<http://tog.org.tr/>) and is working under the Civil Society Studies Center (<http://stcm.bilgi.edu.tr>) of Istanbul Bilgi University (<http://www.bilgi.edu.tr>). The Unit has been running projects in four main program areas: Advocacy, Research, Networking and Modeling. It contributes to the recognition of youth work and the development of youth policy proposals for a more democratic youth policy in Turkey. In principle, the Unit prefers to work

site sınavlarına hazırlanan öğrenciler için düzenleniyor. Bu geziler öğrencilere kararlarını teşvik ederek ve destekleyerek yardımcı oluyor.

Yaz Yüzme Okulları ile çocuklar yüzmeyi güvenle öğrenebiliyor. Bu kurslar modern yüzme havuzlarında ve hijyen kurallarına uygun olarak gerçekleştiriliyor. Çocuklar yüzmeyi profesyonel eğitimci eşliğinde öğreniyor.

Ayrıca **Beyoğlu Belediyesi Yelken Okulu** var; okul, profesyonel yelken eğitimcilerinin rehberliğinde genç yelkenciler yetiştirmeyi amaçlıyor.

Bunlara ek olarak, gençlerin uzmanlarla ve lider konuşmacılarla bir araya gelebileceği ve ufuklarını genişletebileceği birçok girişimcilik seminer, konferans ve röportajı da gerçekleştirilmektedir.

GENÇLİK ÇALIŞMALARI BİRİMİ

Gençlik Çalışmaları Birimi Ağustos 2006'da Bilgi Üniversitesi ile Toplum Gönüllüleri Vakfı (TOG, (<http://tog.org.tr/>) arasında imzalanan ortak protokolle kurulmuştur ve İstanbul Bilgi Üniversitesi (<http://www.bilgi.edu.tr>) Sivil Toplum Çalışmaları Merkezi (<http://stcm.bilgi.edu.tr>) bünyesinde faaliyet göstermektedir. Birim, dört başlıca program alanında projeler yürütmektedir:

et ils peuvent devenir plus sensibles à l'environnement et au patrimoine culturel.

Les visites d'introduction aux universités sont organisées pour les étudiants qui vivent dans le quartier de Beyoğlu et qui se préparent les examens d'entrée aux universités. Ces visites aident les élèves, les encouragent et les soutiennent dans leurs décisions.

Avec **les écoles de natation d'été**, les enfants peuvent apprendre à nager en toute sécurité. Les cours sont organisés dans des piscines modernes et conformes aux règles d'hygiène. Les enfants apprennent à nager en compagnie de formateurs professionnels.

Il y a aussi **l'école de voile de la municipalité de Beyoğlu**, où il est prévu de former des jeunes marins, avec l'encadrement des formateurs de voile professionnelle.

En outre, de nombreux séminaires, conférences et interviews sur l'entrepreneuriat sont organisés afin de créer un environnement où les jeunes peuvent rencontrer des experts et des conférenciers de premier plan afin d'élargir leurs horizons.

UNITÉ DES ÉTUDES SUR LA JEUNESSE

L'Unité des études sur la jeunesse a été fondée au mois d'août 2006 conformément à un protocole commun conclu entre l'Université de Bilgi et TOG et est placé sous la responsabilité

in cooperation with both active youth organizations and public stakeholders.

By endorsing the understanding that policy proposals are only meaningful when they are formulated with the active participation of the stakeholders, the Unit also aims to support non-governmental youth organizations active in the field and to provide opportunities for dialogue and learning both within and between public institutions and non-governmental organizations. With the Networking Program, based on these aims, the Unit has implemented two youth festivals for and with non-governmental youth organizations named Youthful (GePGeNc) Festivals in 2006 and 2008 gathered a total of 15.000 young people and included networking activities conferences, workshops, forums and exhibitions. The idea of youth festivals has been continuing since 2009 as GapGenç Festivals organized with voluntary initiation and participation of youth organizations in Southeast Anatolia supported by the Unit. The Owl Youth Training programs and booklets on the subjects of ‘Youth Work’, ‘Non-formal Learning in Youth Work’, ‘Internet Technologies in Youthwork’, ‘Foreign Language Use in Youth Work’, ‘Youth Initiatives’ and ‘How to Organize a Living Library’ have been an important tool in the Networking Program to support and empower youth organizations active in the field and to make these trainings and innovative projects widespread. In the Networking Program the Unit has been implementing and participating in thematic study visits for youth NGOs, such as Youth Work, Gender and Youth, Employment-Education and Youth. It also hosted different national and international study visit projects and their participants.

Savunuculuk, Araştırma, Ağ Oluşturma ve Modelleme. Amaç ise gençlik çalışmalarının tanınmasına katkıda bulunmak ve Türkiye’de daha demokratik bir gençlik politikası için gençlik politikası teklifleri geliştirmektir. İlke olarak Birim hem aktif gençlik kuruluşlarıyla hem de sahadaki kamu paydaşlarıyla işbirliği içinde çalışmayı tercih etmektedir.

Politika önerilerinin ancak ve ancak paydaşların aktif katılımıyla formüle edildiklerinde anlamlı olduğu anlayışını benimseyen Birim ayrıca sahada aktif olan sivil toplum gençlik kuruluşlarını desteklemeyi ve kamu kurumları ve sivil toplum kuruluşları arasında ve içinde diyalog fırsatları yaratarak bunların birbirlerinden öğrenebileceği ve birbirleriyle çalışabileceği bir ortam yaratmayı amaçlamaktadır. Bu amaçları hedef alan Ağ Kurma Programı kapsamında, Birim gençlik STK’ları için/ile iki gençlik festivali düzenlemiştir: 2006 ve 2008’deki GePGeNç Festivalleri. Bu festivallerde toplam 15000 genç konferanslardan, atölye çalışmalarından, forum ve gezilerden oluşan ağ kurma etkinliklerine katılmıştır. 2009’dan bu yana, bu gençlik festivalleri fikri, Birimin desteğiyle Güneydoğu Anadolu’daki gençlik kuruluşlarının gönüllü inisiyatif ve katılımıyla düzenlenen GapGenç Festivalleriyle devam etmektedir. Baykuş Gençlik Eğitimleri ve ‘Gençlik Çalışmaları’, ‘Gençlik Çalışmalarında Yabancı Dil Kullanımı’, ‘Gençlik İniyatifleri’ ve

du Centre d’études sur la société civile de l’université de Bilgi. L’Unité a l’habitude de gérer des projets dans quatre principaux domaines la représentation et la défense d’intérêts, la recherche, la mise en réseau et la mise en situation –contribuant ainsi à la reconnaissance du travail de la jeunesse et la mise en avant des propositions concernant la politique de la jeunesse afin de renforcer le caractère démocratique de ces dernières en Turquie. En principe, l’Unité préfère travailler en coopération à la fois avec des organisations de la jeunesse actives et avec les administrations concernées.

En soutenant l’idée que les propositions politiques ne présentent un intérêt que lorsqu’elles sont faites avec la participation active des parties intéressées, l’Unité se donne pour objectif d’une part, d’aider les organisations non gouvernementales de la jeunesse dans leurs domaines en question et, d’autre part, de proposer des possibilités d’échange entre institutions publiques et ONG concernées, afin qu’elles apprennent les unes des autres et travaillent ensemble. Dans le cadre du programme de mise en réseau, fondé sur ces principes, l’Unité a organisé deux festivals pour et avec des organisations non gouvernementales de la jeunesse : les festivals Youthful (GePGeNc) en 2006 et en 2008 pendant lesquels jusqu’à 15000 jeunes ont participé à des activités de mise en réseau avec notamment des conférences, des ateliers de tra-

In 2009-2010 the Unit organized an exchange program for different types of youth centers from different parts of Turkey, where youth workers and young participants from both NGO and public youth centers had the opportunity to come and learn from each other by exchanging experiences and ideas. In 2010, the Unit implemented a capacity building program for the projects that benefited from the Innovative Development Ideas competition.

In order to be more meaningful and to benefit from the activities in the Networking Program, new ideas and models have to be developed and shared. In the Modelling Program, the Unit implemented innovative youth work projects and developed manuals and booklets for other stakeholders in the field. The Living Library is an important example for the innovative projects which the Unit has been implementing in collaboration with TOG since 2007.(www.yasayankutuphane.net)

The Short Wave Youth Center (<http://www.kisadalga.org>), which can also be considered a main program, has been the most important part of the Modelling Program since 2007. Currently 200 young people aged between 15 to 23 are in contact with the Center and participate in the workshops, activities, performances and other learning opportunities. There are two reasons why such a local youth center exists within the Unit:

1. To implement innovative youth work projects *with* young people living in the near neighborhood of Eyüp.
2. To provide mutual learning opportunities with other stakeholders doing center-based local youth work in Turkey.

‘Yaşayan Kütüphane Nasıl Kurulur’ konulu kitapçıklar, sahada aktif olarak çalışan gençlik kuruluşlarının desteklenip güçlendirilmesi ve bu eğitimlerin ve yenilikçi projelerin yaygınlaştırılması adına Ağ Kurma Programında önemli birer araç olmuşlardır. Ağ Kurma Programı kapsamında Birim; Gençlik Çalışmaları, Toplumsal Cinsiyet ve Gençlik, İstihdam-Eğitim ve Gençlik gibi gençlik STK’ları için tematik çalışma gezileri düzenlemekte ve bu gezilere katılmaktadır. Birim ayrıca farklı ulusal ve uluslararası çalışma gezisi projelerine ve bu projelerdeki STK katılımcılarına ev sahipliği yapmıştır.

2009-2010’da Birim Türkiye’nin farklı yerlerinden farklı türdeki gençlik merkezleri için bir değişim programı düzenlemiştir; program kapsamında hem STK’lardan hem de kamu gençlik merkezlerinden gelen gençlik çalışanları ve genç katılımcılar bir araya gelerek deneyimlerini ve fikirlerini paylaşma ve birbirlerinden öğrenme fırsatı bulmuştur. Birim 2010 yılında Yaratıcı Kalkınma Fikirleri adlı yarışmadan faydalanan projeler için bir kapasite artırma programı uygulamıştır.

Daha anlamlı olabilmesi ve Ağ Kurma Programındaki faaliyetlerden yararlanılabilmesi için yeni fikir ve modellerin geliştirilip paylaşılması gerekmektedir. Modelleme Programında, Birim ye-

vail, des forums et des expositions. Depuis 2009, cette idée de festivals de la jeunesse a fait son chemin avec l’organisation de festivals par GapGenç ainsi que la participation d’organisations de la jeunesse dans le sud-est de l’Anatolie en partenariat avec l’Unité. Les programmes de formations et les livrets d’information «Owl Youth» concernant le «travail de la jeunesse», «l’apprentissage non formel dans le travail de la jeunesse», «les technologies de l’information dans le travail de la jeunesse», «l’utilisations des langues étrangères dans le travail de la jeunesse», «les initiatives de la jeunesse» et «comment organiser une bibliothèque vivante» ont été d’importants outils du Programme de Mise en Réseau pour aider et rendre autonomes les organisations de la jeunesse actives dans ce domaine et généraliser ces formations et projets innovants.

Dans le cadre du Programme de Mise en Réseau, l’Unité a mis en place et a participé à des visites d’études thématiques destinées aux organisations non gouvernementales de la jeunesse telles que « Youth Work » (travail de la jeunesse), Gender and Youth, (genre et jeunesse), Employment-Education and Youth (emploi, éducation et jeunesse). L’Unité a également accueilli plusieurs projets de visites d’études nationales et internationales de même que les participants des ONG prenant part à ces projets.

The Short Wave Youth Center uses the facilities of the University as well as places outside the University where the young people spend their time. Full time youth workers, semi-professional workshop trainers and volunteers from universities and EVS programs constitute the working staff of the center.

The method applied in the Center is based on weekly workshops. Each workshop is implemented by a part time trainer from outside the Center. Each youth worker also participates in the workshops. The trainers provide a learning space for young people to get involved into the workshop and to increase their skills on the subject. The staff of the youth center is responsible for organizing a learning environment both in- and outside the workshops. In this respect, the youth worker provides other forms of learning support so as to positively change the skills and attitudes of young people.

In order to develop meaningful policy proposals, one basically has to know what is going on in the youth field, who is 'the youth' considered with, what are their needs, problems and interests, what are the responsibilities of public institutions concerning youth and how is the quality of public services delivered to young people. In the Research Program, The Unit has been doing youth research, specifically on issues of youth work and youth rights, in order to develop statements about these questions in a scientific manner. The needs, problems and demands of active young people in civil society organizations was the theme for the year 2009-2010, and freedom of expression and association at universities has been the main focus of the last years research in press.

Yenilikçi gençlik çalışmaları projeleri uygulamış ve sahadaki diğer paydaşlar için el kitapları ve kitapçıklar hazırlamıştır. Yaşayan Kütüphane, Birimin 2007'den beri TOG ile işbirliği içinde uygulamakta olduğu yenilikçi projelere önemli bir örnektir.(www.yasayankutuphane.net)

Yine bir ana program olarak değerlendirilebilecek olan Kısa Dalga Gençlik Merkezi (<http://www.kisadalga.org>), 2007'den itibaren Modelleme programının en önemli parçası olmuştur. Hâlihazırda 15-23 yaş aralığındaki 200 genç merkezle irtibat halinde olup atölye çalışmalarına, etkinliklere, gösterilere ve diğer öğrenme fırsatlarına katılmaktadır. Birim bünyesinde böyle bir yerel gençlik merkezinin bulunmasının iki sebebi vardır: 1. Yakınıımızdaki Eyüp Mahallesi'nde yaşayan gençlerle birlikte yenilikçi gençlik çalışması projeleri uygulamak.

2. Türkiye'de merkez temelli yerel gençlik çalışmaları yapan diğer paydaşlarla birlikte karşılıklı öğrenme fırsatları sunmak.

Kısa Dalga Gençlik Merkezi hem Üniversite tesislerini hem de gençlerin zamanlarını geçirebileceği Üniversite dışı mekânları kullanmaktadır. Tam zamanlı gençlik çalışanları, yarı profesyonel atölye eğitmenleri ve üniversitelerden ve Avrupa Gönüllü Hizmeti (AGH) programlarından gelen gönüllüler merkezin çalışan perso-

En 2009-2010, l'Unité a organisé un programme d'échange pour différents types de centres de jeunesse de plusieurs régions de la Turquie, pendant lequel les conseillers d'orientation et les jeunes participants venant à la fois d'organisations non gouvernementales et de centres publics de la jeunesse ont eu la possibilité d'apprendre les uns des autres en échangeant leurs expériences et leurs idées. En 2010, l'Unité a mis en place un programme de renforcement des compétences pour les projets sélectionnés au concours des Idées innovantes en matière de développement.

Pour qu'un programme présente un réel intérêt et pour qu'il puisse tirer leçon de l'expérience des activités du Programme de Mise en Réseau, il est nécessaire que les idées nouvelles et les mises en situation soient développées et partagées. Dans le cadre du Programme de Mise en Situation, l'Unité a mis en place des projets innovants de travail de la jeunesse et publié des manuels et des livrets d'information pour d'autres parties prenantes dans ce domaine. La Bibliothèque vivante constitue un important exemple pour les projets innovants que l'Unité mis en place en collaboration avec TOG depuis 2007 (www.yasayankutuphane.net).

Le centre pour la jeunesse «Short Wave», qui peut aussi être considéré comme un programme important, a été la partie la plus significative du Programme de Mise en Situation depuis 2007.

Based on the experience and knowledge generated through the aforementioned programs under the Advocacy Program, the Unit has been working on making youth and youth work more visible and on promoting democratic legislation changes. Working with a rights based approach, the Unit implemented advocacy projects and wrote shadow reports on the services provided to young people by the public institutions including youth centers, councils, universities and the like. Magnifier to the Address (www.adresebuyutec.net), which was implemented in 2009-2010 in collaboration with TOG, is one of the most important projects under this program.

Approaching the end of the year 2011, the ongoing projects in different programs are as follows:

Short Wave Youth Center: Theater-Drama, Music and English Workshops; Youth Bank Project (in collaboration with TOG); Exchange Program in Amsterdam for youngsters interested in music.

Research Program: Freedom of Expression and Association in Universities (in collaboration with TOG)

Advocacy Program: Young Status of the Participation (in collaboration with TOG and Yasader) is a training and lobbying project with the primary aim to build the capacity of young people and youth NGO's in terms of knowhow about how to access information and mechanisms to take part in law making processes.

Modelling Program: Turkish Youth Film Festival 'Bir Maruzatım Var' (in collaboration with TOG and LSU

nelini oluşturmaktadır.

Merkezde uygulanan yöntem haftalık atölye çalışmalarını esas almaktadır. Her bir atölye çalışması, Merkez dışından gelen bir yarı-zamanlı eğitmen tarafından uygulanmaktadır. Tüm gençlik çalışanları da bu atölye çalışmalarına katılmaktadır. Eğitmenler gençlere atölye çalışmalarına katılabilecekleri ve konuyla ilgili becerilerini arttırabilecekleri bir öğrenme alanı sağlamaktadır. Gençlik merkezinin personeli hem atölyelerde hem de atölyeler dışında bir öğrenme ortamı oluşturulmasından sorumludur. Bu açıdan, gençlik çalışanları gençlerin beceri ve tutumlarını olumlu yönde değiştirmek için farklı biçimlerde öğrenme desteği sağlamaktadır.

Anlamli politika teklifleri geliştirmek için, gençlik alanında neler olup bittiğini, söz konusu 'gencin' kim olduğunu, bu gençlerin ihtiyaçlarının, sorunlarının ve ilgi alanlarının neler olduğunu, gençlikle ilgili kamu kurumlarının sorumluluklarının neler olduğunu ve gençlere sunulan kamu hizmetlerinin kalitesinin nasıl olduğunu bilmek gerekir. Araştırma Programında, Birim özellikle gençlik çalışmaları ve gençlik haklarına odaklanacak şekilde, bu sorunlarla ilgili olarak bilimsel bir tarzda oluşturulmuş yayınlar geliştirmek amacıyla gençlik araştırmaları yapmaktadır. Sivil toplum

Actuellement, 200 jeunes gens âgés de 15 à 23 ans sont membres du centre et participent aux ateliers, activités, représentations et autres possibilités d'apprentissage. Ce type de centre local a été rattaché à l'Unité pour deux raisons :

1. pour améliorer les projets innovants de travail de la jeunesse avec les jeunes vivant dans la proche banlieue de Eyüp.
2. pour proposer des possibilités d'apprentissage avec d'autres parties prenantes qui effectuent un travail auprès de la jeunesse dans des centres locaux en Turquie.

Le centre pour la jeunesse « Short Wave » utilise les moyens mis à sa disposition par l'Université ainsi que d'autres endroits situés à l'extérieur de l'Université dans lesquels sont accueillis les jeunes. Des conseillers d'orientation qui travaillent à plein temps, des formateurs semi-professionnels qui s'occupe d'ateliers et les bénévoles des universités et du programme SVE constituent le personnel du centre.

La méthode appliquée dans les centres est fondée sur les ateliers hebdomadaires. Chaque atelier est mis en place par un formateur travaillant à mi-temps et recruté en dehors du centre. Chaque conseiller pour la jeunesse participe également aux ateliers. Les conseillers fournissent aux jeunes un endroit leur permettant de s'impliquer dans le travail effectué au sein des ateliers

from Sweden) is an innovative training and media project about exploring the potentials of the internet in order to visualize the life of youth in Turkey. (<http://www.birmaruzatimvar.org/>)

Visit the Video channel of the Center: <http://www.youtube.com/user/kisadalga>

Visit the Photography album of the Center: <http://picasaweb.google.com/kisadalgagenclikmerkezi>

Toplum Gönüllüleri Vakfı

Toplum Gönüllüleri Vakfı (TOG – Community Volunteers Foundation) is one of Turkey's most widespread non-governmental youth organization involving over 20000 project volunteers every year. It works to motivate young people aged between 17 and 25 to implement their own projects under the umbrella of youth organizations that are founded by young people, mostly as student clubs in the universities of Turkey. TOG was founded in December 2002 with the vision to foster social peace, solidarity and change through the participation and leadership of young people. The mission of TOG is to transform the energy of young people into creating social benefit by encouraging them to undertake various projects by their own. Therefore, TOG contributes to the formation of a youth with social awareness and self-esteem and to the enhancement of democratic participation of and for young people.

18% of Turkey's population is composed of young people aged between 15 to 24. This corresponds to ap-

proximately 12.5 million people. These figures demonstrate the great potential of youth in Turkey as a developing country. TOG has embarked on a journey to value this huge potential of the young generations. TOG seeks to create a civic milieu for young people to solve their problems through volunteering, to shape their own future and to learn by experimenting. Since 2002, TOG has been working to provide support to young people in the cities of Turkey in order to make them raise their voices and to empower them. TOG supports the projects of young people, organizes peer-to-peer trainings, enables young people in summer camps to implement their own social responsibility projects according to local needs, and provides youth mobilization within and outside the country. Since its foundation in December 2002, young community volunteers have been implementing three kinds of projects: social service, social awareness and social advocacy projects. All these projects are mainly planned and conducted by young people. TOG supports these projects, partly funds the projects or helps fundraising, communicates with the public and the press, and empowers young people with trainings, traineeships, grants, and mentorship. There are national activities such as TOG Youth Councils, summer projects etc. Youth mobility is part of the national activity projects. TOG not only fosters volunteering among young people, but also promotes its own principles such as:

- . Respect to Diversity: Respect to differences during all activities (cultural diversity). No segregation based on religious, ideological, political views or ethnicity.
- . Transparency and accountability

kuruluşlarındaki aktif gençlerin ihtiyaçları, sorunları ve talepleri 2009-2010 yılının temasını oluşturmuştur; geçen yıl yapılan basın araştırmasının ana odağı ise üniversitelerde ifade ve örgütlenme özgürlüğü olmuştur.

Yukarıda sözü edilen programlar yoluyla yaratılan bilgi ve deneyimi temel alarak, Savunuculuk Programı çerçevesinde Birim gençliği ve gençlik çalışmalarını daha görünür kılmak ve demokratik mevzuat değişikliklerini desteklemek için çalışmaktadır. Hak temelli bir yaklaşımla çalışan Birim, savunuculuk projeleri uygulamış ve gençlik merkezleri, konseyler, üniversiteler ve benzerleri dâhil kamu kurumları tarafından gençlere sağlanan hizmetlerle ilgili gölge raporlar yazmıştır. 2009-2010 döneminde TOG ile işbirliği içinde gerçekleştirilen Adrese Büyüteç (www.adresebuyutec.net), bu program altında yapılan en önemli projelerden biridir.

2011'in sonlarına gelirken, farklı programlar altında devam etmekte olan projeler şunlardır:

Kısa Dalga Gençlik Merkezi: Tiyatro-Drama, Müzik ve İngilizce Atölyeleri; Genç Bank Projesi (TOG ile işbirliği içinde); müzikle ilgilenen gençler için Amsterdam'da Değişim Programı.

Araştırma Programı: Üniversitelerde İfade ve Örgütlenme Özgürlüğü Araştırması (TOG ile işbirliği içinde)

et d'accroître leurs compétences dans le domaine concerné. L'équipe du centre pour la jeunesse est chargée d'organiser et de mettre en place un environnement propice à l'apprentissage à la fois au sein et à l'extérieur des ateliers. A cet égard, les conseillers d'orientation proposent d'autres formes d'aide à l'apprentissage de manière à modifier les compétences et les habitudes des jeunes.

Dans le but de développer des propositions pour la jeunesse présentant un réel intérêt, il faut en fait savoir ce qui se passe chez les jeunes, qui est «le jeune» pris en compte ici, quels sont ses besoins, problèmes et intérêts, quelles sont les responsabilités des pouvoirs publics concernant la jeunesse et quelle est la qualité des moyens mis à la disposition des jeunes. Dans le cadre de son programme de recherche, l'Unité a effectué des recherches sur la jeunesse, traitant notamment des questions du travail de la jeunesse et des droits des jeunes, de manière à élaborer des propositions sur ces questions qui soient fondées sur une analyse scientifique. Les besoins, problèmes et exigences des jeunes membres des organisations de la société civile ont constitué le thème de l'année 2009-2010 et la liberté d'expression et d'associations au sein des universités a concentré toute l'attention des recherches effectuées et publiées ces dernières années.

Savunuculuk Programı: Katılımın Genç Hali (TOG ve Yasader ile işbirliği içinde gerçekleştirilmektedir) bir eğitim ve lobi projesi olup, projenin başlıca amacı gençlerin ve gençlik STK'larının yasama süreçlerine katılımını sağlayan bilgi ve mekanizmalara nasıl erişilebilecekleri konusunda bilgilendirilmeleri ve kapasitelerinin artırılmasıdır.

Modelleme Programı: Türkiye Gençlik Film Festivali 'Bir Maruzatım Var' (TOG ve İsveçli LSU ile işbirliği içinde), Türkiye'de gençlerin yaşantılarını görselleştirmek için internetin sunduğu potansiyelleri keşfetmeye odaklanan yenilikçi bir eğitim ve medya projesidir. (<http://www.birmaruzatimvar.org/>)

Merkezin Video Kanalını ziyaret etmek için: <http://www.youtube.com/user/kisadalga>

Merkezin Fotoğraf Albümünü ziyaret etmek için: <http://picasaweb.google.com/kisadalgagenclikmerkezi>

Toplum Gönüllüleri Vakfı

Toplum Gönüllüleri Vakfı (TOG), her yıl 20.000'den fazla proje gönüllüsünün çalıştığı, Türkiye'nin en yaygın gençlik sivil toplum kuruluşudur. TOG, 17-25 yaş arası gençleri, Türkiye'de çoğunlukla üniversitelerdeki öğrenci kulüpleri tarafından kurulan gençlik kuruluşlarının şemsiyesi altında kendi projelerini uygulamaya moti-

Fondée sur l'expérience et les connaissances acquises lors des programmes mentionnés précédemment et faisant partie du programme de représentation et de défense d'intérêts, l'Unité s'est efforcée de rendre toujours plus visibles la jeunesse et le travail de la jeunesse en promouvant les changements démocratiques en matière législative. En fondant son travail sur une approche basée sur le droit, l'Unité a mis en place des projets de représentation et de défense des intérêts et a écrit des Livres Blancs sur les services fournis aux jeunes par les pouvoirs publics notamment par les centres de la jeunesse, les conseils, les universités et les organismes similaires. «Magnifier to the Address» (www.adresebuyutec.net) qui a été mis en place en 2009-2010 en collaboration avec TOG, est l'un des plus importants projets de ce programme.

Au terme de l'année 2011, les programmes en cours sont les suivants :

«Short Wave Youth Center: théâtre et dramaturgie, musique et ateliers en anglais; «Youth Bank Project» (en collaboration avec TOG); programme d'échange avec Amsterdam pour les jeunes musiciens.

Programme de recherche : Liberté d'expression et d'association au sein des Universités (en collaboration avec TOG)

Programme de représentation et de défense d'intérêts: «Young

- . Youth participation and visibility of young people
- . Teamwork
- . Social entrepreneurship
- . Peer-to-peer training, aiming to increase both the level and the quality of non-formal education and the promotion of life-long learning

TOG provides an alternative social environment to young people in Turkey and supports their personal development. With the approach of lifelong learning, it allows young people to express themselves out of school and to gain their own life experiences.

TOG Objectives

Personal Development of Young People

- . Values: active citizenship, respect to differences
- . Skills: entrepreneurship, self-confidence, team work

Influencing the decision makers

- . Developing the rights and freedom of young people

Change in the Society

- . Changing the attitudes and actions that constrain the personal development of young people.

TOG Tools

Volunteering

- . Social Responsibility Projects of TOG Youth Organizations: in order to empower and coordinate TOG youth organizations, TOG runs a number of Coordination Centers located in different major cities of Turkey. Their aim is to stay in close contact with youth organizations of TOG and to provide them with facilities to hold regular training sessions and seminars.

Trainings

- . Non-formal trainings of young people for young people: TOG organizes trainings for the volunteers to provide them with the adequate knowledge and skills to conduct their own projects. Trainings are based on non-formal techniques and peer education. They address themes such as organizational management, civil society and volunteerism, project management, teamwork in project implementation, human rights, social rights, health literacy, reproductive and sexual health.

Trainings are based on three different approaches:

- 1) Peer Education: Trainings inside the organization are mainly based on peer-to-peer trainings which fills

ve etmek için çalışmaktadır. TOG Aralık 2002'de gençlerin katılımı ve liderliği yoluyla toplumsal barışı, dayanışmayı ve değişimi yaygınlaştırma vizyonuyla kurulmuştur. TOG'un misyonu ise gençleri çeşitli projeleri kendi başlarına gerçekleştirmeye teşvik etmek, sosyal farkındalığa ve özgüvene sahip bir gençliğin oluşturulmasına katkıda bulunmak ve gençlerin demokratik katılımını arttırmak yoluyla gençlerin enerjisini sosyal faydaya dönüştürmektir.

Türkiye nüfusunun %18'i 15-24 yaş arası gençlerden oluşmaktadır. Bu, yaklaşık 12,5 milyon insana tekabül etmektedir. Bu rakamlar, gelişmekte olan bir ülke olarak Türkiye'de gençliğin sahip olduğu büyük potansiyeli kanıtlamaktadır. TOG, genç neslin arz ettiği bu büyük potansiyele hak ettiği değeri vermek için bu yolculuğa başlamıştır. Vakıf, gençlerin gönüllülük yoluyla sorunlarını çözebilecekleri, kendi geleceklerini şekillendirebilecekleri ve tecrübe ederek öğrenebilecekleri bir sivil alanı gençler için yaratmaya çalışmaktadır. 2002'den bu yana TOG, gençlerin sesini yükseltmek ve gençleri güçlendirmek için Türkiye'deki şehirlerde gençlere destek vermek için çalışmaktadır. Vakıf gençlerin projelerini desteklemekte, akran eğitimleri düzenlemekte, yaz kamplarında gençlere yerel ihtiyaçlar doğrultusunda kendi sosyal sorumluluk projelerini gerçekleştirmeye olanağı sunmakta ve ülke içinde ve dışında bir gençlik hareketliliği sağlamaktadır. Aralık 2002'de

Status of the Participation» (en collaboration avec TOG et Yas-ader) est un projet de formation et de défense d'intérêts avec comme objectif premier l'acquisition de compétences par les jeunes en particulier ceux faisant partie d'ONG ciblant l'accès à l'information et la participation à la création de normes juridiques.

Programme de mise en situation : le Festival turc du film de la jeunesse « Bir Maruzatim Var » (en collaboration avec TOG et LSU de Suède) est un programme innovant en matière de formation et des media concernant l'exploration de l'Internet de manière à visualiser la vie des jeunes en Turquie (<http://www.birmaruzatimvar.org/>)

Veillez consulter la chaîne video du centre : <http://www.youtube.com/user/kisadalga>

Veillez consulter l'album photo du centre : : <http://picasaweb.google.com/kisadalga/genclikmerkezi>

Toplum Gönüllüleri Vakfı

Toplum Gönüllüleri Vakfı (TOG, *Fondation des Volontaires pour la Communauté*) est l'une des organisations non gouvernementales pour la jeunesse les mieux implantées avec plus de 20000 volontaires participant à des projets chaque année. Elle a pour objectif d'inciter les jeunes âgés de 17 à 25 ans à mettre en œuvre leurs propres projets sous la tutelle d'organisations de la jeu-

kurulduğundan bu yana, genç toplum gönüllüleri üç tür proje uygulamaktadır: sosyal hizmet, sosyal farkındalık ve sosyal sorumluluk projeleri. Bu projelerin tümü gençler tarafından planlanıp uygulanmaktadır. TOG bu projeleri desteklemekte, projeleri kısmen finanse etmekte veya fon toplanmasına yardımcı olmakta, kamuya ve medyaya iletişim kurmakta ve eğitimlerle, stajlarla, hibelerle ve mentorluk etkinlikleriyle gençleri güçlendirmektedir. TOG'un Gençlik Konseyleri, yaz projeleri gibi ulusal etkinlikleri de vardır. Gençlerin hareketliliği, ulusal etkinlik projelerinin bir parçasıdır. TOG sadece gençler arasında gönüllülüğü yaygınlaştırmakla kalmayıp, şu ilkelerini de yaymaktadır:

- . Farklılıklara Saygı: Tüm etkinlikler sırasında farklılıklara saygı (kültürel çeşitlilik). Din, ideoloji, siyasi görüş veya etnik kökene dayalı ayrımcılık yapılmaması.

- . Şeffaflık ve hesap verebilirlik

- . Gençlerin katılımı ve görünürlüğü

- . Ekip çalışması

- . Sosyal girişimcilik

- . Formel olmayan eğitimin düzey ve kalitesini arttırmayı ve yaşam boyu öğrenmeyi yaygınlaştırmayı amaçlayan akran eğitimleri.

nesse fondées par des jeunes, la plupart du temps sous la forme d'associations au sein d'universités turques. TOG a été créée en décembre 2002 avec pour objectif de renforcer la paix sociale, la solidarité et les changements via la participation et sous la direction des jeunes. La mission de la TOG est de transformer l'énergie des jeunes en créant du lien social, en encourageant les jeunes à réaliser différents projets de leur propre chef en contribuant à la formation d'une conscience sociale et d'un amour propre chez les jeunes, et en renforçant leur participation démocratique.

Les jeunes âgés de 15 à 24 ans constituent 18% de la population turque, ce qui correspond plus ou moins à 12,5 millions de personnes. Ces chiffres montrent le grand potentiel de la jeunesse en Turquie en tant que pays en développement. TOG a commencé par la mise en valeur de ce grand potentiel. Elle entend créer un forum civique pour les jeunes afin qu'ils trouvent une solution à leurs difficultés via le bénévolat et qu'ils prennent en main leur avenir de manière empirique. Depuis 2002, TOG s'efforce d'aider les jeunes dans les villes de Turquie pour leur permettre de se faire entendre et d'être autonomes. TOG a encouragé les projets des jeunes, organisé des formations personnalisées, permis aux jeunes en camp d'été de réaliser leur propres projets en matière de responsabilité sociale, en prenant en compte leurs besoins et en suscitant la mobilisation des jeunes à l'intérieur et à l'extérieur

the gap between the trainers and the participants and also gives a big impulse for multiplying the information gained in the trainings. The basic idea is to “train a group of young volunteers” so as to make them conduct trainings all around the country. These young trainers can travel from one to another club or organization and conduct trainings, which results in to a big number of training participants. Another advantage of this method is to create a platform on which young people can freely share their ideas and experiences, which leads to a big motivation in between the young volunteers. Moreover, the first hand exchange of information and experiences between youngsters is another powerful result of this method.

2) Experiential Learning: Experiential Learning is the basic methodology of the trainings inside the organization. This method mainly allows youngsters to experience the power of learning by doing. This gives them a chance to address a specific issue. Experiencing can lead the youngster to think about and analyze the issue and create a sustainable research philosophy. This methodology does not only give experience, but also a method of thinking.

3) Non-formal training: Community Volunteers Trainings consists of non-formal training methods, which can be easily adopted in peer training. In comparison to formal training, non-formal trainings methods are mostly participant-oriented. Under the guidance of a trainer, young volunteers can express themselves in different ways by using brainstorming, role play, drama and theater techniques, small group and plenary discussions, simulation games etc. In a few words, a non-formal training method is likely to have an infor-

mal technique but includes formal training information.

Youth Mobility

. Summer Projects, TOG Youth Councils, International Projects: acting as an umbrella organization for the different TOG youth organizations, the major part of TOG’s work is to regularly bring the participants of these different groups together during trainings, projects and meetings in order to promote an active dialogue between them. Therefore TOG organizes the TOG Youth Council twice a year. Each council focuses on a specific topic/theme and participants share their previous experiences and planned activities within the framework of the given topic.

Advocacy

. Research, Counseling/Lobbying (Youth Law, Council of Europe), Monitoring (institutions serving the young people): TOG does political lobbying work for the rights of young people, for example, by sending letters to central education institutions like the High Commission on Universities concerning specific decisions taken by these.

Other Youth Empowerment Activities

. Scholarship, Internship, Mentoring, International Voluntary Programs (European Voluntary Service)

TOG, Türkiye’deki gençler için alternatif bir sosyal ortam sağlamak ve gençlerin kişisel gelişimlerini desteklemektedir. Yaşam boyu öğrenme yaklaşımıyla, Vakıf gençlere kendilerini okul dışında da ifade etme ve kendi yaşam deneyimlerini kazanma olanağı vermektedir.

TOG’un Hedefleri

Gençlerin Kişisel Gelişimi

. Değerler: aktif vatandaşlık, farklılıklara saygı

. Beceriler: girişimcilik, öz güven, ekip çalışması

Karar alıcıları Etkilemek

. Gençlerin hak ve özgürlüklerinin geliştirilmesi

Toplumda Değişim

. Gençlerin kişisel gelişimlerini kısıtlayan tutum ve eylemlerin değiştirilmesi

TOG’un Araçları

Gönüllülük

. TOG Gençlik Örgütlerinin Sosyal Sorumluluk Projeleri: TOG, gençlik örgütlerini güçlendirmek ve bunlar arasında koordinasyonu sağlamak amacıyla, Türkiye’nin başlıca büyük şehirlerinde bir

du pays. Depuis sa création en 2002, les jeunes bénévoles pour la collectivité ont mis en œuvre trois types de projets : service social, conscience sociale et représentation et défense des intérêts. Ces projets sont, la plupart du temps, planifiés et mis en œuvre par les jeunes. TOG aide à leur réalisation, finance partiellement ces projets ou contribue à la levée de fonds, communique avec le public et la presse et rend les jeunes plus autonomes grâce aux formations, aux bourses de formation, aux bourses d’études et au suivi professoral. Il existe des activités d’envergure nationale telles que les Conseils pour la jeunesse de TOG, les projets estivaux, etc.. La mobilisation de la jeunesse fait partie des projets d’activités nationaux. Il ne s’agit pas seulement de renforcer le bénévolat parmi les jeunes. TOG promeut également des principes tels que :

. le respect de la diversité : respect des différences durant toutes les activités (diversité culturelle). Interdiction de la ségrégation fondée sur des motifs religieux, idéologiques, politiques ou ethniques

. transparence et responsabilité

. participation et visibilité de la jeunesse

. esprit d’équipe

. entrepreneuriat social

dizi Koordinasyon Merkezine sahiptir. Bu merkezlerin amacı TOG gençlik örgütleriyle yakın irtibat içinde olmak ve onlara düzenli eğitimler ve seminerler düzenleyebilecekleri tesis ve imkânları sağlamaktır.

Eğitimler

. Gençler için gençlerin formel olmayan eğitimi: TOG, gönüllülere kendi projelerini gerçekleştirmeleri için gerekli bilgi ve becerileri kazandırmak üzere eğitimler düzenlemektedir. Eğitimler formel olmayan tekniklere ve akran eğitimine dayanmaktadır. Eğitimlerin konuları ise örgüt yönetimi, sivil toplum ve gönüllülük, proje yönetimi, proje uygulamasında ekip çalışması, insan hakları, sosyal haklar, sağlık okuryazarlığı, üreme sağlığı ve cinsel sağlıktır.

Eğitimler üç farklı yaklaşımı esas almaktadır:

1) Akran eğitimi: Kuruluş içindeki eğitimler temelde, eğitimlerle katılımcılar arasındaki boşluğu dolduran ve ayrıca eğitimlerde edinilen bilgileri çoğaltmak için büyük bir dürtü yaratan akran eğitimlerine dayanmaktadır. Temel düşünce, “bir grup genç gönüllüyü eğitmek” ve ardından bunların ülke genelinde eğitimler vermesini sağlamaktır. Bu genç eğitimler bir kulüpten diğerine, bir kuruluştan diğerine giderek eğitimler gerçekleştirmekte, bu da eğitim alan katılımcı sayısında büyük bir artış sağlanmasına yol

. formation individuelle ayant pour objectif l’amélioration du niveau et de la qualité d’une éducation non formelle et la promotion de la formation tout au long de la vie

TOG propose un environnement social différent aux jeunes en Turquie et encourage leur développement personnel. En outre, la formation tout au long de la vie permet aux jeunes de s’exprimer en dehors de l’école et d’acquérir leurs propres expériences.

les objectifs de TOG

Epanouissement personnel des jeunes:

. valeurs: citoyenneté effective, respect des différences

. compétences: esprit d’entreprise, confiance en soi, esprit d’équipe

Des décideurs ayant une influence:

. développement des droits et de la liberté des jeunes

Changement de la société

. changer les attitudes et les actions qui limitent l’épanouissement des jeunes

Les outils de TOG

Bénévolat

Les projets de responsabilité sociale des organisations pour la

The next step in the process, focused on the importance of giving participant time and space to recall their first volunteering experience. Split into small groups and supported by quiet background music, they were supposed to recall memories of their first voluntary activity and the feelings and emotions associated with it. Each person told the small group about the moments of excitement, joy, fear or happiness when they first volunteered. Each group collected the most important key words mentioned during the session and decided to mime one of them in the form of a picture using their bodies as statues. The other groups then had to guess the word, which was not as easy as it looked.

* (Wordle document with all the keywords that were found in each group that represent the 1st experience shared by all participants.)

The first day finished with the intercultural night during which the participants had the chance to share their ideas about the youth culture related with their lives and local realities.



açmaktadır. Bu yöntemin bir başka avantajı da gençlerin kendi fikir ve deneyimlerini özgürce paylaşabilecekleri bir platform yaratmasıdır, zira bu platformun yaratılması genç gönüllüler arasında büyük bir motivasyonu da beslemektedir. Ayrıca, gençler arasında bilgi ve deneyimlerin birinci elden paylaşılması da bu yöntemin bir başka güçlü sonucudur.

2) Deneyimsel öğrenme: Deneyimsel öğrenme, kuruluş içinde gerçekleştirilen eğitimlerin temel metodolojisidir. Bu yöntem temel olarak gençlere yaparak öğrenmenin gücünü deneyimleme olanağı vermektedir. Bu onlara belli bir sorunu deneyimleme/tecrübe etme şansı vermektedir. Deneyimlemek, genci sorun hakkında düşünmeye, sorunu analiz etmeye ve sürdürülebilir bir araştırma felsefesi yaratmaya sevk edebilmektedir. Bu yöntem sadece deneyim kazandırmakla kalmayıp, aynı zamanda bir düşünce şekli sunmaktadır.

3) Formel olmayan eğitim: Toplum Gönüllüleri Eğitimleri, akran eğitimine kolayca uyarlanabilen formel olmayan eğitim yöntemlerinden oluşmaktadır. Formel eğitimle karşılaştırıldığında, formel olmayan eğitim yöntemleri daha çok katılım odaklıdır. Bir eğitmenin rehberliğinde, genç gönüllüler beyin fırtınası, rol canlandırma, drama ve tiyatro teknikleri, küçük ve genel grup tartış-

jeunesse affiliées à TOG: en vue de les rendre plus autonomes et de coordonner ses organisations pour la jeunesse. TOG est responsable d'un certain nombre de centres de coordination situés dans les villes les plus importantes de Turquie. L'objectif de ces projets est de maintenir un lien étroit avec les organisations de la jeunesse et de leur fournir les moyens pour qu'elles soient en mesure de tenir des sessions de formation régulières et des séminaires de formation.

Formations

Les formations non formelles des jeunes pour les jeunes: TOG organise des formations pour les volontaires pour leur permettre d'acquérir des connaissances adéquates et de mener à bien leurs propres projets. Les formations sont fondées sur des techniques informelles et sur l'éducation personnalisée. Les formations ont pour thèmes : la gestion des organisations, la société civile et le bénévolat, la gestion de projet, l'esprit d'équipe dans la mise en œuvre de projets, les droits humains, les droits sociaux, la connaissance en matière de santé et de santé reproductive et sexuelle.

Les formations sont fondées sur trois approches différentes :

1) Education personnalisée: les formations dispensées à l'intérieur de l'organisation sont principalement personnalisées et com-

malari, simülasyon oyunları gibi yöntemler kullanılarak kendilerini farklı şekillerde ifade edebilmektedirler. Kısaca belirtmek gerekirse, formel olmayan eğitim yöntemi muhtemelen bir enformel tekniğe sahip olsa da formel eğitim bilgisini içerir.

Gençlerin hareketliliği

. Yaz projeleri, TOG Gençlik Konseyi, Uluslararası Projeler: Temelde farklı TOG gençlik örgütleri için bir şemsiye kuruluş olan TOG'un çalışmalarının büyük bir kısmı, bu farklı grupların katılımcılarını eğitimler, projeler ve toplantılar yoluyla düzenli olarak bir araya getirmek ve böylece gruplar arasında aktif bir diyalogu teşvik etmektedir. Bu nedenle, TOG her yıl iki kez TOG Gençlik Konseyini düzenlemektedir; her biri belli bir konu/temaya odaklanan bu Gençlik Konseylerinde katılımcılar belirlenen konu çerçevesinde planlanan faaliyetleri ve önceki deneyimlerini paylaşmaktadır.

Savunuculuk

. Araştırma, Rehberlik/Lobi Çalışmaları (Gençlik Yasası, Avrupa Konseyi), İzleme (gençlere hizmet veren kurumlar) : TOG, gençlerin hakları için siyasi lobi çalışmaları yapmaktadır; bu kapsamda örneğin Yüksek Öğretim Kurulu gibi merkezi eğitim kurumlarına, aldıkları kararlarla ilgili yazılar göndermektedir.

Gençleri Güçlendirmeye yönelik Diğer Faaliyetler

blent le fossé entre les formateurs et les participants en donnant une forte incitation à transmettre à nouveau les informations acquises. L'idée de base est de former « un groupe de jeunes bénévoles » de manière à ce qu'ils soient en mesure d'organiser des formations à travers tout le pays. Ces jeunes formateurs peuvent se rendre d'une association ou organisation à une autre et organiser des formations, ce qui a pour résultat d'accroître sensiblement le nombre de participants aux formations. Cette méthode présente un autre avantage qui est celui de créer un forum sur lequel les jeunes peuvent librement échanger leurs idées et expériences avec pour résultat le renforcement de la motivation des bénévoles. L'échange direct sans intermédiaire d'informations et d'expériences constitue un avantage supplémentaire conséquent de cette méthode.

2) Apprentissage par l'expérience: l'apprentissage par l'expérience est la méthodologie de base des formations au sein de l'organisation. Cette méthode permet essentiellement aux jeunes de mesurer tout l'avantage d'apprendre en passant à l'action. Cela leur offre la chance de pouvoir faire l'expérience d'un problème en particulier. Faire l'expérience soi-même peut conduire le jeune à penser par lui-même et à analyser un problème tout en créant un mode de recherche logique. Cette méthodologie ne permet pas seulement d'acquérir une expérience



. Burslar, Stajlar, Mentorluk Programları, Uluslararası Gönüllü Programları (Avrupa Gönüllü Hizmeti)

Süreçteki bir sonraki adım olarak, katılımcılara ilk gönüllülük deneyimlerini hatırlamak için zaman ve mekan sağlamak önemliydi. İki küçük gruba ayrılan katılımcılardan, arka fondaki hafif müziğin eşliğinde, ilk gönüllü etkinliklerini ve bu anıyla ilişkili duygularını hatırlamaları istendi. Herkes, ilk gönüllü deneyimleri sırasında hissettikleri heyecan, korku, neşe ve mutluluk anlarını küçük gruba anlattı. Gruplar daha sonra oturum boyunca ifade edilen önemli kilit sözcükleri belirledi ve kendi bedenlerini heykel gibi kullanarak bu sözcüklerden birini resmederek temsil etmeye karar verdi. Sonra, diğer gruplardan temsil edilen sözcüğü tahmin etmeleri istendi; katılımcılar bunun ilk başta görüldüğü kadar kolay olmadığını anladılar.

* (Tüm katılımcılarca paylaşılan ilk deneyimi temsil eden her grupta ifade edilen anahtar kelimeleri gösteren Wordle dokümanı.)

İlk günün sonunda, kültürlerarası gece etkinliği düzenlendi. Kültürlerarası gece sırasında, katılımcılar kendi yaşamlarıyla ve yerel gerçekliklerle ilişkili olan gençlik kültürü hakkında fikirlerini paylaşma şansını buldu.

mais également une manière de penser.

3) Formation informelle: les formations des volontaires pour la collectivité consistent en des méthodes de formation informelles qui peuvent être facilement adaptées dans le cadre d'une formation personnalisée. En comparaison avec la formation dite formelle, les méthodes de formation informelle sont en grande partie orientées vers le participant. Avec l'aide du formateur, les jeunes bénévoles ont toute liberté pour s'exprimer de différentes manières en ayant recours à l'échange d'idées, au jeu de rôle, aux techniques d'art dramatique, au théâtre, aux discussions en petits groupes ou avec l'ensemble des participants, aux jeux de simulation, etc.. En somme, une méthode de formation informelle a probablement recours à des techniques informelles mais inclut aussi des éléments de formation formelle.

Mobilité de la jeunesse

. Projets estivaux, Conseils pour la jeunesse de TOG, projets internationaux: en regroupant l'ensemble des organisations de la jeunesse de TOG, l'essentiel du travail de TOG consiste à rassembler régulièrement les participants de ces différentes groupes pour des formations, des projets et des réunions de manière à promouvoir un réel dialogue entre eux. C'est pourquoi TOG organise son Conseil pour la jeunesse deux fois par an en se concentrant

toujours sur un thème de prédilection. C'est l'occasion pour les participants de partager leurs expériences précédentes et de planifier des activités dans le cadre du thème choisi.

Représentation et défense d'intérêts

. La recherche, le conseil et la des intérêts (droit de la jeunesse, Conseil de l'Europe), le suivi (pouvoirs publics au service des jeunes): TOG mène des activités de représentation et de défense des intérêts dans la sphère politique en faveur des droits des jeunes, par exemple en faisant parvenir aux pouvoirs publics nationaux responsables de l'éducation des retours sur leurs politiques.

Autres activités de développement de l'autonomie

. Bourses d'études, stages, conseils, programmes internationaux de bénévolat (Service Volontaire Européen).

L'étape suivante du processus est d'autant plus importante qu'elle consiste à donner aux participants suffisamment de temps et d'espaces pour qu'ils se souviennent de leurs premières expériences de bénévolat. Répartis en petits groupes et bénéficiant d'un fond musical calme, ils sont supposés se souvenir de leurs premières activités de bénévolat ainsi que des sentiments et des émotions qui y sont attachées. Chacun raconte aux membres du groupe ces moments d'excitation, de joie, de peur ou de bonheur ressentis lorsqu'ils se sont portés bénévoles pour la première

fois. Chaque groupe prend note des mots-clés mentionnés lors des sessions et les représente sous la forme d'images en utilisant leurs corps comme des statues. Au terme du processus, les autres groupes doivent deviner le mot, ce qui n'est pas aussi simple qu'on peut le croire.

* (Document écrit contenant tous les mots qui ont été trouvés dans chacun des groupes et qui représentent la première expérience partagée par tous les participants)

La première journée s'est terminée par une nuit interculturelle durant laquelle les participants ont eu la possibilité de partager leurs conceptions de la culture jeune du point de vue de leurs expériences et des réalités locales.

FOR ME, VOLUNTEERING IS A LIFESTYLE.
VOLUNTEERING IS AN OPPORTUNITY TO
CHANGE REALITY, TO BE ACTIVE AND USEFUL.

VOLUNTEERING IS ASSOCIATED WITH A
CITIZEN'S AND HUMAN BEING'S CONTRIBUTION
TO SOCIETY, RATHER THAN WITH WORK.

BENİM İÇİN, GÖNÜLLÜLÜK BİR YAŞAM
BİÇİMİDİR. GÖNÜLLÜLÜK GERÇEKLiĞİ
DEĞİŞTİRMEK, AKTİF VE FAYDALI OLMAK
İÇİN BİR FIRSATTIR.

GÖNÜLLÜLÜK BİR VATANDAŞIN VE
İNSANIN NORMAL İŞİ DIŞINDA YAPTIĞI
ÇALIŞMALARLA TOPLUMA KATKI
SAĞLAMASIYLA İLİŞKİLİDİR.

POUR MOI, LE BÉNÉVOLAT EST UN
STYLE DE VIE. LE BÉNÉVOLAT C'EST LA
POSSIBILITÉ DE CHANGER LA RÉALITÉ,
D'ÊTRE ACTIF ET UTILE.

LE BÉNÉVOLAT EST ASSOCIÉ À UNE
CONTRIBUTION D'UN CITOYEN ET D'UN
ÊTRE HUMAIN À LA SOCIÉTÉ, PLUTÔT
QU'ENVERS LE TRAVAIL.

The second day was opened with a panel discussion dedicated to the topic of “Youth and Volunteering”. The speakers Maja Österlund, Lindita Rexhepi and Emrah Gürsel informed the participants about their youth organizations and the role of volunteering in the lives of young people. The panel was moderated by Evren Ergeç. The participants then had the chance to discuss about these issues.

Introduction to group work and creation of the declaration

One of the final objectives of the meeting was to create a declaration on youth volunteering, made by and for young people. Therefore, TOG and YEU International introduced the group to the main ideas in order to provide them with the approach and the motivation for the following sessions. The next day was dedicated to jointly formulating a declaration with respective recommendations on youth volunteering directed to all stakeholders.

Five groups were created in which the participants could reflect on different issues related to youth volunteering:

- 1) The role of volunteering for society
- 2) The role of youth organisations
- 3) Non-formal education
- 4) The value of volunteering for the personal and social development of young people
- 5) The support and recognition of volunteering.

In the afternoon, each of the participants joined a working group to start developing ideas on the topic. First of all, they defined the themes and agreed on a common direction for the discussion by creating a shared understanding of the main terms to be used. A moderator led the group through the process. In this first group session, the participants brainstormed about the topics given and clarified the terms and the questions coming up. The day closed with each group having formulated a first collection of phrases on the issue.

İKİNCİ GÜN

Panel, grup çalışması vb.

İkinci gün, “Gençlik ve Gönüllülük” konulu bir panelle başladı. Konuşmacılar Maja Österlund, Lindita Rexhepi ve Emrah Gürsel, katılımcıları gençlik kuruluşları ve gençlerin yaşamlarında gönüllülüğün rolü hakkında bilgilendirdi. Panelin moderatörlüğünü Evren Ergeç üstlendi. Panel sonunda, katılımcılar konular hakkında tartışma imkânı buldu.

Grup çalışmasına giriş ve bildirgenin hazırlanması

Toplantının nihai hedeflerinden biri, gençler tarafından gençler için hazırlanmış bir gençler gönüllülüğü bildirgesi hazırlamaktı. Bu nedenle, TOG ve YEU International, daha sonraki oturumlara yönelik yaklaşım ve motivasyonu sağlamak üzere gruplara ana fikirleri tanıttı. Ertesi gün, tüm paydaşlara hitap eden ve gençlerin gönüllülüğü ile ilgili tavsiyeleri içeren bir bildirgenin ortaklaşa hazırlanmasına ayrıldı.

Katılımcıların gönüllülük bağlamında farklı konuları değerlendirebilmesi için beş grup oluşturuldu:

- 1) Toplum için gönüllülüğün rolü
- 2) Gençlik kuruluşlarının rolü

DEUXIÈME JOUR

Panel, travail en équipe, etc..

La deuxième journée s’est ouverte par un panel de discussions portant sur le thème de « la jeunesse et le bénévolat ». Les intervenants, Maja Österlund, Lindita Rexhepi et Emrah Gürsel ont parlé aux participants de leurs propres organisations de jeunesse et du rôle du bénévolat dans la vie des jeunes. Le panel était animé par Evren Ergeç. Ce qui suit rapporte les discussions des participants.

Introduction au travail d’équipe et création de la déclaration

L’un des objectifs principaux de cette réunion était de créer une déclaration relative au bénévolat des jeunes, rédigée par et pour les jeunes. C’est pourquoi TOG et le YEU ont présenté au groupe les idées principales de manière à leur donner une approche et de la motivation pour les sessions à venir. Le jour suivant était consacré à la formulation commune d’une déclaration avec des recommandations relatives au bénévolat des jeunes à l’attention de chaque partie prenantes. Cinq groupes ont été créés au sein desquels les participants ont pu réfléchir sur différentes thèmes dans le cadre du bénévolat:

- 3) Formel olmayan eğitim
- 4) Gençlerin kişisel ve sosyal gelişimlerinde gönüllülüğün değeri
- 5) Gönüllülüğün desteklenmesi ve tanınması.

Öğleden sonraki bölümde, katılımcıların her biri konuyla ilgili fikirler geliştirmeye başlamak üzere bir çalışma grubuna dâhil oldu. Öncelikle, temaları tanımladılar ve kullanılacak başlıca terimler üzerinde ortak bir anlayış yaratarak tartışma için bir ortak yön üzerinde anlaştılar. Bir moderatör grubu süreç boyunca yönlendirdi. Bu ilk grup oturumunda, katılımcılar verilen konular hakkında beyin fırtınası yaptı ve ortaya çıkan terimleri ve soruları netliğe kavuşturdu. Günün sonunda her grup, konuyla ilgili ilk notlarını hazırlamıştı.

- 1) le rôle du bénévolat dans notre société
- 2) le rôle des organisations de jeunesse
- 3) l’éducation informelle
- 4) l’importance du bénévolat pour le développement social et l’épanouissement personnel des jeunes
- 5) L’aide et la reconnaissance du bénévolat.

Dans l’après-midi, chacun des participants s’est joint à un groupe pour commencer à développer des idées. En premier lieu, les thèmes ont été définis et les participants ont convenu d’une direction commune pour la discussion de manière à s’entendre sur les termes principaux à utiliser. Un animateur a aidé le groupe tout au long de ce processus. Lors de cette première session, les participants ont échangé des idées à propos du thème choisi et ont clarifié les termes et les questions qui se sont d’emblée posées. La journée s’est terminée avec la formulation par chaque groupe du résumé de toutes les phrases traitant du thème choisi.

The participants rejoined their groups in the morning and the process continued. During these sessions, they further developed their previous thoughts and then specified them and prepared a final draft with their outcomes served as pillars for the declaration and recommendations.

Later, they shared these outcomes with the whole group and each participant had the opportunity to comment on these proposals and to suggest improvements and changes. Afterwards, the groups came together again to finalize their flipcharts. They incorporated the comments and suggestions made in order to provide the widest perspective possible. The final versions were sent to the facilitation team which continued working on formulating a declaration built of the five papers produced by the groups.

Meanwhile, the “space was opened” to let the participants discuss the topics of their choice related with networking. The Open Space Technology provided the suitable framework for this purpose. The participants were given a specific time and space to discuss issues that concern them in the networking process of organizations or possibilities for future cooperation and project ideas. For two hours, four working groups in total went simultaneously two by two.

After the team of five had put together all ideas for the declaration and the recommendations dedicated to all stakeholders, the declaration was announced in front of all the participants. The participants called for governments and international institutions to acknowledge the potentials of youth volunteering and the importance of the partnership between youth organisations, governments and international institutions.

The last day of the meeting finished with the evaluation sessions. The participants had the chance to evaluate the meeting and the process within the different workshops. They also filled out a final evaluation questionnaire.

With this international meeting, we emphasized the impact that young people and youth organisations can have on the development and challenges in changing Europe. While discussing volunteering, young people, citizenship, youth organizations and youth participation, the program members were able to share successes and practices in voluntary youth work. At the end of the seminar, the participants successfully created a declaration on youth volunteering that promotes a peaceful society. The 5th of December was the International Volunteer Day and the document was sent to all the stakeholders dedicating their work to youth and/or volunteering.

ÜÇÜNCÜ GÜN

Bildirgenin son haline getirilmesi ve alanın açılması

Katılımcılar üçüncü gün sabahında kendi gruplarına yeniden döndüler ve süreç devam etti. Bu oturumlarda, katılımcılar daha önceki düşüncelerini daha da geliştirip netleştirerek, sonuçların da yer aldığı bir nihai taslak hazırladılar. Sonuçlar, bildirgenin ve önerilerin oluşturulmasında yapı taşı olarak hizmet gördü.

Daha sonra, katılımcılar bu sonuçları genel grupta paylaştı ve her bir katılımcı bu teklifler hakkında görüş bildirme ve iyileştirmeler ve değişiklikler önerme fırsatı buldu. Ardından, gruplar çalışma panolarına dönüp son şekli vermek için tekrar bir araya geldi. Mümkün olan en geniş perspektifi sunabilmek için, belirtilen görüş ve önerileri de çalışma panolarına dâhil ettiler. Çalışma panolarının son halleri, gruplar tarafından hazırlanan beş rapor temelinde bir bildirme hazırlama çalışmalarını sürdüren kolaylaştırıcı ekibe gönderildi.

Bu arada, katılımcılara ağ kurmakla ilgili olarak tercih ettikleri bir konuyu tartışma olanağı vermek için “alan açıldı”. Açık alan metodu/açık alan teknolojisi, bu amaç için uygun çerçeveyi sağladı. Katılımcılara, kuruluşların ağ kurma süresince kendilerini

TROISIÈME JOURNÉE

finaliser la déclaration et ouvrir le débat

Les participants ont rejoint leurs groupes en matinée et le processus s’est poursuivi. Lors de ces sessions, ils ont développé leurs réflexions initiales et ont préparé un projet définitif avec le fruit de leurs réflexions. Ce résultat a servi de base pour la déclaration et pour les recommandations.

Par la suite, ils ont partagé ces résultats avec l’ensemble du groupe et chaque participant a eu l’occasion de commenter ses propositions et de suggérer des améliorations et des changements. Ultérieurement, les groupes se sont rassemblés encore une fois pour apporter la touche finale à leurs tableaux de conférence. Ils y ont incorporé les commentaires et suggestions faites de manière à proposer la perspective la plus large possible. Les versions définitives ont été envoyées à l’équipe des rapporteurs qui a continué à travailler à la formulation de la déclaration sur la base des cinq documents remis par les différents groupes.

Entre temps, «la parole était libre» pour qui souhaitait discuter des thèmes de son choix en lien avec la thématique de la mise en réseau. A cet égard, la technologie dite de «l’open space» (le

ilgili konuları veya geleceğe dönük işbirliği olasılıklarını ve proje fikirlerini tartışmaları için belli bir süre ve alan verildi. İki saat boyunca, dört çalışma grubu, eşzamanlı olarak ikişerli grup halinde çalıştı.

Beşli ekip tüm paydaşlara hitaben belirtilen tüm fikirleri ve tavsiyeleri bildirme için bir araya getirdikten sonra, bildirme tüm katılımcıların önünde okundu. Katılımcılar, bildirmede hükümetlere ve uluslararası kurumlara gençlerin gönüllülüğünün arz ettiği potansiyellerle gençlik kuruluşları, hükümetler ve uluslararası kurumlar arasında işbirliğinin önemini kabul etme çağrısında bulundular.

Toplantının son günü değerlendirme oturumlarıyla sona erdi. Katılımcılar, farklı atölyeler bünyesinde süreci ve toplantıyı değerlendirme şansını elde etti. Katılımcılar ayrıca bir son değerlendirme formunu da doldurdular.

Bu uluslararası toplantı vasıtasıyla, gençlerin ve gençlik kuruluşlarının değişen Avrupa’daki gelişim ve zorluklar üzerinde yapabileceği etkiye vurgu yaptık. Gönüllülüğü, gençleri, vatandaşlığı, gençlik kuruluşlarını ve gençlerin katılımını tartışırken, program üyeleri gönüllü gençlik çalışmalarındaki

forum) a fourni un cadre approprié. Les participants ont bénéficié d’un laps de temps défini et d’un endroit pour discuter des problèmes les concernant dans le cadre du processus de mise en réseau des organisations ou des possibilités de coopération future ainsi que des idées de projets. Pendant deux heures, quatre groupes de travail au total ont travaillé simultanément deux par deux.

Après qu’une équipe de cinq membres ait rassemblé l’ensemble des idées pour la déclaration et les recommandations à l’attention de toutes les parties prenantes, la déclaration a été lue devant tous les participants. Les participants ont demandé aux gouvernements et aux institutions internationales de reconnaître le potentiel du bénévolat des jeunes et l’importance du partenariat entre les organisations de jeunesse, les gouvernements et les institutions internationales.

La dernière journée de la réunion s’est terminée par des séances d’évaluation. Les participants ont eu la possibilité de noter la réunion et le procédé au sein des différents groupes. Ils ont également rempli un questionnaire.

Grâce à cette réunion internationale, nous avons insisté sur



başarıları ve uygulamaları paylaşma olanağı buldu. Seminerin sonunda, katılımcılar gençlerin gönüllülüğü hakkında barışçıl bir toplumu destekleyen bir bildirgeyi başarıyla yayınladılar. 5 Aralık, Dünya Gönüllüler Gününde; hazırlanan bu belge de çalışmalarını gençliğe ve/veya gönüllülüğe adayan tüm paydaşlara gönderildi.

l'impact que les jeunes et les organisations de jeunesse peuvent avoir sur le développement et les défis d'une Europe en pleine évolution. Tout en abordant les thèmes du bénévolat, de la jeunesse, de la citoyenneté, des organisations de la jeunesse et de la participation des jeunes, les participants à ce programme ont pu partager les réussites et les pratiques en vigueur concernant le travail du bénévolat de la jeunesse. A la fin du séminaire, les participants ont réussi à rédiger une déclaration relative au volontariat des jeunes qui participent à une société pacifiée. Le 5 décembre a marqué la journée internationale du bénévolat et le document a été envoyé à toutes les parties prenantes consacrant leurs efforts à la jeunesse et/ou au bénévolat.

VOLUNTEERING CAN BE A PRODUCTIVE AND EFFECTIVE ACTIVITY FOR A PERSON'S LIFE AND CAN GIVE A PERSON A MORE MEANINGFUL AND PERFECT TIME THAN A SIMPLE WORK FROM WHICH PEOPLE EARN MONEY.

GÖNÜLLÜLÜK KİŞİNİN YAŞAMI İÇİN ÜRETKEN VE ETKİLİ BİR FAALİYET OLABİLİR VE KİŞİYE PARA KARŞILIĞI YAPTIĞI İŞİNDEN ÇOK DAHA ANLAMLI OLAN MÜKEMMEL BİR ZAMAN GEÇİRME OLANAĞI SUNAR.

FAIRE DU BÉNÉVOLAT PEUT ÊTRE UNE ACTIVITÉ PRODUCTIVE ET EFFICACE POUR LA VIE D'UNE PERSONNE ET PEUT DONNER À UNE PERSONNE UN SENS PLUS PROFOND ET PLUS CONSTRUCTIF QU'UN SIMPLE TRAVAIL ALIMENTAIRE.

RECOGNITION

- * Motivation
- * Validation
- * Recognizable by employees
- * Have a good relationship with others
- * Have a strategy for communication
- * Account the voluntary nature of work

TRAINING AND SUPPORT

- * Motivation
- * Making support volunteers and as well staff members
- * Certifications
- Communication
 - Project management
- Structure and administration
 - Training structure
 - How to find financial support fund
 - Support for how to find financial resources, how benefit
 - Support for technical information how to work about how to...

FRAME WORK

- * ~~Inspect~~ Principals on elections and statute
- * Realistic Aim
- * Institution of memory
- * Balance between involving youth and managing with structures and action plans
- * Based on criteria in accord with statute

NETWORKING

- * Co-operate with other local organisations
- * ~~Co-operate with~~ Better relation with...
- * Social networking
- * ~~Co-operate~~ Network with relevant...

FROM THE PARTICIPANTS RECOMMENDATIONS & DECLARATION

110

KATILIMCILARDAN

DES PARTICIPANTS

ÖNERİLER VE BİLDİRGE

RECOMMANDATIONS & DÉCLARATION

RECOMMENDATIONS

The Role of Youth Volunteering

Volunteering addresses the needs of society ranging from (inter-/intra) personal to complex socio-political structures.

1. Youth volunteering takes place where the needs of society are not being fulfilled. Youth volunteering fills the gap that the public and private sectors do not (fully) cover.
2. Youth volunteering fills this gap by creating (offering) equal opportunities on all levels of society. Furthermore, it supports and improves existing opportunities and enhances youth participation.
3. Youth volunteering builds a sense of belonging amongst people who share common values.
4. Youth volunteering proves that action is possible, that any barriers can be overcome.
5. Youth volunteering is a pro-active role model for promoting alternative ways of actions and developments to the public and private sector and to civil society.
6. Socio-economic empirical research is necessary to prove the positive social impact of volunteering for the welfare state.

111

ÖNERİLER

Gençlerin Gönüllülüğünün Rolü

Gönüllülük, bireylerin kendi içlerindeki ve diğer bireylerle arasındaki yapılardan karmaşık sosyo-politik yapılara kadar uzanan bir yelpazede, toplumun ihtiyaçlarını ele alır.

1. Gençlerin gönüllülüğü, toplumun ihtiyaçlarının karşılanmadığı yerlerde gerçekleşir. Gençlerin gönüllülüğü, kamu ve özel sektörün (tam olarak) dolduramadığı bu boşluğu doldurur.
2. Gençlerin gönüllülüğü bu boşluğu, toplumun her düzeyinde eşit fırsatlar yaratarak (sunarak) doldurur. Ayrıca, gençlerin gönüllülüğü mevcut fırsatları destekler ve iyileştirir ve gençlerin katılımını artırır.
3. Gençlerin gönüllülüğü, ortak değerleri paylaşan insanlar arasında bir aidiyet duygusu inşa eder.
4. Gençlerin gönüllülüğü eylemin mümkün olduğunu ve her türlü engeli aşabileceğini kanıtlar.
5. Gençlerin gönüllülüğü; kamu sektörü, özel sektör ve sivil sektör için alternatif hareket tarzlarını ve gelişmeleri destekleyen proaktif bir rol modelidir.
6. Gönüllülüğün refah devleti üzerindeki olumlu sosyal etkisini

RECOMMENDATIONS

Le Role Du Benevolat Des Jeunes

Le bénévolat répond aux besoins de la société au sens large, de l'individu jusqu'aux structures socio-politiques complexes, en prenant en compte les aspects internes comme externes.

1. Le bénévolat des jeunes répond aux besoins de la société qui ne sont pas satisfaits. Le bénévolat des jeunes comble ce fossé que les secteurs public et privé ne comblent qu'en partie.
2. Le bénévolat des jeunes comble ce fossé en offrant les mêmes chances à toutes les couches sociales de la société. En outre, le bénévolat aide et améliore les opportunités existantes et renforce la participation de la jeunesse.
3. Le bénévolat des jeunes crée un sentiment d'appartenance pour les personnes partageant des valeurs communes.
4. Le bénévolat des jeunes apporte la preuve qu'il est possible d'agir, de franchir des barrières.
5. Le bénévolat des jeunes est un modèle proactif de promotion d'autres manières d'agir et de se développer pour les secteurs public et privé et pour la société civile.

7. Youth volunteering gives an accurate picture of society. It raises the awareness of society and increases the visibility of people's needs.

SUPPORT AND RECOGNITION OF VOLUNTEERING

1. European, national and local authorities should actively promote volunteering and its social and economic value in the public sphere (e.g. through campaigns) and initiate a collaboration process with NGO sector in order to develop a support structure of volunteering.
2. International institutions and national governments that are in dialogue with civil society should recognize volunteering and the legal status of volunteers, their rights and responsibilities.
3. The values of volunteering, such as active participation, should be an integral part of the formal education system. In order to achieve this aim, authorities should support partnerships between the institutions of the formal education system and civil society.
4. National governments should develop a supportive tax system for volunteers and NGOs (e.g. free taxes for volunteering projects, deduction of taxes for personal incomes and companies).

5. Governments should remove legal obstacles for volunteering (e.g. simplified visa procedure, an international of health care system in Europe).

6. European, national and local authorities should provide sustainable funding (particularly in the form of administrative grants) for organizations involved in voluntary work.

7. Voluntary organizations should use various tools for increasing the recognition of skills, knowledge and attitudes developed through volunteering. The use of these tools should be promoted by institutions.

THE ROLE OF YOUTH ORGANIZATIONS

1. Youth organizations should be transparent for everyone through active communication and a common language in order to reach a more diverse group of young people.
2. Youth organizations should promote a framework for organizational sustainability by balancing the participation of youth with the management of resources, organizational structures and action plans.
3. Youth organizations should promote a framework for organizational sustainability by creating an institutional memory containing experiential reports, past evaluations and publications.

kanıtlamak için sosyoekonomik ampirik araştırmalar yapmak gereklidir.

7. Gençlerin gönüllülüğü toplumun gerçekçi bir resmini çizer. Toplumun farkındalığını arttırır ve kişilerin ihtiyaçlarının görünürlüğünü arttırır.

GÖNÜLLÜLÜĞÜN DESTEKLENMESİ VE TANINMASI

1. Avrupa düzeyinde, ulusal ve yerel düzeyde yetkili kurumlar gönüllülüğü ve gönüllülüğün kamusal alandaki sosyal ve ekonomik değerini aktif olarak destekleyip yaymalı (örn: kampanyalar yoluyla) ve gönüllülük için bir destek yapısı geliştirmek üzere STK sektörüyle bir işbirliği süreci başlatmalıdır.
2. Sivil toplumla diyalog içindeki hükümetler ve uluslararası kurumlar gönüllülüğü ve gönüllülerin yasal statüsünü, haklarını ve sorumluluklarını tanımalıdır.
3. Gönüllülüğün aktif katılım gibi değerleri, formel eğitim sisteminin bütünlüğü bir parçası olmalıdır. Bu amaca ulaşmak için, otoriteler sivil toplum ile örgün eğitim sisteminin kurumları arasında ortaklığı desteklemelidir.
4. Ulusal hükümetler; gönüllüler ve STK'lar için destekleyici bir vergi sistemi geliştirmelidir (örn: gönüllülük projeleri için vergi-

6. La recherche socio-économique empirique est utile pour apporter la preuve de l'impact social positif du bénévolat en renforçant le bien-être.

7. Le bénévolat des jeunes renvoie une image fidèle de la société. Il rend la société plus consciente et aide à identifier les besoins de la population.

AIDE ET RECONNAISSANCE DU BENEVOLAT

1. Les autorités européennes, nationales et locales devraient promouvoir activement le bénévolat et sa valeur sociale et économique dans la sphère publique (par exemple grâce à des campagnes de publicité) et initier un processus de collaboration avec le secteur des ONG de manière à développer une structure d'aide pour le bénévolat.
2. Les organisations internationales et les gouvernements nationaux qui entretiennent un dialogue avec la société civile devraient reconnaître le bénévolat et le statut juridique des bénévoles, ainsi que leurs droits et leurs responsabilités.
3. Les valeurs du bénévolat telles que la participation, devraient faire partie intégrante du système d'éducation formelle. Pour atteindre cet objectif, les pouvoirs publics devraient favoriser les

den muafiyet, kişisel gelirlerden ve şirketlerden vergi indirimleri).

5. Hükümetler gönüllülüğün önündeki tüm yasal engelleri kaldırmalıdır (örn: kolaylaştırılmış vize prosedürleri, Avrupa'da sağlık sisteminin uluslararası hale getirilmesi).

6. Avrupa, ulusal ve yerel düzeyde yetkili kurumlar gönüllü çalışmalar yapan kuruluşlar için sürdürülebilir finansman kaynağı sağlamalıdır (özellikle idari hibeler).

7. Gönüllü kuruluşlar gönüllülüğ yoluyla geliştirilen beceri, bilgi ve tutumların tanınırlığını arttırmak için çeşitli araçlar kullanmalıdır. Bu araçların kullanımı kurumlar tarafından desteklenmelidir.

GENÇLİK KURULUŞLARININ ROLÜ

1. Gençlik kuruluşları, daha fazla çeşitlilik barındıran gençlik gruplarına ulaşmak için etkin iletişim ve ortak bir dil kullanarak herkes için Şeffaf olmalıdır.
2. Gençlik kuruluşları gençlerin kaynakların yönetimine, organizasyonel yapıya ve eylem planlarına katılımını dengeleyerek kurumsal sürdürülebilirlik için bir çerçeveyi yaygınlaştırmalıdır.
3. Gençlik kuruluşları deneyimsel raporları, geçmiş değerlendirmeleri ve yayınları içeren bir kurumsal bellek oluşturarak kurum-

partenariats entre les institutions du système éducatif formel et de la société civile.

4. Les gouvernements nationaux devraient développer un système fiscal incitatif pour les bénévoles et les ONG (par exemple la défiscalisation des projets de bénévolat, les réductions d'impôt sur les revenus des personnes physiques et sur les sociétés).

5. Les gouvernements devraient éliminer les obstacles juridiques au bénévolat (par exemple, la simplification de la procédure de visa, l'internationalisation du système de soin médical au sein de l'Europe).

6. Les pouvoirs publics européens, nationaux et locaux devraient assurer une source de financement durable (notamment sous la forme de bourses administratives) pour les organisations impliquées dans un travail de bénévolat.

7. Les organisations de bénévolat devraient avoir recours à différents outils pour améliorer la reconnaissance de leurs compétences, de leurs connaissances et de leurs manières d'agir acquises lors de leur travail de bénévolat. L'utilisation de ces outils devrait être promue par les institutions.

4. Youth organizations should build personal and organizational capacity by offering training opportunities within relevant fields (e.g. project management and communication).

5. Youth organizations should motivate volunteers and members by supporting and mentoring them in an accessible and transparent environment.

6. Youth organizations should enhance networking with local/national/international youth organizations and other entities such as media, institutions, universities, former volunteers and members in order to exchange best practices and to attract more attention.

THE ROLE OF NON-FORMAL EDUCATION IN THE DEVELOPMENT OF YOUTH WORK

1. Formal education has standardized processes and it is knowledge and result oriented. Therefore, non-formal education should complement it so as to increase the SKAs (Skills, Knowledge and Attitudes) of young people.

2. In order to improve the role of NFE in youth work, trainers/facilitators/organizers/participants should exchange best practices in the learning process.

3. Self-development should continuously be an ongoing aim of trainers/organizers and facilitators

4. Trainers should seek feedback in different stages of the process and use feedbacks for self-development and organizational development.

5. Youth workers, trainers and facilitators should identify and respect the needs of learners. For example, they should apply different styles of learning accordingly (visual, oral and kinesthetic) and use methodologies that are non-discriminative, respectful to others and to their diversities.

6. Due to the fact that many countries (and their institutions, partners, stakeholders) do not recognize non-formal education, it is important to raise awareness on the need for NFE.

THE VALUE OF VOLUNTEERING FOR THE PERSONAL AND SOCIAL DEVELOPMENT OF YOUNG PEOPLE

1. Youth organizations should provide a detailed reference of what the volunteer has done and accomplished during the voluntary process by granting a certificate of participation in order to increase the recognition of the volunteer's personal development.

sal sürdürülebilirlik için bir çerçeveyi yaygınlaştırmalıdır.

4. Gençlik kuruluşları ilgili alanlarda (örn: proje yönetimi ve iletişim) eğitim olanakları sunarak kişisel ve kurumsal kapasiteyi arttırmalıdır.

5. Gençlik kuruluşları, gönüllülere ve üyelere erişilebilir ve şeffaf bir ortamda destek ve mentorluk sağlayarak gönüllüleri ve üyeleri motive etmelidir.

6. Gençlik kuruluşları en iyi uygulamaları paylaşmak ve daha fazla dikkat çekmek için yerel/ulusal/uluslararası gençlik kuruluşlarıyla ve medya, kurumlar, üniversiteler, eski gönüllüler ve üyeler gibi diğer unsurlarla ağ kurma çalışmalarını arttırmalıdır.

GENÇLİK ÇALIŞMALARININ GELİŞİMİNDE FORMEL OLMAYAN EĞİTİMİN ROLÜ

1. Formel eğitim standartlaştırılmış süreçlere sahiptir ve bilgi ve sonuç odaklıdır. Bu nedenle, gençlerin beceri, bilgi ve tutumlarını (BBT) arttırmak için formel olmayan eğitimin formel eğitimi tamamlayıcı nitelikte olması gerekir.

2. Gençlik çalışmalarında formel olmayan eğitimin rolünü iyileştirmek için, eğitmenler/kolaylaştırıcılar/organizatörler/katılımcılar öğrenme sürecinde en iyi uygulamaları paylaşmalıdır.

LE ROLE DES ORGANISATIONS DE LA JEUNESSE

1. Les organisations de jeunesse devraient être transparentes pour tous en ayant recours à la communication et à un langage commun de manière à s'adresser à un groupe le plus large de jeunes.

2. Les organisations de jeunesse devraient promouvoir un cadre pour une organisation durable recherchant un équilibre entre, d'une part, la participation des jeunes et d'autre part, les ressources en terme de gestion, de structures organisationnelles et de plans d'action.

3. Les organisations de jeunesse devraient promouvoir un cadre pour une organisation durable en créant une banque de données renfermant les rapports traitant de l'expérience acquise, des évaluations passées et des publications.

4. Les organisations de jeunesse devraient acquérir des compétences en matière d'organisation en proposant des possibilités de formation dans les domaines concernés (par exemple gestion de projets et communication)

5. Les organisations de jeunesse devraient motiver les bénévoles et leurs membres en aidant ces derniers et en assurant leur suivi dans un environnement transparent et accessible.

3. Öz-gelişim eğitmenlerin/organizatörlerin ve kolaylaştırıcıların sürekli amacı olmalıdır.

4. Eğitmenler sürecin farklı aşamalarında geri bildirim almalı, bu geri bildirimleri öz-gelişim ve kurumsal gelişim için kullanmalıdır.

5. Gençlik çalışanları, eğitmenler ve kolaylaştırıcılar öğrencilerin ihtiyaçlarını belirlemeli ve bu ihtiyaçlara saygı göstermelidir. Örneğin, farklı öğrenme şekillerini (görsel, sözlü ve kinestetik) uygun şekilde uygulamalı ve ayrımcı olmayan, başkalarına ve temsil ettikleri çeşitliliğe saygı gösteren metodolojiler kullanmalıdırlar.

6. Birçok ülke (ve bu ülkelerde bulunan kurumlar, ortaklar ve paydaşlar) formel olmayan eğitimi tanımadıklarından, formel olmayan eğitim hakkında farkındalığın artırılması önemlidir.

GENÇLERİN KİŞİSEL VE SOSYAL GELİŞİMİNDE GÖNÜLLÜLÜĞÜN DEĞERİ

1. Gençlik kuruluşları gönüllünün gönüllülük süreci boyunca neler yaptığı ve neler başardığı hakkında ayrıntılı bir referans vermeli, bu amaçla gönüllünün kişisel gelişiminin tanınırlığını arttırmak üzere bir katılım belgesi düzenlemelidir.

2. Toplum, gönüllü çalışmalar karşılığında kuruluşlar tarafından verilen gönüllü çalışma sertifikaları ve referanslarıyla gönüllü

6. Les organisations de jeunesse devraient renforcer la mise en réseau avec les organisations locales/nationales/internationales de la jeunesse et avec d'autres entités telles que les media, les institutions, les universités, les anciens bénévoles et les anciens membres de manière à échanger les bonnes pratiques et à attirer davantage l'attention.

LE ROLE DE L'EDUCATION INFORMELLE DANS LE DEVELOPPEMENT DU TRAVAIL DE LA JEUNESSE

1. L'éducation formelle régleme les procédures en demeurant orientée vers les connaissances et les résultats. C'est pourquoi l'éducation informelle devrait la compléter de manière à développer les compétences, les connaissances et les comportements (CCCs) des jeunes.

2. De manière à améliorer le rôle de l'EI (éducation informelle) dans le travail de la jeunesse, les formateurs/animateurs/organisateur/participants devraient échanger leurs bonnes pratiques dans le processus d'apprentissage.

3. L'auto-apprentissage devrait être en permanence l'objectif de des formateurs/organisateur et animateurs.

4. Les formateurs devraient solliciter des commentaires sur les

2. Society should recognize voluntary contribution through references and certificates of voluntary work given by the organizations and portfolios should be designed by organizations and/or by the volunteers themselves.

3. Youth organizations should make a S.M.A.R.T. (Specific, Measurable, Achievable, Realistic and Time wised) program and implement it according to these objectives and participants' needs to achieve a higher personal development.

4. Youth organizations should motivate young people (by showing them good practices, organizing seminars, training courses, visiting local NGO's, etc) to participate in volunteering projects by promoting personal development opportunities.

5. Local and international NGOs and public institutions should invest in volunteers and youth by sending them to non-formal educational activities, since SKAs (Skills, Knowledge and Attitudes) can have a positive effect on social development.



katkıyı tanımalı, portföyler ise kuruluşlarca ve/veya gönüllülerin kendileri tarafından hazırlanmalıdır.

3. Gençlik kuruluşları S.M.A.R.T. (Belirli, Ölçülebilir, Ulaşılabilir, Gerçekçi ve Zamana Bağlı) programlar hazırlamalı ve bu programları söz konusu hedefler doğrultusunda ve katılımcıların daha yüksek bir kişisel gelişim düzeyine ulaşma ihtiyacına uygun olarak uygulamalıdır.

4. Gençlik kuruluşları kişisel gelişim fırsatlarını tanıtarak gençleri gönüllülük projelerine katılmaya motive etmelidir (örn: onlara iyi uygulamaları göstererek, seminerler ve eğitim kursları düzenleyerek, yerel STK'ları ziyaret ederek).

5. BBT'ler (Beceri, Bilgi ve Tutumlar) sosyal gelişim üzerinde olumlu bir etki yaratabileceğinden, yerel ve uluslararası STK'lar ve kamu kurumları gönüllüleri ve gençleri formal olmayan eğitim faaliyetlerine göndermek suretiyle gönüllülere ve gençlere yatırım yapmalıdır.

différentes étapes du processus et utiliser ces commentaires pour l'auto-apprentissage et le développement organisationnel.

5. Les conseillers d'orientation, les formateurs et les animateurs devraient identifier et respecter les besoins des élèves. Par exemple, ils devraient appliquer différents styles de d'apprentissage en fonction de leur public (visuel, oral ou kinesthésique) et utiliser des méthodologies non discriminatoires, respectueuses des autres et de leur diversité.

6. Etant donné que de nombreux pays (ainsi que leurs institutions, partenaires, parties prenantes) ne reconnaissent pas l'éducation informelle, il est important d'attirer l'attention sur la nécessité de l'éducation informelle.

L'INTERET DU BENEVOLAT POUR LE DEVELOPPEMENT PERSONNEL ET SOCIAL DES JEUNES

1. Les organisations de jeunesse devraient fournir une référence détaillée mentionnant ce que le bénévole a accompli durant le processus du bénévolat en lui décernant un certificat de participation de manière à renforcer la reconnaissance du développement personnel du bénévole.

2. La société devrait reconnaître la contribution volontaire avec

des références et des certificats de bénévolat décernés par les organisations et un document renfermant ces titres devraient être créé par les organisations ou par les bénévoles eux-mêmes.

3. Les organisations de jeunesse devraient établir un programme SMART (Spécifique, Mesurable, Atteignable, Réaliste et économe en Temps) et le mettre en œuvre selon les objectifs et les besoins des participants pour atteindre un niveau d'épanouissement personnel plus élevé.

4. Les organisations de jeunesse devraient motiver les jeunes (en leur montrant les bonnes pratiques, en organisant des séminaires, des cours de formation, en visitant des ONG locales, etc..) pour participer à des projets de bénévolat en promouvant les possibilités d'épanouissement personnel.

5. Les ONG locales set internationales et les pouvoirs publics devraient investir dans le bénévolat et la jeunesse en proposant des activités éducatives non formelles étant donné que les CCCs (compétences, connaissances et comportements) peuvent avoir un effet positif sur le développement social.

DECLARATION

“The Value of Youth Volunteering in a Changing Europe”

Istanbul, 27th November 2011

We, the participants of the International Seminar “YOUTH VOLUNTEERING IN A CHANGING EUROPE”, organised by Toplum Gönüllüleri Vakfı and Youth for Exchange and Understanding International in the frame of the European Year of Volunteering 2011, have drafted a declaration on the importance of youth volunteering addressing stakeholders who dedicate their work to young people.

Preamble

Youth volunteering is a proactive role model that presents alternative ways of actions and developments in a changing Europe by addressing the needs of society, whether they are composed of individual or complex socio-political structures. By building a sense of belonging among people who share common values and by overcoming any barrier, youth volunteering proves that action is possible.

Youth volunteering raises awareness and increases the visibility of people’s needs by creating and offering equal opportunities to all levels of society. It creates positive social impact and contributes to the creation of the state of welfare.

118

BİLDİRGE

“Değişen Avrupa’da
Gençlerin Gönüllülüğünün Değeri”
İstanbul, 27 Kasım 2011

Bizler, 2011 Avrupa Gönüllülük Yılı çerçevesinde Toplum Gönüllüleri Vakfı ve Youth for Exchange and Understanding International tarafından düzenlenen “DEĞİŞEN AVRUPA’DA GENÇLERİN GÖNÜLLÜLÜĞÜ” başlıklı uluslararası seminerin katılımcıları olarak, gençlerin gönüllülüğünün önemi hakkında, çalışmalarını gençlere aday paydaşlara hitaben bir bildirge hazırladık.

Önsöz: Gençlerin gönüllülüğü, içinde hem bireysel hem de karmaşık sosyopolitik yapıları barındıran toplumun ihtiyaçlarını ele alarak, değişen Avrupa içinde alternatif hareket tarzları ve gelişmeler sunan öncül bir rol modelidir. Gençlerin gönüllülüğü, ortak değerleri paylaşan bireyler arasında bir aidiyet duygusu inşa ederek ve tüm engelleri aşarak, eylemin mümkün olduğunu kanıtlamaktadır.

Gençlerin gönüllülüğü toplumun tüm düzeylerinde eşit fırsatlar yaratarak ve sunarak insanların ihtiyaçlarının görünürlüğünü ve farkındalığı artırır. Olumlu sosyal etkiler yaratarak refah ortamının oluşmasına katkıda bulunur.

DÉCLARATION

«L'intérêt du Bénévolat
des Jeunes Dans une Europe en
Constante Evolution»
Istanbul, 27 novembre 2011

Nous, les participants du séminaire international « le bénévolat des jeunes dans une Europe en constante évolution », organisé par Toplum Gönüllüleri Vakfı et Youth for Exchange and Understanding International dans le cadre de l'année européenne du volontariat 2011, avons rédigé une Déclaration relative à l'importance du bénévolat des jeunes à l'attention des parties prenantes qui consacrent tous leurs efforts aux jeunes.

Préambule

Le bénévolat des jeunes est un modèle proactif qui offre d'autres manières d'agir et de s'épanouir dans une Europe en constante évolution en répondant aux besoins de la société composée d'individus ou de structures sociopolitiques complexes. En créant un sentiment d'appartenance parmi les gens partageant les mêmes valeurs et capables de franchir toutes les barrières, le bénévolat des jeunes apporte la preuve qu'il est possible d'agir. Le

Declaration

We believe that youth organizations must be accessible to all young people interested in volunteering by reaching out to a more diverse group of young people. The organizations must provide a sustainable framework by keeping a balance between the number of volunteers and the existing organizational resources. Furthermore, it is the youth organizations that must motivate volunteers and members by supporting and mentoring them in a learning environment. It is also of great importance to give volunteers a detailed description of the voluntary process and a certificate of participation in order to be able to measure personal development.

We fully encourage youth organizations to work on the development of programmes that combine formal and non-formal education. In this way the process, outcomes and competences of youth workers such as trainers, facilitators, educators and teachers is improved in order to encourage the human resource development.

We call for joint actions in all European countries to establish a common framework for the recognition of non-formal education and to regard it as a contribution to the personal and social development of young people. European, national and local authorities and institutions dedicated to young people and youth or-

119

Bildirge

Bizler, gençlik kuruluşlarının, daha fazla çeşitlilik barındıran genç gruplara ulaşarak gönüllülüğe ilgi duyan tüm gençler için erişilebilir olması gerektiğine inanıyoruz. Kuruluşlar, gönüllülerin sayısı ile mevcut olan kurumsal kaynaklar arasındaki dengeyi koruyarak sürdürülebilir bir çerçeveye sunmalıdır. Ayrıca, bir öğrenme ortamında sunacakları destek ve mentorluk sayesinde gönüllüleri ve üyeleri motive etmesi gereken de yine gençlik kuruluşlarıdır. Gönüllülere, gönüllülük sürecinin ayrıntılı bir açıklamasını da içerecek şekilde, kişisel gelişimin ölçülebilmesi için bir katılım sertifikası verilmesi büyük önem taşımaktadır.

Gençlik kuruluşlarını formel eğitimle formel olmayan eğitimi birleştiren programlar geliştirme konusunda çalışmaya kuvvetle teşvik ediyoruz. Bu yolla, insan kaynaklarının gelişimini desteklemek üzere eğitmenler, kolaylaştırıcılar, eğiticiler ve öğretmenler gibi gençlik çalışanlarının yetkinlikleri, sonuçlar ve süreç iyileştirilmiş olacaktır.

Tüm Avrupa ülkelerinde, formel olmayan eğitimin tanınması için ortak bir çerçeve oluşturulması ve bu eğitim biçiminin gençlerin kişisel ve sosyal gelişimlerine bir katkı olarak görülmesi için or-

bénévolat des jeunes attire l'attention et aide à identifier les besoins de la population en offrant les mêmes chances à toutes les couches sociales. Le bénévolat des jeunes crée un impact social positif et contribue à la création de l'état de bien-être.

Déclaration

Nous croyons que les organisations de jeunesse doivent être accessibles à tous les jeunes intéressés par le bénévolat en sensibilisant un public plus hétérogène de jeunes. Les organisations doivent fournir un environnement propice en maintenant un équilibre entre le nombre de volontaires et les ressources organisationnelles existantes. En outre, c'est aux organisations de la jeunesse qu'il revient de motiver leurs volontaires et ses membres en les encourageant et en les conseillant dans un environnement propice à l'apprentissage.

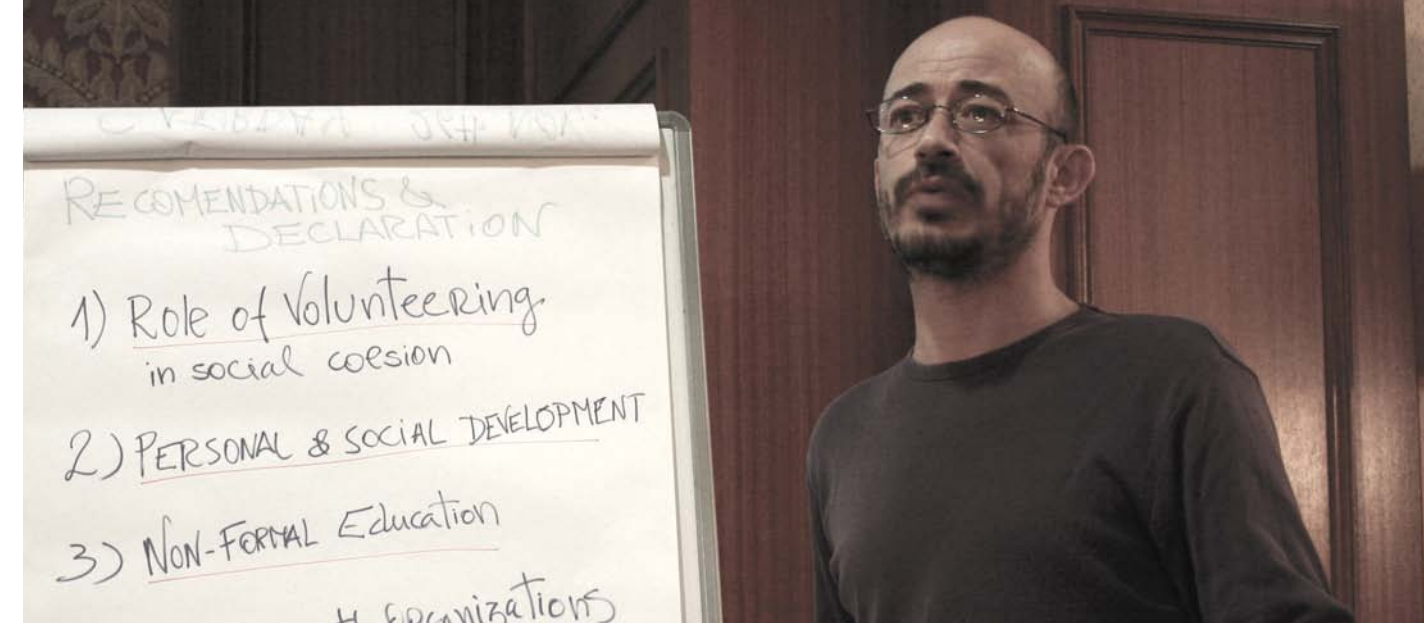
Nous encourageons pleinement les organisations de la jeunesse à travailler au développement de programmes combinant l'éducation formelle et informelle. De cette manière, le processus, les résultats et les compétences des conseillers d'orientation tels que les formateurs, les animateurs, les éducateurs et les enseignants sont améliorés de sorte à encourager le développement

ganizations must actively cooperate in promoting the social and economic value of youth volunteering. In this way, they can develop support structures for these organizations and create additional volunteering opportunities.

International institutions especially governments, must support and encourage partnership between formal education institutions and civil society organizations by working with non-formal education to stimulate the exchange of best practice and experiences. Youth organizations must use different tools for the recognition of competences of young people developed through volunteering.

The establishment of a legal status for volunteering in every country in Europe must be recognized as a necessary step to provide a legal frame for voluntary activities. Therefore, we strongly encourage governments to develop supportive tax systems, remove legal obstacles of voluntary work to ease youth mobility and to provide free access to visas and to health care.

In a changing Europe, youth organizations must be supported by European authorities and governments and be provided for by sustainable funding in the form of administrative and project grants in order to empower young people and provide volunteering opportunities.



tak eylem çağrısı yapıyoruz. Avrupalı, ulusal ve yerel makamlar ve gençler için çalışan kurumlar ve gençlik kuruluşları, gençlerin gönüllülüğünün sosyal ve ekonomik değerinin yaygınlaştırılmasında etkin bir şekilde işbirliği yapmalıdır. Bu yolla, söz konusu kuruluşlar için destek yapıları geliştirmek ve ek gönüllülük fırsatları yaratmak mümkün olacaktır.

Uluslararası kurumlar, özellikle de hükümetler, en iyi uygulamaların ve deneyimlerin paylaşımını desteklemek için formel olmayan eğitimle çalışmak suretiyle formel eğitim kurumları ile sivil toplum kuruluşları arasında ortaklığı desteklemeli ve teşvik etmelidir. Gençlik kuruluşları, gençlerin gönüllülük yoluyla geliştirdiği yetkinliklerin tanınması için farklı araçlar kullanmalıdır.

Gönüllülüğün yasal statüsünün Avrupa'daki tüm ülkelerde oluşturulması, gönüllülük faaliyetleri için bir yasal çerçeve sağlama yönünde atılması gereken bir adım olarak kabul edilmelidir. Bu nedenle, hükümetleri, destekleyici vergi sistemleri geliştirmeye, gönüllü çalışmaların önündeki yasal engelleri kaldırmaya, gençlerin hareketliliğini kolaylaştırmaya ve vize ve sağlık hizmetlerine ücretsiz erişim sağlamaya çağırıyoruz.

des ressources humaines.

Nous appelons de nos v'ux des actions communes dans tous les pays européens pour établir un cadre commun de reconnaissance de l'éducation informelle de la jeunesse. Les pouvoirs publics et les institutions européennes, nationales et locales au service de la jeunesse et les organisations de jeunesse doivent activement coopérer pour promouvoir l'intérêt économique et social du bénévolat de la jeunesse. De cette manière, des structures d'accueil pour ces organisations des possibilités supplémentaires de bénévolat peuvent voir le jour.

Les institutions nationales, notamment les gouvernements, doivent aider et encourager les partenariats entre les institutions d'éducation formelle et les organisations de la société civile en travaillant selon les procédés de l'éducation informelle en vue de stimuler l'échange de bonnes pratiques et les expériences. Les organisations de jeunesse doivent avoir recours à différents outils pour aider à la reconnaissance des compétences de la jeunesse acquises grâce au volontariat.

La création d'un statut juridique du volontariat dans tous les pays en Europe doit être considérée comme une étape nécessaire

Değişen Avrupa'da, gençlik kuruluşları Avrupalı makamlar ve hükümetler tarafından desteklenmelidir ve gençleri güçlendirmek ve gönüllülük fırsatları sağlamak üzere bu kuruluşlara idari hibeler ve proje hibeleri biçiminde sürdürülebilir finansman sağlanmalıdır.

pour fournir un cadre juridique aux activités de volontariat. C'est pourquoi nous encourageons grandement les gouvernements à développer des systèmes fiscaux favorables, à éliminer les obstacles juridiques au volontariat en vue de faciliter la mobilité de la jeunesse et de garantir un accès libre aux visas et aux systèmes de santé.

Dans une Europe en constante évolution, les organisations de jeunesse doivent être aidées par les institutions européennes et par les gouvernements et bénéficier d'un financement autonome sous la forme de bourses administrative ou de bourses finançant un projet de manière à rendre la jeunesse plus autonome et proposer des possibilités de travail de bénévolat.

VOLUNTEERING IS A FORM/METHOD, WHICH HELPS TO PROMOTE PEACE, UNDERSTANDING AND CO-OPERATION BETWEEN YOUNG PEOPLE OF THE WORLD, IN A SPIRIT OF RESPECT FOR HUMAN RIGHTS.

GÖNÜLLÜLÜK, İNSAN HAKLARINA SAYGI RUHU ÇERÇEVESİNDE DÜNYANIN GENÇ İNSANLARI ARASINDA BARIŞ, ANLAYIŞ VE İŞBİRLİĞİNİN YAYGINLAŞTIRILMASINA YARDIMCI OLAN BİR BİÇİM/YÖNTEMDİR.

LE BÉNÉVOLAT EST UNE FORME, UNE MÉTHODE QUI AIDE À PROMOUVOIR LA PAIX, LA COMPRÉHENSION ET LA COOPÉRATION ENTRE LES DIFFÉRENTS PEUPLES DU MONDE, DANS UN ESPRIT DE RESPECT DES DROITS DE L'HOMME.

FROM THE PARTICIPANTS INTERVIEWS

124

KATILIMCILARDAN

DES PARTICIPANTS

GÖRÜŞMELER

ENTRETIENS

MaiLang, 20 years old, from Belgium.

1. When did you start volunteering and why?

My first experience with volunteering was when I was 15 years old. Me and some friends of mine were building the local section of our institute movement for the left party of Belgium. We decided to create this section because in my school there were so many racist and discriminating thoughts in the minds of youth. I felt uncomfortable with this and we decided to change something and to raise awareness and to offer another way of thinking. Since it was the local section left of the political party movement for the youth, we realized that this was the best way to give young people another view of society with a political background.

2. Where are you volunteering and what is your position now?

Now I am in a totally different organization. "Act for Change" is a Belgian environmental group and it is really young, we founded it in April this year. My first experience in the movement for political party, we went on, the local section does not exist anymore, but we have sections in other cities, we have some national activities with this movement as well, so my volunteering there goes on. By this experience and this move-

125

MaiLang, 20, Belçika

1. Gönüllülüğe ne zaman ve neden başladınız?

Gönüllülükle ilk deneyimimi 15 yaşındayken yaşadım. Birkaç arkadaşımınla birlikte, Belçika'daki sol parti için kurumsal hareketimizin yerel şubesini oluşturma sürecindeydik. Bu şubeyi yaratmaya karar vermiştik, çünkü okulumdaki gençlerin aklında çok fazla ırkçı ve ayrımcı düşünce vardı. Bu beni rahatsız etti ve bir şeyleri değiştirmeye, farkındalık yaratmaya ve insanlara başka bir düşünce tarzının da olduğunu göstermeye karar verdik. Siyasi parti hareketinin gençlik kolunun yerel şubesi söz konusu olduğundan, bunun gençlerimize siyasi bir arka planla birlikte topluma dair başka bir bakış sunmak için en iyi yol olduğunu fark ettik.

2. Gönüllü çalışmalarınızı nerede yapıyorsunuz ve şu andaki pozisyonunuz nedir?

Şimdi tamamen farklı bir kuruluştayim. "Act for Change" (Değişim için Harekete Geç), tam anlamıyla gerçek bir Belçika'lı kuruluş ve aynı zamanda çok genç çünkü bu inisiyatifi daha bu yıl, Nisan ayında kurduk. Siyasi parti hareketinde edindiğim ilk deneyimde yolumuza devam ettik; kurduğumuz yerel şube artık yok, ama

MaiLang, 20 ans, Belgique

1. Quand as-tu commencé le bénévolat et pourquoi?

J'ai vécu ma première expérience de volontariat à l'âge de 15 ans. Mes amis et moi avons mis en place la section locale d'un parti de gauche en Belgique. Nous avons décidé de créer cette section parce que dans mon école il y avait beaucoup de réflexions racistes et discriminatoires dans l'esprit des jeunes. Cette situation me mettait mal à l'aise et nous avons décidé de faire changer les choses et d'attirer l'attention en proposant une autre façon de penser. Etant donné qu'il s'agissait de la section locale pour la jeunesse du parti de gauche, nous nous sommes rendu compte que ce serait la meilleure manière de proposer aux jeunes une vue différente de la société dans un cadre politique.

2. Où travailles-tu et quelles responsabilités as-tu?

Aujourd'hui, je suis dans une organisation totalement différente. « Act for Change » (agir pour changer) est une association belge de défense de l'environnement et c'est une organisation très jeune; nous l'avons fondée en avril de cette année. Après ma première expérience dans un mouvement politique, nous avons continué. La section locale n'existe plus, mais nous avons des sections dans

ment I get in touch with a lot of people of the system of the development and of other enviromental and political topics. That is why we founded “Act for Change”, because we think there is a need for it.

3. How do you see your future? Do you think you will continue volunteering?

I think volunteering is a sort of lifestyle for me. At the beginning, when I was 15 years old and I started volunteering, I did not realize I was volunteering, I just thought I was doing something I wanted to do and I thought it was important. But when I was filling in the application form for this seminar, I realized I started very early without knowing it. So, I think I will continue for the rest of my life because it is something I feel the need for within myself and it is not really about consciously thinking that I’m volunteering, I just do it. Therefore, it will be like that forever.

4. What did you expect from this seminar and did it meet your expectations so far?

The seminar was nice and I learnt a lot, but I also felt that I am really young in the field and I do not have very much experience in volunteering and even less in how the organization works, the policies and more complex stuff, so I experienced this during the seminar. Now I know that there is still a lot to learn and maybe I want some more experience on these serious and administrative things. It is nice that I have met a lot of people and we will stay in touch, that is really important and with the little experience I have I felt

I could contribute to the seminar and that is satisfying.

5. Can you mention one thing you think you will bring home from this experience?

It is just my first experience in the network, so I think the principle of having an umbrella network like YEU bringing all these organizations together, is something I will take with me and I will spread in Belgium and in other organizations I am in, showing that it exists and it is valuable.

6. How do you perceive volunteering in Belgium? Do you think this seminar (where you had the opportunity to share experiences and opinions with people coming from different countries and volunteering in various organizations connected with youth) has changed your perception of youth volunteering in Belgium?

During the seminar I learnt a lot about how things are going on in other countries but maybe, for me, I did not have enough background of how it is all working in my own country, so I do not know how to compare. But at least it gave me the push that I needed to go and look for this information.

başka şehirlerde başka şubelerimiz var; bu hareketle birlikte bazı ulusal etkinlikler de yapıyoruz; kısacası oradaki gönüllü çalışmalarım da hala devam ediyor. Bu deneyimle ve bu hareketle, kalkınma ve diğer çevresel ve siyasi konularda sistemde yer alan birçok kişiyle irtibat kuruyorum. İşte bu nedenle “Act for Change” inisiyatifini başlattık, çünkü böyle bir oluşuma ihtiyaç olduğunu düşünüyoruz.

3. Geleceğinizi nasıl görüyorsunuz? Gönüllü çalışmaya devam edeceğinizi düşünüyor musunuz?

Gönüllülük benim için yaşam biçimi sanırım. Başlangıçta, henüz 15 yaşında gönüllülüğe ilk adımı attığımda, gönüllü olduğumun farkında bile değildim; ben sadece yapmak istediğim bir şeyi yaptığımı ve bunun önemli olduğunu düşünüyordum. Ama bu seminer için başvuru formunu doldururken, hiç bilmeden çok erken yaşta bu alanda çalışmaya başladığımı fark ettim. Bu yüzden, sanırım ömrümün kalanı boyunca bu çalışmalara devam edeceğim, çünkü kendi içimde bu ihtiyacı duyuyorum ve bu aslında gönüllü çalışmaya başlayacağım şeklinde bilinçli bir düşünce değil; kendiliğinden olan bir şey. Bu nedenle, sonsuza kadar böyle olacak.

d’autres villes, nous avons quelques activités nationales avec ce mouvement également, donc mon bénévolat continue avec cette organisation. Grâce à cette expérience et grâce à ce mouvement, j’ai contacté beaucoup de personnes travaillant sur le thème du développement et sur des questions environnementales et politiques. C’est pour ça que nous avons créé « Act for Change », parce que nous pensons que cela correspond à un besoin.

3. Comment vis-tu ton avenir? est-ce que tu penses que tu vas continuer le bénévolat?

Je pense que le bénévolat est une sorte de manière de vivre pour moi. Au début, quand j’avais 15 ans et que je commençais le bénévolat, je ne me rendais pas compte que je faisais un travail de bénévolat. Je pensais juste que j’étais en train de faire quelque chose que je souhaitais faire et je pensais que c’était important. Mais lorsque j’ai rempli un formulaire de participation à un séminaire, je me suis rendu compte que j’avais commencé le bénévolat très tôt sans vraiment le savoir. Donc, je pense que je continuerai à en faire pour le reste de ma vie parce que c’est quelque chose qui correspond à un besoin chez moi. Ce n’est pas comme si j’avais pensé consciemment commencer un travail de bénévole, je suis simplement passé à l’acte. Donc ce sera comme ça pour toujours.

4. Bu seminerden ne bekliyordunuz ve seminer şimdiye kadar beklentilerinizi karşıladı mı?

Seminer güzeldi ve çok şey öğrendim, ama bu alanda gerçekten çok genç olduğumu, gönüllülük konusunda çok fazla deneyimim olmadığını, organizasyon çalışmaları konusunda ise neredeyse hiç deneyimim olmadığını hissettim; politikalar ve o karmaşık şeyler bu seminerde bana bunları hissettirdi. Şimdi, hala öğrenmem gereken çok şey olduğunu biliyorum ve belki de bu ciddi ve idari konularda biraz daha deneyim kazanmak istiyorum. Pek çok insanla tanışmak güzeldi ve birbirimizle irtibatı koparmayacağız; bu gerçekten önemli ve sahip olduğum azıcık deneyimle bile seminere katkıda bulunabileceğimi hissettim ve bu his gerçekten tatmin ediciydi.

5. Bu deneyimden eve götüreceğinizi düşündüğünüz bir şey var mı?

Bu, ağ içinde benim ilk deneyimim, bu yüzden YEU gibi bir şemsiye ağın varlığının tüm bu kuruluşları bir araya getiriyor olması bir ilke olarak eve götüreceğim şey olacak; bu ilkeyi Belçika’da ve çalıştığım kuruluşlarda yayacağım; bunun var olduğunu ve değerli olduğunu herkese anlatacağım.

4. Qu’attendais-tu de ce séminaire et est-ce qu’il correspond à tes attentes jusqu’à présent?

Le séminaire était bien et j’ai appris beaucoup mais j’ai aussi senti que j’étais vraiment jeune dans ce domaine, que je n’ai pas beaucoup d’expérience dans le bénévolat et encore moins concernant le fonctionnement d’une organisation, des politiques et de choses encore plus complexes, alors j’en ai fait l’expérience pendant le séminaire. Maintenant, je sais qu’il y a encore beaucoup de choses à apprendre et peut-être que je voudrais avoir encore plus d’expérience sur ces choses sérieuses et administratives. C’est bien d’avoir rencontré beaucoup de monde et on gardera contact. C’est vraiment important et avec mon peu d’expérience, j’ai quand même senti que je pouvais contribuer au séminaire et c’est satisfaisant.

5. Peux-tu mentionner une chose que tu penses ramener chez toi de cette expérience?

C’est juste ma première expérience de réseaut, alors je pense que le principe d’avoir une organisation chapeautant l’ensemble comme YEU qui rassemble toutes ces organisations, je pense que c’est quelque chose que j’emporterai et j’en parlerai en Belgique et dans les autres organisations où je suis pour dire que ça existe



6. Belçika’da gönüllülüğü nasıl algılıyorsunuz? Sizce bu seminer (gençlerle bağlantılı çeşitli kurumlarda gönüllü olarak çalışan ve farklı ülkelerden gelen insanlarla deneyim ve fikir alışverişinde bulunma fırsatını yakaladığınız bu seminer) Belçika’da gençlerin gönüllülüğü hakkındaki algınızı değiştirdi mi?

Seminer sırasında diğer ülkelerde bu işin nasıl yürüdüğü konusunda çok şey öğrendim, ama belki de kendi ülkemde işlerin nasıl yürüdüğünü bilmek için yeterli bilgiye sahip değilim, en azından ben böyle düşünüyorum... Bu yüzden, nasıl karşılaştırma yapmam gerektiğini bilmiyorum. Ama en azından, seminer bu bilgiyi gidip aramak için beni motive etmiş oldu.

et que c’est intéressant.

6. Comment perçois-tu le bénévolat en Belgique? Penses-tu que ce séminaire (où tu as eu la possibilité de partager des expériences et des opinions avec des gens venant d’autres pays et qui font du bénévolat dans des organisations qui sont en lien avec la tienne) a changé ta perception du bénévolat des jeunes en Belgique?

Durant ce séminaire, j’ai appris beaucoup sur ce qui passe dans les autres pays j’ai peut être manqué d’informations sur la manière dont ça se passe dans mon propre pays. Alors je ne sais pas comment comparer. Mais au moins, ça me donne envie d’aller chercher ces informations.

Carmen, 23 years old, from Estonia

1. How do you see volunteering? What does it mean for you? Your personal definition?

For me volunteerism is something really natural, it can cover all the different areas of life, so it is hard to say what it really is. It is helping someone on the street, it is going for a walk with dogs who do not have owners, it is doing a project like “big sister, big brother”, you can help in different kind of areas. I am also working in different areas as a volunteer, so I see a little bit more than others but I still haven’t done as much as it is possible to do.

Volunteerism is: You help someone or you try to organize something to make your own or others’ life better. Mostly it is either others or the whole community, society and even though it is not something that others might come to you to ask you to do but, you just feel like others might need it and that is why you do it.

2. Do you have a previous experience that motivated you, an “eye opener” experience?

Things that motivate me are single people who comes to me and say something like “because of you, I am more motivated to do things” or “thank you”. Most of the people do not even recommend what you are doing but someone comes to me later giving me so much motivation, I feel I can do it for another two years without needing anyone of those to come close. Or also I found youth exchanges, training courses, semi-

Carmen, 23, Estonya

1. Gönüllülüğü nasıl görüyorsunuz? Sizin için ne anlama geliyor? Sizin kişisel tanımınız nedir?

Benim için, gönüllülük gerçekten doğal bir şey; yaşamın tüm farklı alanlarını kapsayabilen bir şey, o nedenle de tam olarak ne olduğunu söylemek çok zor. Gönüllülük sokakta birine yardım etmek, sahipsiz köpeklerle yürüyüşe çıkmak, ya da “ablalık, ağabeylik” tarzında projeler yapmak demek; yani çok farklı alanlarda yardım edebilirsiniz. Ben de gönüllü olarak farklı alanlarda çalışıyorum, bu yüzden başkalarına göre biraz daha fazla şey görüyorum, ama hala mümkün olduğunca yeterli şey yapmış değilim.

Gönüllülük şudur: Birine yardım edersiniz ya da kendi yaşamınızı ya da başkalarının yaşamlarını iyileştirmek için bir şey organize etmeye çalışırsınız. Çoğunlukla bu ya başkaları ya da tüm toplum içindir; sizden istenen bir şey olmasa bile, başkalarının ona ihtiyacı olabileceğini ve bu işi o şekilde yapabileceğinizi hissedersiniz.

2. Sizi motive eden, “gözünüzü açan” bir deneyim geçti mi başınızdan?

Carmen, 23 ans, Estonie

1. Comment vois-tu le bénévolat? Qu’est-ce que ça veut dire pour toi? Ta définition personnelle?

Pour moi, le bénévolat est quelque chose de vraiment naturel, ça peut couvrir tous les domaines de ma vie donc, c’est difficile de dire ce que c’est vraiment. C’est aider quelqu’un dans la rue, c’est aller sortir des chiens qui n’ont pas de maître, c’est faire partie d’un projet comme « big sister, big brother » (grande sœur, grand frère). Tu peux aider dans différents domaines. Je fais du bénévolat moi aussi dans différents domaines alors je comprends un peu mieux que d’autres mais je n’ai pas encore fait autant que je le souhaites.

Le bénévolat c’est: aider quelqu’un ou essayer d’organiser quelque chose pour rendre ta vie ou celle d’autrui meilleure. La plupart du temps, c’est soit les autres ou toute la collectivité, la société. Même si c’est quelque chose que personne ne t’as demandé, tu sens que d’autres pourraient en avoir besoin et c’est comme ça que tu le fais.

2. Est-ce que tu as une expérience antérieure qui t’as motivée, une expérience qui t’a «ouvert les yeux»?

nars, the international ones, they give so much positive energy, because people are just so positive, they have a positive attitude (towards you), they give compliments, they argue, you are trusting each other for a few days or for a week like a small family, that gives you a lot of energy as well.

3. What experience have you had so far as a volunteer?

Probably I have been volunteering since an early age but the one when I have really known that I started volunteering intentionally was in the student council at my school and then it was really natural to go on in the local Youth Council from there to the University Study Council, to the Estonian Psychology Council (because I study psychology), to the European Psychology Council. At the moment, I am a team leader of the European Cultural Capital of Europe. But it is also just because I started as a volunteer, I was working in an internship and then I was also ready to change something, I was not just planning to do the things I had to, but I saw so many things that could be changed in those organizations so far that they asked me to come and be a team leader for the volunteers. And that is also one thing which really motivates. I have seen the cultural area and the academic area and then got to know the different students councils.

4. How would you describe volunteerism in Estonia?

I am a team leader of volunteers so I see it a bit more in the “kitchen part” of volunteering, and at the mo-

ment, this Cultural Capital Year has been something exceptional, something big for Estonia, because our leader, she really wants to make volunteerism much bigger in Estonia and more recognized, because it is also the year of volunteering, so there are a lot of different trainings, seminars, people coming from abroad, and also through the different cultural activities we have now brought volunteerism into museums. In Estonia, they did not think about using them, but otherwise I think in Estonia it is quite well used, even they do not really understand that those are volunteers, they are not really praised like on cultural events, like bigger cultural events, like some music festivals, film festivals, some sports events, there are volunteers everywhere.

But I think it is getting better in Estonia, but it really depends on the area where you come from, some municipalities, some organizations are really trying to improve the situation. For example, in our municipality, the president of our organization was really good at promoting our organization. She was not alone, we were also doing our part but she had a big role in it. And now, even if the normal people do not really see us, but politicians, the government, the municipality, they all know about us and they are now asking us for help, but it is a slow process. It is very different in each area, so I cannot really say how it is on the national level. But I can say that volunteers are not really recognized for what they are doing.

Beni motive eden şeyler... Tek başına bana gelip de mesela “senin sayende daha fazla şey yapma motivasyonu kazandım veya “teşekkür ederim” gibi şeyler söyleyen bireyler. Çoğu insan sizin yaptığınız şeyleri başkalarına tavsiye bile etmez, ama birisi sonradan bana gelip de bu kadar çok motivasyon verdiğinde, başka kimse gelip bir şey söylemese bile bu işi iki yıl daha yapabileceğimi hissediyorum. Ayrıca gençlik değişimleri, eğitim kursları, seminerler ve uluslararası toplantılar gibi etkinliklerin fazlasıyla pozitif enerji verdiğini gördüm, çünkü katılımcılar çok pozitifler ve size karşı hep pozitif bir tavır içindeler; size komplimanlar yapıyorlar, sizinle tartışıyorlar, birbirinize o birkaç gün boyunca veya o bir hafta boyunca küçük bir aile misali güven duyuyorsunuz ve bu da insana hayli enerji veriyor.

3. Şimdiye kadar bir gönüllü olarak hangi deneyimleri yaşadınız?

Muhtemelen çok küçük yaşlardan beri gönüllü çalışmalar yapıyorum, ama bilinçli olarak gönüllülüğe başlamam okulumdaki öğrenci konseyiyle oldu; ardından doğal olarak yerel Gençlik Konseyine geçtim ve oradan da Üniversite Öğrenci Konseyine, Estonya Psikoloji Konseyine (çünkü psikoloji okuyorum), ve Avrupa Psikoloji Konseyine. Şu anda, Avrupa Kültür Başkenti ekip lideriyim. Ama bunun bir nedeni de gönüllü olarak başlamam; stajyer

Les choses qui m’ont motivées sont les personnes seules, les personnes seules qui viennent à moi et qui me disent : « grâce à vous, je suis davantage motivé pour faire quelque chose » ou comme « merci ». La plupart des gens ne parlent pas à d’autres de ce que tu as fait pour eux mais récemment, quelqu’un est venu à ma rencontre et m’a donné une telle motivation, que je pense pouvoir le faire pour deux années supplémentaires sans qu’aucun d’eux ne me contacte à nouveau. Et puis, j’ai trouvé «Youth Exchange» (Echanges pour la jeunesse), des cours de formation, des séminaires, des personnes de l’étranger qui donnent tellement d’énergie de par leur attitude positive avec vous. Ils donnent des compliments, ils argumentent, vous vous faites confiance pour quelques jours ou pour une semaine comme une petite famille, ce qui vous donne beaucoup d’énergie aussi.

3. Quelle expérience du bénévolat as-tu eu jusqu’à présent?

J’ai probablement commencé très jeune mais j’ai pris conscience que je commençais à faire du bénévolat au bureau des élèves donc, c’était vraiment naturel de continuer dans le Conseil local de la jeunesse et à partir de là dans le Conseil des études universitaires, dans le Conseil estonien de la psychologie (parce que j’étudie la psychologie), et dans le Conseil européen de la psy-

olarak çalışıyordum ve bir şeyleri değiştirmeye de hazırdım; yapmam gereken şeyleri planlamıyordum belki ama o kuruluşlarda değiştirilebilecek birçok şey görüyordum; öyle ki, onlar da bana gelip gönüllüler için ekip lideri olmamı istediler. Bu da beni gerçekten motive eden bir şey. Kültürel alanı ve akademik alanı gördüm, sonra farklı öğrenci konseylerini tanıma fırsatı buldum.

4. Estonya’daki gönüllülüğü nasıl tanımlarsınız?

Ben gönüllülerin ekip lideriyim, o yüzden gönüllülüğün “mutfak” kısmında biraz daha fazla şey görüyorum; şu anda, bu Yılın Kültür Başkenti olayı sıra dışı bir şey oldu; Estonya için büyük bir olay oldu, çünkü liderimiz Estonya’da gönüllülüğü gerçekten önemli bir yere taşımak ve daha iyi tanınmasını sağlamak istiyor, ayrıca bu yıl gönüllülük yılı; bu yüzden, bir sürü eğitimler, seminerler var, yurtdışından birçok insan geliyor; farklı kültürel etkinlikler sayesinde bugün gönüllülüğü müzelere bile taşıdık. Estonya’da gönüllüleri kullanmayı düşünmüyorlardı, ama onun dışında Estonya’da gönüllülerin hayli iyi kullanıldığını düşünüyorum; onların gönüllü olduğu gerçek anlamda insanlar tarafından anlaşılmasa bile... Bu gönüllüler kültürel etkinliklerde, örneğin müzik festivallerinde, film festivallerinde, spor müsabakalarında vb. etkinliklerde olduğu gibi övgü almıyorlar, ama gönüllüler her yerdeler.

chologie. Aujourd’hui, je suis membre de l’équipe du Comité pour la capitale culturelle de l’Europe. Mais c’est aussi uniquement parce que j’ai commencé comme bénévole. J’y faisais un stage et alors j’étais aussi prête à changer quelque chose. Je n’étais pas juste en train de planifier les choses que je devais faire mais j’ai vu tellement de choses qui pouvaient être changées dans ces organisations jusqu’à présent qu’ils m’ont demandé si je souhaitais faire partie de l’équipe pour les bénévoles. Et c’est aussi quelque chose qui est motivant. J’ai une expérience du monde culturel et du monde académique et j’ai fait la connaissance des différents conseils étudiants.

4. Comment décrirais-tu le bénévolat en Estonie?

Je suis un membre de l’équipe des bénévoles alors je vois un peu plus l’envers du décor du bénévolat et actuellement, cette Année de la Capitale Culturelle a été quelque chose d’exceptionnel, quelque chose d’important pour l’Estonie, parce que notre responsable, elle veut faire du bénévolat quelque chose de bien plus important et mieux reconnu, parce que c’est aussi l’année du bénévolat alors il y a de nombreuses formations différentes, des séminaires, des gens venant de l’étranger et aussi à travers les nombreuses activités culturelles, les musées font mainten-



Estonya'da durumun iyiye gittiğini düşünüyorum, ama her şey aslında nereden geldiğinize bağlı; bazı belediyeler, bazı kuruluşlar gerçekten durumu iyileştirmeye çalışıyor. Örneğin, bizim belediyemizde, kuruluşumuzun başkanı kuruluşumuzu tanıtmak konusunda gerçekten çok başarılıydı. Tek başına değildi; biz de üzerimize düşeni yapıyorduk, ama onun rolü büyüktü. Şimdi ise, normal insanlar bizi aslında görmese de, politikacılar, hükümet, belediye, hepsi bizi biliyor ve artık bizden yardım istiyor; ama bu yavaş bir süreç. Her bölgede çok farklı, o yüzden ulusal düzeyde işlerin nasıl olduğu hakkında bir şey söyleyemeyeceğim. Ancak gönüllülerin yaptıkları işlerin gerçek anlamda tanınmadığını söyleyebilirim.

ant appel au bénévolat. En Estonie, les musées n'ont pas pensé y avoir recours mais à part ça je pense qu'en Estonie, le bénévolat est assez courant, même si les gens ne comprennent pas toujours qu'il s'agit de bénévoles, ces derniers ne sont d'ailleurs pas vraiment recherchés pour des événements culturels, comme des événements culturels de grande envergure, comme des festivals de musique, des festivals de film, quelques événements sportifs, il y a cependant des bénévoles partout.

Mais je pense que les choses vont mieux en Estonie, quoique ça dépend de la région dont tu viens. Certaines municipalités, certaines organisations font vraiment de leur mieux pour améliorer la situation. Par exemple, dans notre ville, le président de notre organisation a été vraiment efficace pour promouvoir notre organisation. Il n'était pas seule, nous faisons également notre part du travail mais il a joué un rôle déterminant. Et maintenant, même si les gens ne nous identifient pas vraiment, les politiciens, le gouvernement, la municipalité, ils nous connaissent tous et nous demandent notre aide à présent. Mais c'est un processus lent. C'est très différent selon les domaines alors je ne peux pas vraiment dire comment ça se passe au niveau national. Mais je peux dire que les bénévoles ne sont pas vraiment reconnus pour ce qu'ils font.

YOUTH HAS THE POWER TO CHANGE. WE AS A YOUNG PEOPLE CAN MAKE THE WORLD CHANGE; WITH OUR CONTRIBUTION WE CAN MAKE A GREAT IMPACT ON CHANGING THE WORLD AND ON THE WAYS OF THINKING ABOUT DIFFERENT ISSUES.

GENÇLİK DEĞİŞTİRME GÜCÜNE SAHİPTİR. GENÇLER OLARAK BİZ, DÜNYAYI DEĞİŞTİREBİLİRİZ; YAPACAĞIMIZ KATKILARLA, DÜNYANIN DEĞİŞİMİNE VE FARKLI KONULAR HAKKINDAKİ BAKIŞ AÇILARINA BÜYÜK ETKİ YAPABİLİRİZ.

LA JEUNESSE A LA POSSIBILITÉ DE FAIRE CHANGER LES CHOSES. NOUS, EN TANT QUE JEUNES, POUVONS FAIRE CHANGER LE MONDE ; AVEC NOTRE CONTRIBUTION, NOUS POUVONS AVOIR UN FORT IMPACT SUR LA MANIÈRE DE CHANGER LE MONDE ET SUR LES FAÇONS DE PENSER À PROPOS DE DIFFÉRENTES QUESTIONS.

FROM THE PARTICIPANTS

COMMENTS

136

KATILIMCILARDAN

DES PARTICIPANTS

YORUMLAR

COMMENTAIRES

The Challenges of Volunteering

by *Michael Tabone*

Volunteering is a topic much debated and interpreted in various ways to include or exclude certain groups. Opinions are diverse about the entities the term includes, and range from scepticism to idealism. In the context of fluctuating socio-economical dynamics in Europe, volunteering individuals and organisations must be flexible enough to adapt to changes and reach to the youth.

Internal strategic sustainability is crucial in managing finances and ensuring economic and resource stability. External sustainability could entail the accountability and transparency needed to build trust between the organisation and the stakeholders. When engaging governments, partner organisations and youth in a systematic way (through focus groups, surveys and seminars), and when addressing each party's priorities within the context of the aims within related events or campaigns, the implementation can be put into practice.

Young people have been described by governments as dreamers, lacking wisdom, playful, naïve, visionary, unheard, disadvantaged and in need of guidance. However, more positively, young people are also the

137

Gönüllülüğün Zorlukları

Michael Tabone

Gönüllülük, belli grupları içeren veya dışlayan, farklı şekillerde yorumlanan ve fazlasıyla tartışılan bir konu. Görüşler çeşitli; gönüllülük terimine ve içerdiği öğelere dair şüphecilikten idealizme uzanan bir görüş yelpazesi var. Avrupa'da dalgalanan sosyoekonomik dinamikler bağlamında, gönüllü çalışan bireyler ve kuruluşlar bu değişikliklere uyum sağlayacak şekilde esnek olmalı, bu yeni çerçevede gençlere ulaşabilmelidir.

Finans yönetiminde ve ekonominin ve kaynakların istikrarının sağlanmasında iç stratejik sürdürülebilirlik elzem olacaktır. Dış sürdürülebilirlik ise kurum ile paydaşlar arasında güven inşa etmek için gerekli hesap verebilirlik ve şeffaflığa işaret edecektir. Hükümetlerle, ortak kuruluşlarla ve gençlerle sistematik bir şekilde (odak gruplarıyla, anketlerle ve seminerlerle) çalışırken ve her bir tarafın önceliklerini ilgili etkinlik veya kampanyanın amaçları bağlamında ele alırken, uygulamayı hayata geçirmek mümkündür.

Gençler hükümetler tarafından hayalci, akıl yoksunu, oyuncu, naif, hayalperest, sesi duyulmayan, dezavantajlı ve rehberliğe muhtaç olarak tanımlanmıştır. Ancak, daha olumlu bir açıdan bakarsak, gençler aynı zamanda ileriye, yarının toplumuna giden

Les défis du bénévolat

par Michael Tabone

Le bénévolat est un sujet qui a fait l'objet de nombreux débats et qui a été interprété de manière différente pour y inclure ou y exclure certains groupes. Les opinions divergent sur le terme, du scepticisme à l'idéalisme du terme et quant aux entités qu'il renferme. En s'inscrivant dans le cadre de dynamiques socio-économiques fluctuantes en Europe, les organisations et les individus faisant du bénévolat doivent faire preuve de suffisamment de souplesse pour s'adapter à ces changements, en s'adressant à la jeunesse dans ce contexte nouveau.

Un équilibre stratégique interne est crucial pour la gestion des finances, en assurant une stabilité en matière économique et financière. L'équilibre externe signifie une responsabilité et une transparence nécessaires pour susciter la confiance entre l'organisation et les parties prenantes. Lorsque les gouvernements, les organisations partenaires et la jeunesse s'engagent d'une manière systématique (via des groupes thématiques, des sondages et des séminaires) et lorsque l'on s'intéresse aux priorités de chacune des parties en prenant en compte les objectifs assignés pour des événements ou des campagnes, la mise en oeuvre

way forward, towards the society of tomorrow. Two decades ago, in the Rio Declaration, a powerful statement was made: The creativity, principles and courage of youth are instrumental in contributing to a better world.

For the vast majority of organisations, financial resources are an issue. This translates, unfortunately, into limited participation by creating specific criteria for applicants wishing to partake in events, campaigns, etc, and thereby reaching a compromise between available materials and inclusion of the youth.

Furthermore, fostering entrepreneurship could improve the methodology employed by project managers and financial officers by launching and maintaining fundraising campaigns and sponsorship relationships. Promoting self-sustainability is a concept which is rarely applied within non-governmental entities and which therefore needs to be granted more attention.

I believe that there is much more to empowerment than just transferring power from a higher entity, be it an organisation, institution or movement, down to the youth. The approach and responsible handling of the trusted power must be nurtured in the receiver for the proliferation of the individual as a volunteer, as well as the organisation to which he/she contributes.

Helping young people in their path to bring out the best from within their personality is crucial, educating

them, rendering them to be able to realize the potential power every human being possesses through the mentoring of skills and the gift of knowledge, which in itself, is power.

Accessibility is an issue for many organisations. Projects and events should always evolve around subjects to which the target youth sector can relate. Applying for participation should be less time-consuming and readily available to all interested parties, whatever their physical or technical abilities.

Given that a major motivating pivot for volunteering is satisfaction, I choose to end by quoting one of the input experts on the first day of the seminar: “If you want to be happy for a moment, eat some chocolate, if you want to be happy for a day, go fishing, if you want to be happy for a year, build a fortune for yourself, if you do want to *stay* happy for the rest of your life, help somebody out.”

yoldur. Yirmi yıl önce, Rio Bildirgesi'nde, güçlü bir beyanda bulunmuştu: Gençlerin yaratıcılığı, ilkeleri ve cesareti, daha iyi bir dünyaya katkıda bulunmaya yardımcı olur.

Kuruluşlarının büyük bir çoğunluğu için, maddi kaynaklar hep sorundur. Bu, ne yazık ki, etkinliklere, kampanyalara vb. katılmak isteyenler için belli başvuru kriterleri getirmek suretiyle katılımın sınırlandırılması ve böylece eldeki malzemelerle gençlerin sürece dahil edilmesi arasında bir uzlaşma yapılması anlamına gelmektedir.

Ayrıca, girişimciliğin desteklenmesi, bağış/fon toplama kampanyaları ve sponsorluk ilişkilerini başlatırken ve sürdürürken proje yöneticileri ve mali sorumlular tarafından kullanılan metodolojiyi iyileştirecektir. Buna ek olarak, kendi kendine sürdürülebilirliğin yaygınlaştırılması devlet dışı kuruluşlarda çok ender uygulanan ve bu nedenle de daha fazla dikkati hak eden bir kavramdır.

Ben, güçlendirmenin yetkinin bir kuruluş, kurum veya hareket gibi daha yüksek bir varlıktan gençlere aktarılmasından öte bir şey olduğuna inanıyorum. Bireyin bir gönüllü olarak çoğalabilmesi için, verilen yetkinin sorumlu kullanımının ve o yetkiye yönelik yaklaşımın hem yetkiyi alan kişide hem de bu kişinin katkıda bulunduğu kuruluşta beslenmesi gerekir.

peut alors être codifiée en pratiques.

Les jeunes ont été décrits par les gouvernements comme des rêveurs, manquant de sagesse, comme des acteurs naïfs, visionnaires, non écoutés, désavantagés et en quête de modèle. Cependant, de manière plus positive, les jeunes sont aussi l'avant-garde de la société de demain. Il y a deux décennies, dans la déclaration de Rio, il a clairement été dit que la créativité, les principes et le courage de la jeunesse sont utiles en ce qu'ils contribuent à un monde meilleur.

Pour la grande majorité des organisations, les ressources financières constituent un problème. Ceci se traduit, malheureusement, par une participation limitée du fait de critères spécifiques pour les candidats souhaitant prendre part aux événements, aux campagnes, etc.. Il se dessine donc un compromis entre les moyens disponibles et la participation de la jeunesse.

Le renforcement de l'entrepreneuriat améliorerait la méthodologie employée par les gestionnaires de projets et les responsables des finances dans le lancement et le suivi des campagnes de collecte de fonds et dans les relations avec les partenaires. De plus, l'auto suffisance est un concept rarement employé au sein des entités non gouvernementales et qui mérite donc plus d'attention.

Je crois qu'il est plus intéressant de favoriser l'autonomie que de transférer simplement le pouvoir d'une autorité supérieure

Kişiliklerindeki en iyi noktaları ortaya çıkarma yolunda gençlere yardımcı olmak, onları eğitmek, başlı başına bir güç olan bilgi hediyesini ve becerileri yönlendirmek yoluyla her insanın sahip olduğu potansiyel gücün farkına varmalarını sağlamak önemlidir. Erişilebilirlik birçok kuruluş için sorundur. Projeler ve etkinlikler her zaman, hedeflenen gençlik sektörünün kendini ilişkilendirebileceği konular etrafında evrimleşmelidir. Katılım için başvurmak daha az zaman almalı ve fiziksel ve teknik yetileri ne olursa olsun ilgilenen tüm taraflar için anında mümkün olmalıdır.

Gönüllülükte çoğunluğu motive eden başlıca öğenin tatmin duygusu olduğunu göz önüne alarak, seminerin ilk gününde uzmanların sunduğu bir girdiyi burada alıntılanarak yazımı bitirmek istiyorum: "Anlık mutluluk istiyorsan biraz çikolata ye, bir gün boyunca mutlu olmak istiyorsan balığa çık, bir yıl boyunca mutlu olmak istiyorsan kendine bir servet yap, ömrünün geri kalanı boyunca mutlu kalmak istiyorsan başkalarına yardım et."

Anna Andreyeva

Bu inisiyatifini alarak bizlere bir araya gelme ve gönüllülük konusundaki fikirlerimizi paylaşma fırsatı verdiği için ve ayrıca Değişen Avrupa'da Gençlerin Gönüllülüğü Bildirgesi'nin ortaya çıkarılması

vers la jeunesse, qu'il s'agisse d'une organisation, d'une institution ou d'un mouvement. L'approche et l'utilisation responsable des pouvoirs conférés doivent inciter leurs récipiendaires à susciter l'intérêt des individus pour le bénévolat ainsi que pour l'organisation à laquelle ils/elles contribuent.

Aider les jeunes à se dépasser a une importance cruciale. Il faut les éduquer et leur montrer le pouvoir potentiel que renferme chaque être humain. Ce pouvoir est rendu effectif grâce au suivi des compétences et au don des connaissances.

L'accessibilité est un problème pour la plupart des organisations. Les projets et les événements devraient toujours graviter autour de sujets susceptibles d'intéresser le groupe cible des jeunes. Se porter candidat devrait prendre moins de temps et être vraiment accessible à toutes les parties intéressées, indépendamment de leur capacités physiques ou techniques.

Etant donné que l'élément essentiel de motivation pour le volontariat est la satisfaction, je choisis de conclure en citant l'un des experts intervenus lors du premier jour de ce séminaire : « si vous voulez être heureux pour un petit moment, mangez du chocolat, si vous voulez être heureux pour une journée, allez pêcher, si vous voulez être heureux pendant toute une année, bâtissez une fortune pour vous-même, si vous voulez rester heureux pour le reste de votre vie, aidez quelqu'un. »

by *Anna Andreyeva*

I want to thank *Toplum Gönüllüleri Vakfı* for taking initiative and giving us an opportunity to meet, share our ideas about volunteering and also for giving a space for the creation of the Declaration on Youth Volunteering in a Changing Europe. You managed the event really well, with a high level of professionalism and you showed a good example for other youth workers!

Working on the Declaration was a great and unforgettable experience for me personally and for the NGO “MyChoice” which I am representing! I think the fact that the event has attracted youth workers from 21 European countries, who came to Istanbul this November to share their ideas and visions on volunteering, already shows the great importance of the event.

Taking part in the creation of the Declaration is a wonderful chance to be heard, to make a personal contribution to the promotion and recognition of volunteering in Europe. I believe that one day governments will take this document into consideration and step by step the recognition of volunteering will gain more strength and attract more supporters all around Europe!

Volunteering to Change

by *Özen Pulat*

Europe is changing... This change is bringing plenty of opportunities to the people of this new era, especially to the young population. Fascinated by these opportunities, young people are trying to benefit from them as much as possible. They are travelling, participating, deciding and changing on an ongoing basis. Mobility is one of the most important parts of their lives. They remove borders; actually they are the bridges between countries.

However, these activities should not be seen as selfish! Multiplying these opportunities is also amongst the main goals of youth work. Every day, more and more young people are included in this process. **The day they realize that something related to youth is happening around them is actually a pivotal moment in their ordinary run-of-the-mill lives.** The moment they begin to take part in youth work activities becomes the starting point of their volunteering. Then the same process kicks off one more time. They start to understand the value of volunteering through time; maybe in a project with children, maybe in a seminar while taking decisions on behalf of all young people. The deeper they go in youth work, the more they feel

için bize alan sağladığı için *Toplum Gönüllüleri Vakfı'na* teşekkür etmek isterim. Etkinliği gerçekten çok iyi yönettiniz; yüksek bir profesyonellik sergilediniz ve diğer gençlik çalışanlarına iyi bir örnek gösterdiniz!

Bildirge üzerinde çalışmak şahsen benim için ve temsil ettiğim STK “My Choice” (*Benim Seçimim*) için çok güzel ve unutulmaz bir deneyimdi! Etkinliğin 21 Avrupa ülkesinden bu Kasım ayında gönüllülük ilgili fikir ve vizyonlarını paylaşmak için İstanbul'a gelen gençlik çalışanlarını çekmiş olması, etkinliğin büyük önemini gerçek anlamda gösteriyor zaten.

Bildirgenin hazırlanmasında yer almak insanın sesini duyurabilmesi ve Avrupa'da gönüllülüğün yaygınlaştırılmasına ve tanınmasına kişisel olarak katkıda bulunmak için mükemmel bir fırsat. Bir gün hükümetlerin bu belgeyi değerlendirmeye alacağına ve gönüllülüğün tanınmasının adım adım daha da güçleneceğine ve gönüllülüğün tüm Avrupa'da daha da fazla destekçi bulacağına inanıyorum!

Değişim İçin Gönüllülük

Özen Pulat

Avrupa değişiyor... Bu değişim, bu yeni çağın insanları için, özellikle de genç nüfus için birçok fırsatı da beraberinde getiriyor. Bu

par Anna Andreyeva

Je souhaite remercier *Toplum Gönüllüleri Vakfı* pour son initiative et pour nous avoir donné la possibilité de nous rencontrer, de partager nos idées à propos du bénévolat et également pour nous avoir donné un endroit pour la rédaction de la Déclaration relative au bénévolat des jeunes dans une Europe en constante évolution. Vous avez vraiment bien géré l'événement, en faisant preuve d'un grand professionnalisme et vous avez montré un bel exemple pour les autres conseillers d'orientation!

Travailler sur la Déclaration était une expérience magnifique et inoubliable pour moi à titre personnel et pour l'ONG «my Choice» (mon choix) que je représente ! Je crois que le fait que cet événement ait attiré des conseillers d'orientation de 21 pays européens, qui sont venus à Istanbul ce mois de novembre pour partager leurs idées et les visions sur le bénévolat, souligne d'ors et déjà, la grande importance de cet événement.

Prendre part à la rédaction de la déclaration est une chance formidable pour pouvoir être entendu, pour apporter sa contribution personnelle à la promotion et à la reconnaissance du bénévolat en Europe. Je crois qu'un jour, les gouvernements prendront ce document en compte. Petit à petit, la reconnaissance du bénévolat en sortira renforcée et attirera à elle de plus en plus de partisans dans l'Europe entière!

fırsatların cazibesine kapılan gençler, mümkün mertebe bunlardan yararlanmaya çalışıyor. Gençler sürekli olarak seyahat ediyor, katılıyor ve değişiyor. Hareketlilik, yaşamlarının en önemli parçalarından biri. Sınırları kaldırıyorlar; aslında, onlar ülkeler arasındaki köprüleri oluşturuyorlar.

Ancak, bunlar kişinin kendisine hizmet eden bencil etkinlikler olarak görülmemeli! Bu fırsatları çoğaltmak da gençlik çalışmalarının ana hedefleri arasında. Her gün, giderek artan sayıda genç bu sürece dâhil oluyor. **Gençlikle ilgili bir şeylerin kendi çevrelerinde meydana geldiğini fark ettikleri gün, aslında sıradan yaşamlarında bir dönüm noktasıdır.** Gençlik etkinliklerine katılmaya başladıkları an, onlar için gönüllülüğün başlangıç noktası oluyor. Ardından aynı süreç bir daha başlıyor. Zamanla gönüllülüğün değerini anlamaya başlıyorlar; belki bir projede çocuklarla, ya da bir seminerde tüm gençler adına kararlar alırken. Gençlik çalışmalarında derine indikçe, akranlarını temsil etmenin sorumluluğunu da bir o kadar derinden hissetmeye başlıyorlar. Geleceğin kendileri olduğunun, geleceğe kendilerinin şekil ve yön vereceğinin farkındalar.

Bu değişen Avrupa'da, aktif olarak gönüllülük yapan gençlerin sayısı şaşırtıcı bir hızla büyüyor. TOG'un sloganının da dediği gibi: “eleştirmek için değil, değiştirmek için gönüllü oluyorlar”. “Değişen Avrupa'da Gençlerin Gönüllülüğü” adlı seminer ve 55 katılımcısı, tam da bu nedenle amaçlarına ulaşmak için yolculuklarına

Etre Bénévole Pour Faire Changer Les Choses

par Özen Pulat

L'Europe évolue... Ce changement apporte beaucoup de possibilités aux peuples de ce nouvel espace, notamment aux jeunes. Fascinés par ces opportunités, les jeunes essaient d'en bénéficier autant que possible. Ils voyagent, participent, décident et changent en permanence. La mobilité est l'un des aspects les plus importants de leur vie. Ils repoussent les frontières. En fait, les jeunes sont les ponts entre les pays.

Cependant, ces activités ne devraient pas être perçues comme égoïstes ! Multiplier des possibilités figure également parmi les objectifs principaux du travail de la jeunesse. Quotidiennement, un nombre croissant de jeunes est intégré à ce processus. **Le jour où ils se rendent compte que quelque chose intéressant la jeunesse se passe autour d'eux, constitue en fait un révélateur dans leur vie en mouvement perpétuel.** Dès lors qu'ils commencent à prendre part à des activités de travail de la jeunesse, ce moment-là constitue le point de départ du bénévolat. Ainsi, le même procédé est déclenché encore une fois. Ils commencent à comprendre l'intérêt du bénévolat sur une longue période ; peut-être grâce à des projets avec des enfants, peut-être lors d'un séminaire pendant qu'ils prennent des décisions au nom de tous les jeunes. Plus ils s'engagent dans le travail de la jeunesse, plus

the responsibility of representing their peers. They are aware that they are the future and it is them who actually will shape and steer it.

In this changing Europe, the number of young people actively volunteering is increasing by leaps and bounds. And as TOG's motto says: "they are volunteering not to criticize but to change". The seminar named "Youth Volunteering in a Changing Europe" and its 55 participants began its journey to attain their goals for this very reason. For three days, they have been working hard to represent their peers at the highest level. Basically, they aimed to change something. After discussing their roles, the importance of youth organizations and their personal and social developments, they came up with recommendations which were later transformed into a declaration on youth volunteering. With a written declaration containing their roles, needs and expectations, they now try to reach out to every authority in order to have a say in policy and in their future.

Everyday many projects, seminars and trainings are being held simultaneously and this seminar was just one of them. Needless to say, young people are conscious and they volunteer to make the world a better place to live in. No matter how they volunteer or what kind of voluntary work they do, they are the representatives of their peers and they have the power to change the course of their lives. They are the volunteers and they know the value of their work.

başladı. Üç gün boyunca, akranlarını en üst düzeyde temsil etmek için gayretle çalıştılar. Temelde, bir şeyleri değiştirmeyi hedeflediler. Rollerini, gençlik kuruluşlarının önemini ve kendi kişisel ve sosyal gelişimlerini tartıştıktan sonra, nihayetinde gençlerin gönüllülüğüne dair bir bildirgeye dönüşen öneriler ortaya attılar. Kendi rollerini, ihtiyaçlarını ve beklentilerini içeren bir yazılı bildirgeyle, şimdi politikada ve gelecekte söz sahibi olmak için tüm yetkililere ulaşmaya çalışıyorlar.

Her gün birçok proje, seminer ve eğitim eşzamanlı olarak gerçekleşiyor ve bu seminer de bunlardan sadece biriydi. Gençlerin bilinçli olduğunu ve dünyayı yaşamak için daha iyi bir yer yapmaya gönüllü olduklarını söylemeye gerek bile yok. Nasıl gönüllü olurlarsa olsunlar, ne tür gönüllü çalışmalar yaparlarsa yapsınlar, onlar akranlarının temsilcileri ve yaşamlarının seyrini değiştirme gücüne sahipler. Onlar gönüllüler ve yaptıkları işin değerini biliyorlar.

Gönüllülük – yaşamınız ve becerileriniz için ekstra bir değer

Carmen Pajuste

6-7 yıldır farklı STK'larda gönüllü olarak çalıştıktan sonra artık işgücü piyasasına doğru ilerlemeye başladığımdan, bir süredir, çeşitli deneyimlerimden edindiğim becerileri düşünüyorum. An-

ils se rendent compte de la responsabilité que constitue le fait de représenter leur génération. Ils savent qu'ils sont le futur et ce sont eux qui vont le façonner et le faire évoluer.

Dans cette Europe en constante évolution, le nombre de jeunes qui font du bénévolat activement s'accroît sensiblement. Et comme le dit la devise de la TOG : « ils font du bénévolat non pas pour critiquer mais pour faire changer les choses ». Le séminaire ayant pour titre « la jeunesse faisant du bénévolat dans une Europe en constante évolution » et comptant 55 participants a ouvert ses travaux en vue d'atteindre leurs objectifs pour cette raison en particulier. Pendant trois jours, ils ont travaillé dur pour représenter leurs collègues au niveau supérieur. Ils se sont assignés pour objectif de changer les choses. Après avoir discuté de leurs rôles, de l'importance des organisations pour la jeunesse, de leur épanouissement personnel et de leur développement social, ils ont émis des recommandations qui ont ensuite été reprises dans la déclaration relative au bénévolat des jeunes. Disposant d'une déclaration mentionnant leur rôle, leurs besoins et leurs attentes, ils essaient maintenant de sensibiliser tout pouvoir concerné de manière à avoir leur mot à dire dans la politique et concernant leur futur.

Tous les jours, de nombreux projets, séminaires et formations se tiennent simultanément et ce séminaire était juste l'un d'entre eux. Cela va sans dire, les jeunes sont conscients et se por-

Volunteering – an extra value for your life and skills

by Carmen Pajuste

Since I have now been a volunteer in different NGOs for more than 6-7 years and have started to move on to the labour market, I have been thinking of the skills I gained from various experiences for quiet a while. But I still don't know if the things I write in my CV are actually really valued or if they are thought of as nonsense – as if voluntary work was just about some kids doing what they like. Sadly, I guess that, even if things tend to get better, the reality is still pretty grey. We need to promote volunteering, especially if the older generations don't appreciate what we have been doing and what experiences we have been gaining by doing something, yes, voluntarily, not for money, not because someone told us to, not to get some good marks or plus points, just because of the sake of doing, just to help and make the world a slightly better place. I hope every next generation appreciates it more and more, because the trend, in Estonia at least is really growing and that is something to be proud of.

The seminar "Youth Volunteering in a Changing Europe" made me think even more about the values of voluntary work, why it is so important for me and why on earth I do it! For me it seems so natural to do it.

çak özgeçmişimde yazdığım şeylerin değer görüp görmediğini ya da "gönüllü çalışma birkaç çocuğun bir araya gelip hoşlandıkları şeyleri yapmasından ibaret"tir şeklindeki algı yüzünden fasa fiso olarak geçiştirilip geçiştirilmediğini hala bilmiyorum. Üzücüdür ki, trendler daha iyiye doğru gitse de, gerçek hala bir hayli gri görünüyor. Gönüllülüğü tanıtmamız, yaygınlaştırmamız lazım; özellikle de önceki nesiller bizim gönüllü olarak, evet, para için değil, birisi bize söylediği için değil, iyi notlar veya artı puanlar almak için değil, sadece yapmış olmak adına, yardımcı olmak ve dünyayı bir nebze daha iyi yer haline getirmek adına yaptıklarımızı ve bunları yaparken edindiğimiz deneyimleri takdir etmiyorsa. Bizden sonra gelecek tüm kuşakların gönüllülüğü daha fazla tanıyacağına umuyorum; çünkü trend, en azından Estonya'da, gerçekten büyüyor ve bu da gurur duyulması gereken bir şey.

"Değişen Avrupa'da Gençlerin Gönüllülüğü" semineri gönüllü çalışmaların değeri hakkında daha da fazla düşünmeye sevk etti beni: benim için gönüllülük neden bu kadar önemli ve neden bunu yapıyorum? Benim için gönüllülük çok doğal bir şey. Nefes almak gibi. Herkesin dünya görüşü farklıdır ve herkesin sorun olarak gördüğü şeyler farklı olabilir; ama bir sorun görüyorsam o konuda harekete geçmemenin anlamını ben göremiyorum, özellikle de Sizin ve Ailenizin gönenci o sorunun çözülmesine bağlıysa. Seminer sayesinde, üyesi olduğum 7 STK'da yaptıklarımdan çok daha fazla gönüllü çalışma yaptığımı fark ettim. Seminerden sonra, dene-

tent volontaires pour rendre ce monde meilleur. Peu importe la manière dont ils font du bénévolat ou le type de bénévolat, ils sont les représentants de leur génération et ils ont le pouvoir de changer le cours de leur vie. Ils sont bénévoles et ils connaissent toute la valeur de leur travail.

Le bénévolat - une valeur ajoutée à votre vie et à vos compétences

par Carmen Pajuste

Etant donné que je suis bénévole depuis maintenant plus de 6-7 ans et que j'ai commencé à m'intéresser au marché du travail, j'ai réfléchi aux compétences que j'ai acquises lors de différentes expériences depuis un certain temps. Mais je ne sais toujours pas si ce que j'écris dans mon CV est en fait réellement pris en compte ou si c'est considéré comme hors sujet, comme si le bénévolat, c'était juste une histoire d'enfants qui font ce qu'ils veulent. Malheureusement, je suppose que, même si la tendance s'améliore, la réalité est plutôt morose. Nous avons besoin de promouvoir le bénévolat, notamment si les générations plus âgées ne prennent pas en compte ce que nous avons fait ni le type d'expérience que nous avons acquises en réalisant quelque chose. Oui, le volontariat, ce n'est pas pour de l'argent, ce n'est pas parce qu'on nous a dit de le faire, ce n'est pas pour obtenir des bonnes notes ou des

It's like breathing. Everyone has a different view of the world and everyone sees slightly different things that might not be OK, but I really don't see any point in not acting then, the more if You or Your family's and friends' wellbeing depends on it. Through the seminar, I realised that I am actually doing much more often voluntary work than just in the 7 NGOs I am a member of. After the seminar, I started gathering my experience – every time I realise I learnt something new, I write it down, so I don't forget it. I am now concentrating more on self-analysis.

Not only did I get the knowledge to think more about the pro's for myself, but I also try to teach others around me that voluntary work is not just something you do, because you want to do it, but you should also look at the extra value it gives to your life and to your knowledge and expertise in completing different actions.

To hear others talk about their experiences as volunteers was also very inspiring – one had helped to gather money for a horse that would have been killed, one was doing voluntary work with people with special needs and so on. The bad thing is just that I have a limited amount of time to do voluntary work, since I need to study and work to get money, in order to do the voluntary work I am doing. If you really want to help, you need to put effort and time into the things you are doing, and not just do a bit of everything. It is really a pity that there is just not enough time to help everywhere you want. But maybe this is also good,

yimlerimi derlemeye başladım – yeni veya ekstra bir şey öğrendiğimi her fark ettiğimde, bunu unutmamak için bir yere yazıyorum. Şimdi kendi kendimi analiz etmeye daha çok yoğunlaşıyorum.

Kendim için avantajları daha çok düşünmemi sağlayan bilgiler edinmekle kalmadım, etrafımdaki kişilere de gönüllü çalışmanın sadece istediğiniz için yaptığınız bir şeyden ibaret olmadığını, yaşamınıza ve farklı eylemleri sonuca ulaştırmak için ihtiyaç duyduğunuz uzmanlık ve bilgi birikiminize kattığı ekstra değeri de göz önüne almak gerektiğini öğretmeye çalışıyorum.

Diğer insanların gönüllü olarak yaşadıkları deneyimler hakkında konuştuğunu duymak da çok ilham vericiydi – birisi öldürülmeyi bekleyen bir at için para toplamıştı, bir diğeri özel ihtiyaçları olan insanlar için gönüllü çalışıyordu.. Sorun şu ki, benim gönüllü çalışmalarına ayıracak vaktim çok sınırlı;çünkü hem okumak, hem de okul harçlığını çıkarmak ve gönüllü çalışmalarımı yapabilmek için çalışmak zorundayım. Gerçekten yardım etmek istiyorsanız, her şeyden biraz yapmak yerine, yaptığınız işler için zaman ve çaba sarf etmeniz gerekiyor. Tüm istediğiniz konularda yardımcı olmak için yeterli zaman olmaması gerçekten üzücü. Ama belki de bu bir yönden iyi, çünkü durum böyle olduğunda, değerli zamanınızı hak edecek işler yapmayı seçiyorsunuz ve yaptığınız şeylerin değeri daha da artıyor, öyle değil mi?

points supplémentaires, c'est juste pour le plaisir d'agir. Il s'agit juste d'aider et de rendre ce monde un peu meilleur. J'espère que chaque nouvelle génération l'appréciera davantage, parce que la tendance, en Estonie du moins, va vraiment en s'améliorant et c'est quelque chose dont nous pouvons être fiers.

Le séminaire «le bénévolat des jeunes dans une Europe en constante évolution» me fait penser encore davantage aux valeurs du travail de bénévolat, pourquoi il est si important pour moi et pourquoi il a fallu que je le fasse ! Pour moi, c'est tellement naturel de le faire. C'est comme respirer. Chacun défend un point de vue différent sur le monde et chacun note des choses légèrement différentes qui pourraient ne pas lui convenir. Mais alors je ne vois pas l'intérêt de ne pas agir. En particulier si votre bien-être ou celui de votre famille ou de vos amis en dépend. Tout au long du séminaire, je me suis rendu compte que j'effectue un travail de bénévolat bien plus souvent qu'au sein des 7 ONG dont je suis membre. Après le séminaire, j'ai commencé à rassembler les expériences - et à chaque fois je me suis rendu compte que j'avais appris quelques chose de nouveau. Je prends des notes de manière à ne pas oublier et je me concentre maintenant davantage sur l'auto-analyse.

Je n'ai pas seulement acquis des connaissances pour mieux prendre en compte ce qui m'est bénéfique, mais j'ai aussi essayé

since it makes the things you choose to spend your precious time on even more valuable, doesn't it?

Another great thing about the exchange was the field visit. I was in the group which was brought to Toplum Gönüllüleri Vakfı. It is so great to see how much the NGOs can do in Turkey and how well they work together with stakeholders as well as what a big influence they seem to have on youngsters. The latter is really something important that Estonia and probably other countries should also aim for. I believe that youngsters are pretty similar in all countries, but the older generations, that have the power to either support the work and effort of youngsters or to believe it is nothing important, they are different. I'm glad in Turkey it's the “right” way around. Maybe if we had proportionally as many youngsters as in Turkey, their needs would also play a bigger role and the situation would be a different one, but who knows.

To sum up, I believe this seminar made me realise that the voluntary work I and others are doing is really something good and valuable. And I'm now more proud of myself and of what I'm doing. I analyse the actions I am taking more and I love to help and be a volunteer even more than I did before.

Etkinliğin bir başka güzel yönü de saha gezileriydi. Ben Toplum Gönüllüleri Vakfı'na giden gruptaydım. Türkiye'de STK'ların bu denli çok şey yapabilmesi, paydaşlarla bu denli iyi çalışabilmeleri ve gençler üzerinde sahip oldukları büyük etki gerçekten çok güzel şeyler. Estonya'nın ve belki başka ülkelerin de hedef alması gereken önemli bir şey bu. Gençlerin tüm dünyada üç aşağı beş yukarı birbirlerine benzediğine inanıyorum, ama gençlerin çalışma ve çabalarını destekleme veya önemsememe gücüne sahip olan eski nesil ülkeden ülkeye değişiyor. Türkiye'de işlerin “olması gerektiği” gibi olduğunu görmek beni mutlu etti. Bizde de belki oran olarak Türkiye'deki kadar çok genç olsaydı, gençlerin ihtiyaçları belki daha büyük rol oynayabilir, ülkemdeki durum da bugünkünden daha farklı olabilirdi, ama kim bilir.

Toparlamak gerekirse, bu seminerin benim ve başkalarının yaptığı gönüllü çalışmaların gerçekten iyi ve değerli şeyler olduğunu fark etmemi sağladığına inanıyorum. Artık kendimle ve yaptıklarımınla daha fazla gurur duyuyorum. Attığım adımları daha fazla analiz ediyorum; yardım etmeyi ve gönüllü olmayı ise öncekinden bile daha çok seviyorum.

d'enseigner à d'autres autour de moi que le travail de bénévolat n'est pas uniquement quelque chose que vous faites parce que vous voulez le faire. Il faut aussi prendre en compte le bénéfice que ça apporte à votre vie et à vos connaissances et expériences.

Entendre d'autres évoquer leurs expériences comme bénévoles était également une source d'inspiration - l'un a aidé à rassembler de l'argent pour un cheval qui aurait été mené à l'abattoir, l'autre effectuait un travail de bénévolat avec des gens ayant un besoin particulier, etc.. Malheureusement, je ne dispose pas d'assez de temps pour effectuer un travail de bénévolat étant donné que je dois étudier et travailler pour gagner de l'argent afin d'être en mesure d'effectuer ce travail de bénévolat. Si vous voulez vraiment aider, vous avez besoin de consacrer toute votre attention et votre temps à ce que vous faites et non pas faire un peu de tout et de n'importe quoi. C'est vraiment dommage qu'il n'y ait pas suffisamment de temps pour aider partout où vous le souhaitez. Mais c'est peut-être aussi une bonne chose, parce que ça rend les choses que vous avez choisies de faire d'autant plus intéressantes car vous leur consacrez un temps précieux; quitte à en consacrer davantage pour des choses qui vous tiennent encore plus à cœur, n'est-ce pas ?

Une autre chose vraiment bien dans les échanges, c'était les visites sur le terrain. J'étais dans le groupe qui faisait partie de



Toplum Gönüllüleri Vakfı. C'était tellement bien de voir tout ce que les ONG peuvent faire en Turquie et de voir la qualité du travail qu'elles accomplissent avec les parties prenantes ainsi que la grande influence qu'elles semblent avoir sur les jeunes. C'est vraiment quelque chose d'important que l'Estonie et d'autres pays aient probablement cela comme objectif. Je crois que les jeunes se ressemblent assez d'un pays à l'autre mais l'ancienne génération qui est en mesure soit d'aider le travail et les efforts de la jeune génération soit de penser qu'il ne s'agit pas de quelque chose d'important, sont différents. Je suis heureuse de constater qu'en Turquie, ça va dans le bon sens. Peut-être que si nous avions la même proportion de jeunes qu'en Turquie, les besoins des jeunes joueraient un rôle plus important et la situation serait différente, mais qui sait ?

Pour conclure, je crois que ce séminaire m'a fait prendre conscience que le travail de bénévolat que moi-même et d'autres effectuons est vraiment quelque chose de bien et d'appréciable. Et je suis à présent plus fière encore de moi-même et de ce que je fais. J'analyse davantage les actions que j'entreprends et j'aime aider et être bénévole encore davantage que précédemment.

VOLUNTEERING GIVES ME AN OPPORTUNITY TO WORK FOR CAUSES I BELIEVE IN AND TO CONTRIBUTE TO POSITIVE SOCIAL CHANGES IN MY COMMUNITY. VOLUNTEERING ALSO EMPOWERS ME, BUILDS ME AS A PERSON. IT ALSO GIVES ME AN ENORMOUS SENSE OF SELF-FULFILMENT AND JOY.

GÖNÜLLÜLÜK BANA İNANDIĞIM DAVALAR İÇİN ÇALIŞMA VE İÇİNDE YAŞADIĞIM TOPLUMDA POZİTİF SOSYAL DEĞİŞİMLERE KATKIDA BULUNMA FIRSATI VERİYOR. GÖNÜLLÜLÜK AYNI ZAMANDA BENİ GÜÇLENDİRİYOR, BİR İNSAN OLARAK BENİ GELİŞTİRİYOR. AYRICA BANA MUAZZAM BİR ÖZ TATMİN VE MUTLULUK DUYGUSU VERİYOR.

LE BÉNÉVOLAT M'OFFRE LA POSSIBILITÉ DE TRAVAILLER POUR DES CAUSES AUXQUELLES JE CROIS ET À CONTRIBUER À DES CHANGEMENTS SOCIAUX POSITIFS DANS MA COMMUNAUTÉ. LE BÉNÉVOLAT ME REND ÉGALEMENT AUTONOME ET ME CONSTRUIT EN TANT QUE PERSONNE. ÇA ME DONNE ÉGALEMENT UN TRÈS GRAND SENTIMENT D'ACCOMPLISSEMENT DE SOI ET UNE GRANDE JOIE.

FROM THE PARTICIPANTS FINAL EVALUATION

150

KATILIMCILARDAN

DES PARTICIPANTS

SON DEĞERLENDİRME

EVALUATION GÉNÉRALE

In the final session, the participants filled out a questionnaire to evaluate the process of the meeting and its outputs. The sentences below are taken from these questionnaires.

- I liked the combination of formal speakers and non formal methods!
- I hope I will implement our ideas in my local society.
- The program was really relevant for my organization because it is a really young one and it needs more help.
- I will promote the declaration to different stakeholders. I will look for possibilities of cooperation with the people and organizations I met.
- The group was very diverse. Some were very young and inexperienced and others were very experienced. This allowed for good learning but also impeded the process a bit.
- I would like that this process would have a greater emphasis, because it is the only way to understand how the policies in Europe are changing, and by this we can find solutions to raise awareness.
- Facilitators: most of them always rocked! It was a pleasure to work with them!

151

Son oturumda, katılımcılar, toplantı sürecini ve çıktılarını değerlendirmek için bir soru formu doldurdu. Aşağıdaki ifadeler bu soru formlarından alınmıştır.

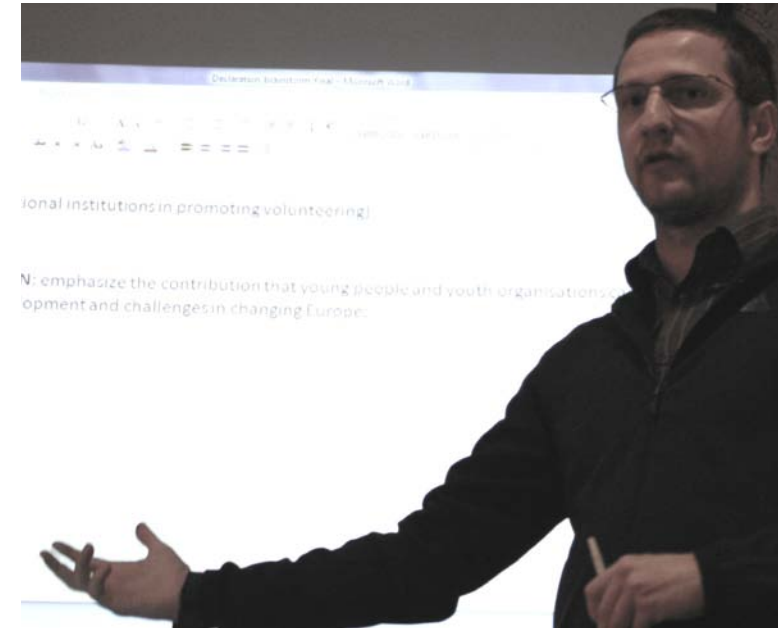
- Formel konuşmacılarla formel olmayan yöntemlerin birleşimini sevdim!
- Fikirlerimizi kendi yerel toplumumda uygulamayı umuyorum.
- Program benim kuruluşum için gerçekten önemliydi, çünkü benim çalıştığım kuruluş gerçekten çok yeni ve çok daha fazla yardıma ihtiyacı var.
- Bildirgeyi farklı paydaşlara göndereceğim. Tanıştığım insanlarla ve kuruluşlarla işbirliği olasılıkları arayacağım.
- Grup yüksek bir çeşitlilik barındırıyordu. Bazıları çok genç ve deneyimsizdi, bazılarıysa çok deneyimli. Bu iyi bir öğrenme imkânı sağladı, ama sürece de biraz ket vurdu.
- Bu sürece daha fazla vurgu yapılmasını görmekten mutlu olurum; çünkü Avrupa'da politikaların nasıl değiştiğini anlamanın tek yolu bu ve ancak bu yolla farkındalığı arttırmak için çözümler bulabiliriz.
- Kolaylaştırıcılar: Çoğu her an muhteşemdi! Onlarla çalışmak büyük bir zevkti!

Lors de la session de clôture, les participants ont rempli un questionnaire pour évaluer le processus de la réunion et ses résultats. Les phrases ci-dessous sont extraites de ce questionnaire.

- J'aime la combinaison d'intervenants formels et de méthodes informelles!
- J'espère pouvoir mettre en œuvre nos idées dans ma communauté.
- Le programme correspondait vraiment aux besoins de mon organisation parce que c'est une organisation vraiment jeune qui a besoins de plus d'aide
- Je ferai la promotion de la déclaration auprès de différentes parties prenantes. Je chercherai des possibilités de coopération avec les personnes et les organisations que j'ai rencontré.
- Le groupe était très divers. Certains étaient très jeunes et inexpérimentés et d'autres étaient très expérimentés. Cela a permis d'apprendre beaucoup mais ça a également un peu ralenti le processus.
- J'aimerais bien que ce processus bénéficie d'une plus grande écoute parce que c'est la seule façon de comprendre la manière dont les politiques en Europe changent, et de cette façon, nous

- The process of sharing and discussion was really fruitful, rewarding different people sharing different ideas for a common goal.
- We had the chance to express ourselves and debate on our opinions without constraints and we received the feedbacks we needed without judgments.
- It was not as I expected but mostly I liked it because of the very positive energy.
- I wanted to hear more about experiences from people who are volunteering.
- Group work was important and necessary despite the difficulties because there were so many opinions and perceptions coming from the variety of countries involved.
- I felt really comfortable in expressing my thoughts.
- We didn't have a lot of space to present our organizations and their aims and objectives.
- My overall impression is that this seminar was organized very well in terms of program and logistics.
- There was a lot of space to share and discuss but people could have contributed more.
- A presentation of different organizations to get to know each other could have helped.

- My future plan is to re-evaluate the needs of my organization to strengthen it.
- I got new ideas which I will implement in my organization.
- Taking in consideration that we are from very different countries and organizations, the process of sharing and the discussion were quite adequate.
- I think that it was a very good event and I met people with whom I will work on future projects.



- Paylaşma ve tartışma süreci gerçekten faydalı oldu; ortak bir amaç için farklı düşüncelerini paylaşan herkesi ödüllendirdi.
- Kendimizi ifade etme ve görüşlerimizi hiçbir kısıtlama olmaksızın tartışma olanağı bulduk ve ihtiyaç duyduğumuz geri bildirimleri hiçbir yargılama olmadan aldık.
- Beklediğim gibi değildi, ama en çok beğendiğim yönü çok pozitif bir enerjiye sahip olmasıydı.
- Gönüllü olan kişiler deneyimleri hakkında daha fazla şey duymayı bekliyordum.
- Tüm zorluklara rağmen, grup çalışması önemli ve gerekliydi, çünkü katılan çeşitli ülkelerden gelen çok farklı görüşler ve algılar vardı.
- Düşüncelerimi ifade etmek konusunda gerçekten çok rahattım.
- Kuruluşlarımızı ve kuruluşlarımızın amaç ve hedeflerini sunmak için pek fazla alanımız yoktu.
- Benim genel izlenimim, bu seminerin program ve lojistik açısından çok iyi organize edildiği.
- Paylaşmak ve tartışmak için çok fazla alan vardı, ama insanlar daha fazla katkıda bulunabilirlerdi.
- Farklı kuruluşlara dair bir sunum, birbirimizi tanımak açısından yardımcı olabilirdi.

- pouvons trouver des solutions et attirer l'attention.
- Les animateurs: la plupart d'entre eux étaient toujours partants ! C'était un plaisir de travailler avec eux.
- Le processus de partage et de discussion était vraiment fructueux, valorisant pour différentes personnes partageant différentes idées dans un but commun.
- Nous avons eu la possibilité de nous exprimer et de débattre sans contraintes et nous avons reçu les commentaires dont nous avions besoin sans jugement.
- Ce n'était pas ce à quoi je m'attendais mais dans l'ensemble, j'ai aimé parce qu'il y avait une énergie très positive.
- Je voulais entendre davantage à propos des expériences des bénévoles
- Le travail en équipe était important et nécessaire en dépit des difficultés issues du fait qu'il y avait tellement d'opinions et de perceptions provenant de la grande variété des pays participants.
- Je me suis senti vraiment très à l'aise en exprimant mes opinions.
- Nous n'avons pas eu beaucoup de temps pour présenter nos organisations, et leurs buts et objectifs.

- Gelecek için planım, kuruluşumun ihtiyaçlarını değerlendirmek ve böylece kuruluşumun güçlenmesini sağlamak.
- Kendi kuruluşumda uygulamayı planladığım yeni fikirler edindim.
- Çok farklı ülke ve kuruluşlardan geldiğimiz düşünülürse, paylaşma ve tartışma süreci hayli yeterliydi.
- Bence çok iyi bir etkinlikti; gelecekteki projelerde birlikte çalışacağım insanlarla tanıştım.

- Mon impression générale est que ce séminaire a été très bien organisé quant au programme et à la logistique.
- Il y avait de nombreuses possibilités pour partager et discuter mais les gens auraient pu contribuer davantage.
- Une présentation des différentes organisations pour apprendre à faire connaissance aurait pu être utile.
- Mon futur projet est d'évaluer une nouvelle fois les besoins de mon organisation pour la renforcer.
- J'ai eu de nouvelles idées que je vais mettre en application dans mon organisation.
- En tenant compte du fait que nous venons de pays et d'organisations très différents, le processus de partage et la discussion étaient plutôt réussis.
- Je pense que c'était un bon séminaire et j'ai rencontré des gens avec qui je travaillerai sur des projets futurs.

VOLUNTEERING FOR ME IS ONE OF THE MOST ALTRUISTIC ACTIVITIES THAT ONE PERSON OR A GROUP OF PEOPLE CAN OFFER TO SOMEONE ELSE OR TO SOME CAUSE.

VOLUNTEERING IS SERVING YOUR COMMUNITY OR A SPECIFIC GROUP WITHOUT EXPECTING ANYTHING IN RETURN.

BENİM İÇİN, GÖNÜLLÜLÜK BİR İNSANIN VEYA BİR GRUP İNSANIN BAŞKALARINA VEYA BELLİ BİR DAVAYA SUNABİLECEKLERİ EN ÖZGECİL FAALİYETLERDEN BİRİDİR.

GÖNÜLLÜLÜK, KARŞILIĞINDA HIÇBİR ŞEY BEKLEMEDEN TOPLUMA VEYA BELLİ BİR GRUBA HİZMET ETMEKTİR.

LE BÉNÉVOLAT POUR MOI EST L'UNE DES ACTIVITÉS LES PLUS ALTRUISTES QU'UNE PERSONNE OU UN GROUPE DE PERSONNES PEUT EXERCER AU BÉNÉFICE DE QUELQU'UN D'AUTRE OU D'UNE CAUSE.

LE BÉNÉVOLAT, C'EST SERVIR LA COLLECTIVITÉ OU UN GROUPE SPÉCIFIQUE SANS QUOI QUE CE SOIT EN ÉCHANGE.



DOING AND FORMING REALITY TOGETHER WITH OTHERS WITH THE PURPOSE OF CHANGING THINGS. AND AT THE SAME TIME IT GIVES YOU A GREAT EXPERIENCE AND A LOT OF FUN. WITHOUT VOLUNTEERING WE WOULD HAVE A COLD AND CLOSED SOCIETY, WITHOUT COMPASSION AND TRUST.

BİR ŞEYLERİ DEĞİŞTİRMEK AMACIYLA BAŐKALARIYLA BİRLİKTE GERŐEĐİ MEYDANA GETİRMEKTİR. AYNI ZAMANDA SİZE MUHTEŐEM DENEYİMLER KAZANDIRIR VE BOL KEYİF VERİR. GÖNÜLLÜLÜK OLMASAYDI, ŐEFKAT VE GÜVENDEN UZAK, SOĞUK VE KAPALI BİR TOPLUMUMUZ OLURDU.

AGIR ET FAÇONNER LA RÉALITÉ ENSEMBLE AVEC D'AUTRES AVEC POUR OBJECTIF DE CHANGER LES CHOSES. ET EN MÊME TEMPS, ÇA VOUS DONNE UNE GRANDE EXPÉRIENCE ET VOUS VOUS AMUSEZ BEAUCOUP. SANS LE BÉNÉVOLAT, NOUS AURIONS UNE SOCIÉTÉ FROIDE ET RENFERMÉE, SANS ATTENTION ENVERS AUTRUI ET SANS CONFIANCE.

